KLARSTEIN

Preserving Pots - Safety Leaflet

Read these safety instructions carefully before using this item. Keep this leaflet for future reference.

Scan the QR code to access the complete user manual — including operating, cleaning and troubleshooting instructions — along with additional product information and the applicable Declaration of Conformity. The latest version is available online at http://use.berlin

Intended use This appliance is intended for preserving food in closed preserving jars in a water bath and, where described in the full instruction manual, for heating water and drinks, in private households and similar indoor domestic settings.

Not intended for The appliance is not intended for commercial or catering use, for outdoor use, for pressure canning, or for heating oil, fat or non-food items.

Foreseeable misuse Do not use the appliance as a deep fryer, for cooking food directly in the pot unless the full instruction manual allows it, or for sterilising objects other than preserving jars and their lids.

DANGER

Full pot When filled, the appliance holds a large quantity of boiling water and is very heavy. Place it on a stable, level surface away from the worktop edge, keep the cord out of reach and never move or carry it while it is filled or hot. Boiling water pouring over the body can cause life-threatening scalds.

Packaging Keep plastic bags, films and small packaging parts away from children and dispose of them as soon as you have unpacked the appliance. Children can suffocate if they pull a bag or film over their head, or choke on small parts.

Low-acid foods The appliance works without pressure and cannot heat jars above the boiling point of water, which does not reliably destroy the spores found on vegetables, legumes, mushrooms, meat and fish. Preserve these foods only by following a reliable, tested preserving method, including all heating times and repeated heating steps it specifies. Incorrectly preserved food can cause botulism, which can be fatal.

Spoiled preserves Do not eat preserves from jars whose lid has come loose or bulges, that leak, foam or smell unusual, or whose contents look changed, and do not taste them to check. Contaminated preserves can cause severe or fatal food poisoning.

DANGER

ELECTRIC HAZARD

Power supply Connect the appliance only to a properly installed wall socket whose voltage matches the rating plate. Do not use multi-socket adapters or extension cords. An unsuitable or overloaded connection can overheat, start a fire or cause a fatal electric shock.

Damaged cord or plug Do not use the appliance if the cord, plug or housing is damaged, if it has been dropped or if it does not work properly. A damaged supply cord must be replaced only by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person. Damaged insulation can cause a fatal electric shock.

Cord routing Keep the cord away from the hot housing, hobs, ovens and sharp edges, and do not trap it under the appliance. A melted or crushed cord can expose live wires and cause a fatal electric shock or fire.

Water and liquids Fill water and jars only into the inner pot, never immerse the appliance, cord or plug in water and never rinse the outside under the tap. Do not let water run over the controls or into the base, and do not touch the connected appliance with wet hands. Water reaching electrical parts can cause a fatal electric shock.

Unplugging Switch the appliance off and pull out the plug after use, before filling, draining, emptying or cleaning it. Always pull the plug itself, never the cord, and never touch the plug with wet hands. Handling a connected appliance can cause a fatal electric shock.

Repairs Do not open the housing and do not try to repair or modify the appliance yourself. Have repairs carried out only by a qualified service centre. Incorrect repairs can expose live parts or disable protective devices and cause a fatal electric shock or fire.

DANGER

RISK OF FIRE

Water level Never switch the appliance on when it is empty or filled below the minimum mark, and check the water level during long preserving cycles. A heating element running dry can overheat, damage the appliance and start a fire.

Combustible materials Keep the free space around the appliance that is stated in the full instruction manual and do not place it under wall cupboards or next to curtains or other combustible materials. In the event of a fault, heat from the appliance can ignite nearby materials.

Unattended use Do not leave the appliance switched on, including in keep-warm mode, while you are asleep or away from home. Boiling dry or a fault can start a fire that nobody notices in time.

External timers Do not operate the appliance with an external timer, a smart plug or a separate remote-control system. The appliance could switch on while nobody is watching, overheat and start a fire.

Overheat protection Any thermostat or overheat protection only limits the temperature of the heating element. It does not prevent scalds from steam or spilled water, and the temperature setting does not prove that the contents of the jars have been heated sufficiently.

WARNING

Children Keep children away from the appliance and its cord while it is in use and while it cools down, and do not let them play with it. Children may only use the appliance under supervision and after being instructed in its safe use so that they understand the hazards. Otherwise they can suffer severe scalds, burns or an electric shock.

Supervision of users Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or without the necessary experience and knowledge, may use the appliance only under supervision or after instruction in its safe use, and only if they understand the hazards. Misjudging hot parts or electrical hazards can cause severe burns or an electric shock.

Cleaning by children Children must not clean the appliance or carry out user maintenance unless they are supervised. Hot parts and a connected appliance can cause burns or an electric shock.

WARNING

HOT SURFACE

Hot steam Hot steam escapes when you lift the lid and when you add water to the hot appliance. Lift the lid by its handle, tilt it away from you and keep your face and hands out of the steam. Steam can cause severe scalds.

Maximum level Do not fill the appliance above the maximum mark, and take into account the water displaced by the jars. Boiling water can overflow and cause severe scalds.

Draining tap If the appliance has a draining tap, open it only with a heat-resistant cup or container held underneath, and make sure it is fully closed and does not drip. Hot liquid from the tap can cause severe scalds.

Hot surfaces The housing, lid, tap and handles become hot during use and stay hot for a long time afterwards. Touch only the handles and controls, use oven gloves where necessary and let the appliance cool down completely before emptying, cleaning or storing it. Hot surfaces can cause burns.

Hot jars Switch the appliance off before removing the jars and lift them out only with a jar lifter or oven gloves. Jars, the grid and their contents stay very hot for a long time and can cause severe burns.

CAUTION

Glass jars Use only intact preserving jars without cracks or chips, and do not put hot jars onto cold or wet surfaces or into cold water. Jars can burst and cause cuts and scalds.

Carrying the appliance Empty the appliance completely and let it cool down before carrying it with both hands by its handles. The appliance is bulky and heavy and can cause back injuries or crushed fingers if it is dropped.

Before first use Remove all packaging and labels and clean the inner pot, grid and any tap before first use, as described in the full instruction manual. Residues from manufacture can contaminate food and cause stomach upset.

INFO

Worktops and cupboards Steam, condensation and drips from the lid or tap can damage wooden or water-sensitive worktops and the undersides of wall cupboards. Place the appliance on a heat- and water-resistant surface and wipe up spilled water immediately.

Disposal considerations

If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

The symbol shown indicates that this appliance must be disposed of separately from unsorted municipal waste.

Manufacturer & Importer (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Germany
Contact: info@klarstein.com

Hereby, Chal-Tec GmbH declares that the equipment is in compliance with the relevant statutory requirements. The full text of the declaration of conformity & Statement of compliance are available at the following internet address:
http://use.berlin

Български BG

Буркани за консервиране - Листовка за безопасност

Прочетете внимателно тези инструкции за безопасност, преди да използвате уреда. Запазете тази брошура за бъдещи справки.

Сканирайте QR кода, за да получите достъп до пълното ръководство за потребителя — включително инструкции за експлоатация, почистване и отстраняване на неизправности — както и допълнителна информация за продукта и приложимата Декларация за съответствие. Най-новата версия е налична онлайн на http://use.berlin

Предназначение Този уред е предназначен за консервиране на храни в затворени буркани за консервиране във водна баня, а когато е описано в пълното ръководство за експлоатация – за затопляне на вода и напитки, в частни домакинства и подобни закрити битови условия.

Не е предназначен за Уредът не е предназначен за търговска употреба или употреба в заведения за обществено хранене, за употреба на открито, за консервиране под налягане, нито за загряване на олио, мазнина или нехранителни продукти.

Предвидима неправилна употреба Не използвайте уреда като фритюрник, за директно приготвяне на храна в съда, освен ако пълното ръководство за експлоатация не позволява това, нито за стерилизиране на предмети, различни от буркани за консервиране и техните капаци.

ОПАСНОСТ

Пълен съд Когато е напълнен, уредът съдържа голямо количество вряща вода и е много тежък. Поставяйте го на стабилна, равна повърхност, далеч от ръба на работния плот, дръжте кабела извън обсега и никога не местете или пренасяйте уреда, докато е напълнен или горещ. Разлятата вряща вода върху тялото може да причини животозастрашаващи изгаряния.

Опаковка Дръжте пластмасовите торбички, фолиото и малките части от опаковката далеч от деца и ги изхвърлете веднага след разопаковане на уреда. Децата могат да се задушат, ако поставят торбичка или фолио върху главата си, или да се задавят с малки части.

Нискокиселинни храни Уредът работи без налягане и не може да нагрее съдържанието на бурканите над точката на кипене на водата, което не унищожава надеждно спорите, срещащи се в зеленчуци, бобови растения, гъби, месо и риба. Консервирайте тези храни само по надежден, изпробван метод за консервиране, включително всички посочени времена на нагряване и повторни стъпки на нагряване. Неправилно консервираната храна може да причини ботулизъм, който може да бъде смъртоносен.

Развалени консерви Не консумирайте консерви от буркани, чийто капак се е разхлабил или изпъкнал, които протичат, пенят се или миришат необичайно, или чието съдържание изглежда променено, и не ги вкусвайте, за да проверите. Замърсените консерви могат да причинят тежко или смъртоносно хранително отравяне.

ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР

Захранване Свързвайте уреда само към правилно монтиран контакт, чието напрежение съответства на данните от табелката с технически характеристики. Не използвайте разклонители с много гнезда или удължители. Неподходящо или претоварено свързване може да доведе до прегряване, пожар или токов удар с опасност за живота.

Повреден кабел или щепсел Не използвайте уреда, ако кабелът, щепселът или корпусът са повредени, ако уредът е бил изпускан или не работи правилно. Повреден захранващ кабел трябва да се подмени само от производителя, негов сервизен представител или лице с подобна квалификация. Повредената изолация може да причини токов удар с опасност за живота.

Прокарване на кабела Дръжте кабела далеч от горещия корпус, котлони, фурни и остри ръбове и не го притискайте под уреда. Разтопен или смачкан кабел може да оголи проводници под напрежение и да причини токов удар с опасност за живота или пожар.

Вода и течности Наливайте вода и съдове само във вътрешния съд, никога не потапяйте уреда, кабела или щепсела във вода и никога не изплаквайте външната част под чешмата. Не допускайте вода да тече върху контролите или в основата и не докосвайте свързания уред с мокри ръце. Проникването на вода в електрическите части може да причини токов удар с опасност за живота.

Изключване от контакта Изключвайте уреда и издърпвайте щепсела след употреба, преди пълнене, изпразване или почистване. Винаги дърпайте самия щепсел, никога кабела, и никога не докосвайте щепсела с мокри ръце. Боравенето със свързан уред може да причини токов удар с опасност за живота.

Ремонти Не отваряйте корпуса и не се опитвайте да ремонтирате или модифицирате уреда сами. Възлагайте ремонтите само на квалифициран сервизен център. Неправилни ремонти могат да оголят части под напрежение или да изведат от строя защитните устройства и да причинят токов удар с опасност за живота или пожар.

ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР

Ниво на водата Никога не включвайте уреда, когато е празен или напълнен под минималната маркировка, и проверявайте нивото на водата по време на продължителни цикли на консервиране. Нагревателен елемент, работещ без вода, може да прегрее, да повреди уреда и да предизвика пожар.

Запалими материали Спазвайте свободното пространство около уреда, посочено в пълното ръководство за експлоатация, и не го поставяйте под стенни шкафове или до завеси или други запалими материали. В случай на повреда топлината от уреда може да възпламени намиращи се в близост материали.

Използване без наблюдение Не оставяйте уреда включен, включително в режим на поддържане на топлина, докато спите или сте извън дома. Изпаряването на водата или повреда могат да предизвикат пожар, който никой няма да забележи навреме.

Външни таймери Не използвайте уреда с външен таймер, смарт контакт или отделна система за дистанционно управление. Уредът може да се включи, докато никой не наблюдава, да прегрее и да предизвика пожар.

Защита от прегряване Всеки термостат или защита от прегряване само ограничава температурата на нагревателния елемент. Тя не предпазва от изгаряния с пара или разлята вода, а зададената температура не доказва, че съдържанието на буркана е загряло достатъчно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Деца Дръжте децата далеч от уреда и захранващия му кабел, докато уредът се използва и докато се охлажда, и не им позволявайте да играят с него. Деца могат да използват уреда само под наблюдение и след като са инструктирани за безопасната му употреба, така че да разбират опасностите. В противен случай те могат да получат тежки изгаряния от пара, изгаряния или токов удар.

Надзор на потребителите Лица с намалени физически, сетивни или умствени способности, или без необходимия опит и знания, могат да използват уреда само под наблюдение или след инструктиране за безопасната му употреба и само ако разбират опасностите. Погрешната преценка за горещи части или електрически опасности може да причини тежки изгаряния или токов удар.

Почистване от деца Деца не трябва да почистват уреда или да извършват потребителска поддръжка, освен ако не са под наблюдение. Горещите части и свързаният към захранването уред могат да причинят изгаряния или токов удар.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ГОРЕЩА ПОВЪРХНОСТ

Гореща пара При повдигане на капака и при добавяне на вода в горещия уред излиза гореща пара. Повдигайте капака за дръжката му, като го накланяте настрани от себе си, и дръжте лицето и ръцете си далеч от парата. Парата може да причини тежки изгаряния.

Максимално ниво Не пълнете уреда над маркировката за максимално ниво и вземете предвид водата, изместена от бурканите. Врялата вода може да прелее и да причини тежки изгаряния.

Кран за източване Ако уредът разполага с кран за източване, отваряйте го само с топлоустойчива чаша или съд, поставен(а) отдолу, и се уверете, че е напълно затворен и не капе. Горещата течност от крана може да причини тежки изгаряния.

Горещи повърхности Корпусът, капакът, кранът и дръжките се нагорещяват по време на употреба и остават горещи дълго време след това. Докосвайте само дръжките и органите за управление, използвайте кухненски ръкавици при нужда и оставете уреда да се охлади напълно, преди да го изпразните, почистите или приберете за съхранение. Горещите повърхности могат да причинят изгаряния.

Горещи буркани Изключете уреда, преди да извадите бурканите, и ги вдигайте само с щипка за буркани или с кухненски ръкавици. Бурканите, решетката и съдържанието им остават много горещи дълго време и могат да причинят тежки изгаряния.

ВНИМАНИЕ

Стъклени буркани Използвайте само здрави буркани за консервиране, без пукнатини или нащърбявания, и не поставяйте горещи буркани върху студени или мокри повърхности, нито във вода. Бурканите могат да се спукат и да причинят порязвания и изгаряния.

Носене на уреда Изпразнете напълно уреда и го оставете да се охлади, преди да го носите с две ръце за дръжките му. Уредът е обемист и тежък и може да причини травми на гърба или премазани пръсти, ако бъде изпуснат.

Преди първа употреба Отстранете всички опаковки и етикети и почистете вътрешния съд, решетката и всеки кран преди първа употреба, както е описано в пълното ръководство за експлоатация. Остатъци от производството могат да замърсят храната и да причинят стомашно разстройство.

ИНФОРМАЦИЯ

Работни плотове и шкафове Парата, кондензацията и капките от капака или крана могат да повредят дървени или чувствителни на влага работни плотове, както и долната част на стенните шкафове. Поставете уреда върху топлоустойчива и водоустойчива повърхност и веднага избърсвайте разлятата вода.

Съображения относно изхвърлянето



Ако във вашата държава съществува законова разпоредба за изхвърляне на електрически и електронни уреди, този символ върху продукта или опаковката показва, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Вместо това той трябва да се предаде в пункт за събиране на електрическо и електронно оборудване за рециклиране. Като го изхвърляте съгласно правилата, вие опазвате околната среда и здравето на своите ближни от негативни последствия. За информация относно рециклирането и изхвърлянето на този продукт се обърнете към местните власти или към службата за събиране на битови отпадъци във вашия район.

Показаният символ показва, че този уред трябва да се изхвърля отделно от несортираните битови отпадъци.

Производител и вносител (Великобритания)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Берлин, Германия
Контакт: info@klarstein.com

С настоящото Chal-Tec GmbH декларира, че оборудването отговаря на приложимите законови изисквания. Пълният текст на декларацията за съответствие и декларацията за съответствие (Statement of compliance) са достъпни на следния интернет адрес:
http://use.berlin

Hrvatski HR

Preserving Pots - Sigurnosni letak

Prije korištenja uređaja pažljivo pročitajte ove sigurnosne upute. Sačuvajte ovaj letak za buduću upotrebu.

Skenirajte QR kod za pristup potpunom korisničkom priručniku — uključujući upute za rukovanje, čišćenje i rješavanje problema — te dodatnim informacijama o proizvodu i važećoj Izjavi o sukladnosti. Najnovija verzija dostupna je na mreži na http://use.berlin

Namjena Ovaj uređaj namijenjen je konzerviranju hrane u zatvorenim staklenkama za konzerviranje u vodenoj kupelji te, kada je to opisano u cjelovitom priručniku s uputama, za zagrijavanje vode i pića u privatnim kućanstvima i sličnim unutarnjim kućanskim okruženjima.

Nije namijenjeno za Uređaj nije namijenjen za komercijalnu uporabu ili uporabu u ugostiteljstvu, za uporabu na otvorenom, za konzerviranje pod tlakom ili za zagrijavanje ulja, masti ili predmeta koji nisu hrana.

Predvidiva pogrešna uporaba Nemojte koristiti uređaj kao friteze za duboko prženje, za pripremu hrane izravno u posudi osim ako to cjeloviti priručnik s uputama dopušta, ili za sterilizaciju predmeta koji nisu staklenke za konzerviranje i njihovi poklopci.

OPASNOST

Puna posuda Kada je napunjen, aparat sadrži veliku količinu kipuće vode i vrlo je težak. Postavite ga na stabilnu, ravnu površinu podalje od ruba radne površine, kabel držite izvan dohvata i nikada ga ne pomičite niti nosite dok je pun ili vruć. Prolijevanje kipuće vode preko kućišta može uzrokovati opekotine opasne po život.

Ambalaža Plastične vrećice, folije i male dijelove ambalaže držite izvan dohvata djece i zbrinite ih čim raspakirate aparat. Djeca se mogu ugušiti ako navuku vrećicu ili foliju preko glave, ili se mogu zagrcnuti malim dijelovima.

Namirnice s niskom kiselošću Aparat radi bez tlaka i ne može zagrijati staklenke iznad točke vrenja vode, što ne uništava pouzdano spore koje se nalaze na povrću, mahunarkama, gljivama, mesu i ribi. Ove namirnice konzervirajte isključivo prema pouzdanoj, testiranoj metodi konzerviranja, poštujući sva navedena vremena zagrijavanja i ponovljene korake zagrijavanja. Nepravilno konzervirana hrana može uzrokovati botulizam, koji može biti smrtonosan.

Pokvarene konzerve Ne jedite konzerve iz staklenki čiji se poklopac otpustio ili je ispupčen, koje cure, pjene se ili neobično mirišu, ili čiji sadržaj izgleda

promijenjeno, te ih nemojte kušati radi provjere. Kontaminirane konzerve mogu uzrokovati teško ili smrtonosno trovanje hranom.

OPASNOST

OPASNOST OD ELEKTRIČNE STRUJE

Napajanje Uređaj priključite samo na propisno ugrađenu zidnu utičnicu čiji napon odgovara podacima na natpisnoj pločici. Ne upotrebljavajte višestruke utičnice ni produžne kabele. Neprikladan ili preopterećen priključak može se pregrijati, uzrokovati požar ili dovesti do smrtonosnog strujnog udara.

Oštećeni kabel ili utikač Ne upotrebljavajte uređaj ako su kabel, utikač ili kućište oštećeni, ako je uređaj pao ili ako ne radi ispravno. Oštećeni priključni kabel smije zamijeniti samo proizvođač, njegov ovlašteni serviser ili slično kvalificirana osoba. Oštećena izolacija može uzrokovati smrtonosni strujni udar.

Polaganje kabela Kabel držite podalje od vrućeg kućišta, ploča za kuhanje, pećnica i oštrih rubova te pazite da se ne priklješti ispod uređaja. Rastopljeni ili prignječeni kabel može izložiti žice pod naponom i uzrokovati smrtonosni strujni udar ili požar.

Voda i tekućine Vodu i namirnice u staklenkama ulijevajte samo u unutarnju posudu, nikada ne uranjajte uređaj, kabel ili utikač u vodu i nikada ne ispirite vanjštinu uređaja pod slavinom. Pazite da voda ne dospije na upravljačke elemente ili u postolje te ne dodirujte priključeni uređaj mokrim rukama. Prodor vode do električnih dijelova može uzrokovati smrtonosni strujni udar.

Isključivanje iz struje Nakon uporabe, prije punjenja, pražnjenja, izlijevanja ili čišćenja isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Uvijek povlačite sam utikač, nikada kabel, i nikada ne dodirujte utikač mokrim rukama. Rukovanje priključenim uređajem može uzrokovati smrtonosni strujni udar.

Popravci Ne otvarajte kućište i ne pokušavajte sami popraviti ili preinačiti uređaj. Popravke prepustite isključivo ovlaštenom servisnom centru. Nepravilno izvedeni popravci mogu izložiti dijelove pod naponom ili onesposobiti zaštitne uređaje te uzrokovati smrtonosni strujni udar ili požar.

OPASNOST

OPASNOST OD POŽARA

Razina vode Nikada ne uključujte uređaj kada je prazan ili napunjen ispod oznake minimuma, te provjeravajte razinu vode tijekom dugih ciklusa konzerviranja. Grijač koji radi na suho može se pregrijati, oštetiti uređaj i uzrokovati požar.

Zapaljivi materijali Održavajte slobodan prostor oko uređaja koji je naveden u cjelovitom priručniku s uputama i ne postavljajte ga ispod zidnih ormarića niti pored zavjesa ili drugih zapaljivih materijala. U slučaju kvara, toplina iz uređaja može zapaliti obližnje materijale.

Korištenje bez nadzora Ne ostavljajte uređaj uključenim, uključujući način rada za održavanje topline, dok spavate ili ste izvan kuće. Isparavanje do suhog ili kvar mogu izazvati požar koji nitko neće na vrijeme primijetiti.

Vanjski programatori Ne koristite uređaj s vanjskim programatorom, pametnom utičnicom ili zasebnim sustavom daljinskog upravljanja. Uređaj bi se mogao uključiti dok ga nitko ne nadzire, pregrijati se i uzrokovati požar.

Zaštita od pregrijavanja Bilo koji termostat ili zaštita od pregrijavanja samo ograničava temperaturu grijača. To ne spriječava opekline od pare ili prolivene vode, a postavka temperature ne dokazuje da je sadržaj staklenki dovoljno zagrijan.

UPOZORENJE

Djeca Djecu držite podalje od uređaja i njegovog kabela dok je u uporabi te dok se hladi, i ne dopustite im da se njime igraju. Djeca smiju koristiti uređaj samo pod nadzorom i nakon što su upućena u njegovu sigurnu uporabu tako da razumiju opasnosti. U suprotnom mogu zadobiti teške opekline, opekotine ili strujni udar.

Nadzor korisnika Osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili bez potrebnog iskustva i znanja, smiju koristiti uređaj samo pod nadzorom ili nakon upute u njegovu sigurnu uporabu, i samo ako razumiju opasnosti. Pogrešna procjena vrućih dijelova ili električnih opasnosti može uzrokovati teške opekline ili strujni udar.

Čišćenje od strane djece Djeca ne smiju čistiti uređaj niti obavljati korisničko održavanje osim ako su pod nadzorom. Vrući dijelovi i priključeni uređaj mogu uzrokovati opekline ili strujni udar.

UPOZORENJE

VRUĆA POVRŠINA

Vruća para Vruća para izlazi kada podignete poklopac i kada dodajete vodu u vruć uređaj. Podignite poklopac za ručku, nagnite ga od sebe i držite lice i ruke podalje od pare. Para može uzrokovati teške opekline.

Maksimalna razina Nemojte puniti uređaj iznad oznake maksimalne razine i uzmite u obzir vodu koju istiskuju staklenke. Kipuća voda može preliti i uzrokovati teške opekline.

Slavina za ispuštanje Ako uređaj ima slavinu za ispuštanje, otvarajte je samo s toplinski otpornom šalicom ili posudom postavljenom ispod, te provjerite je li potpuno zatvorena i da ne kaplje. Vruća tekućina iz slavine može uzrokovati teške opekline.

Vruće površine Kućište, poklopac, slavina i ručke postaju vrući tijekom uporabe i ostaju vrući dugo vremena nakon toga. Dodirujte samo ručke i kontrole, prema potrebi koristite kuhinjske rukavice i pustite uređaj da se potpuno ohladi prije pražnjenja, čišćenja ili spremanja. Vruće površine mogu uzrokovati opekline.

Vruće staklenke Isključite uređaj prije vađenja staklenki i vadite ih samo pomoću hvataljke za staklenke ili kuhinjskih rukavica. Staklenke, rešetka i njihov sadržaj ostaju vrlo vrući dugo vremena i mogu uzrokovati teške opekline.

OPREZ

Staklenke Koristite samo neoštećene staklenke za konzerviranje bez pukotina ili okrhnuća te vruće staklenke ne stavljajte na hladne ili mokre površine ni u hladnu vodu. Staklenke mogu puknuti i uzrokovati posjekotine i opekline.

Nošenje uređaja Prije nošenja uređaja objema rukama za ručke, potpuno ga ispraznite i ostavite da se ohladi. Uređaj je glomazan i težak te može uzrokovati ozljede leđa ili prignječene prste ako padne.

Prije prve upotrebe Uklonite svu ambalažu i naljepnice te prije prve upotrebe očistite unutarnju posudu, rešetku i eventualnu slavinu, kako je opisano u cjelovitom priručniku s uputama. Ostaci iz proizvodnje mogu kontaminirati hranu i uzrokovati probavne tegobe.

INFORMACIJE

Radne površine i ormarići Para, kondenzacija i kapljice s poklopca ili slavine mogu oštetiti drvene ili na vodu osjetljive radne površine, kao i donje strane zidnih ormarića. Postavite uređaj na površinu otpornu na toplinu i vodu te odmah obrišite prolivenu vodu.

Napomene o zbrinjavanju



Ako u vašoj zemlji postoji zakonski propis o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja, ovaj simbol na proizvodu ili ambalaži označava da se ovaj proizvod ne smije odlagati s kućnim otpadom. Umjesto toga, potrebno ga je odnijeti na sabirno mjesto za recikliranje električne i elektroničke opreme. Zbrinjavanjem u skladu s propisima štitite okoliš i zdravlje svojih bližnjih od negativnih posljedica. Za informacije o recikliranju i zbrinjavanju ovog proizvoda obratite se svojim lokalnim vlastima ili službi za zbrinjavanje kućnog otpada.

Prikazani simbol označava da se ovaj uređaj mora zbrinjavati odvojeno od nesortiranog komunalnog otpada.

Proizvođač i uvoznik (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Njemačka

Kontakt: info@klarstein.com

Ovim putem tvrtka Chal-Tec GmbH izjavljuje da je oprema u skladu s relevantnim zakonskim zahtjevima. Puni tekst izjave o sukladnosti i izjave o usklađenosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi:
http://use.berlin

Čeština CS

Leaflet s bezpečnostními pokyny - Zavařovací hrnce

Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní instrukce. Tento leták uschovejte pro budoucí použití.

Naskenováním QR kódu získáte přístup k úplnému uživatelskému manuálu – včetně instrukcí pro provoz, čištění a řešení problémů – a také k dalším informacím o produktu a příslušnému Prohlášení o shodě. Nejnovější verze je k dispozici online na adrese http://use.berlin.

Účel použití: Tento spotřebič je určen ke konzervování potravin v uzavřených zavařovacích sklenicích ve vodní lázni a tam, kde je to popsáno v úplném návodu k použití, k ohřevu vody a nápojů v domácnostech a podobném vnitřním prostředí.

Nevhodné použití: Spotřebič není určen ke komerčnímu nebo gastronomickému použití, k použití venku, k tlakovému konzervování ani k ohřevu oleje, tuku nebo nepotravinářských předmětů.

Předvídatelné nesprávné použití: Nepoužívejte spotřebič jako fritézu, k přímé přípravě potravin v nádobě, pokud to úplný návod k použití nepovoluje, ani ke sterilizaci jiných předmětů než zavařovacích sklenic a jejich víček.

NEBEZPEČÍ

Plná nádoba Po naplnění obsahuje spotřebič velké množství vroucí vody a je velmi těžký. Umístěte jej na stabilní, rovný povrch mimo okraj pracovní desky, udržujte přívodní kabel mimo dosah a nikdy jej nepřemisťujte ani nepřenášejte, pokud je naplněný nebo horký. Vroucí voda vylitá na tělo může způsobit život ohrožující opaření.

Obal Plastové sáčky, fólie a malé části obalu uchovávejte mimo dosah dětí a zlikvidujte je ihned po vybalení spotřebiče. Děti se mohou udusit, pokud si přetáhnou sáček nebo fólii přes hlavu, nebo se mohou zalknout malými částmi.

Potraviny s nízkou kyselostí Spotřebič pracuje bez tlaku a nedokáže ohřát sklenice nad bod varu vody, což spolehlivě nezničí spory nacházející se na zelenině, lušteninách, houbách, mase a rybách. Tyto potraviny konzervujte pouze podle spolehlivého, ověřeného postupu konzervování, včetně všech dob ohřevu a opakovaných kroků ohřevu, které stanoví. Nesprávně konzervované potraviny mohou způsobit botulismus, který může být smrtelný.

Zkažené konzervy Nejezte konzervy ze sklenic, jejichž víčko se uvolnilo nebo je vyboulené, které netěsní, pění nebo neobvykle zapáchají, nebo jejichž obsah vypadá změněně, a neochutnávejte je za účelem kontroly. Kontaminované konzervy mohou způsobit závažnou nebo smrtelnou otravu jídlem.

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM

Napájení Spotřebič připojujte pouze do řádně instalované zásuvky, jejíž napětí odpovídá údajům na typovém štítku. Nepoužívejte rozbočovací zásuvky ani prodlužovací kabely. Nevhodné nebo přetížené připojení se může přehřát, způsobit požár nebo smrtelný úraz elektrickým proudem.

Poškozený kabel nebo zástrčka Spotřebič nepoužívejte, pokud je poškozen kabel, zástrčka nebo plášť, pokud spadl na zem nebo pokud nefunguje správně. Poškozený přívodní kabel smí vyměnit pouze výrobce, jeho servisní zástupce nebo obdobně kvalifikovaná osoba. Poškozená izolace může způsobit smrtelný úraz elektrickým proudem.

Vedení kabelu Udržujte kabel mimo dosah horkého pláště, varných desek, trub a ostrých hran a dbejte, aby nebyl přiskřípnutý pod spotřebičem. Roztavený nebo přiskřípnutý kabel může odhalit vodiče pod napětím a způsobit smrtelný úraz elektrickým proudem nebo požár.

Voda a tekutiny Vodu a potraviny plňte pouze do vnitřní nádoby, spotřebič, kabel ani zástrčku nikdy neponořujte do vody a nikdy neoplachujte vnější povrch pod tekoucí vodou. Nenechte vodu stékat na ovládací prvky ani do základny spotřebiče a nedotýkejte se zapojeného spotřebiče mokrýma rukama. Pokud se voda dostane k elektrickým částem, může dojít ke smrtelnému úrazu elektrickým proudem.

Odpojení ze zásuvky Po použití, před plněním, vyprazdňováním nebo čištěním spotřebič vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vždy tahejte za zástrčku, nikdy za kabel, a nikdy se nedotýkejte zástrčky mokrýma rukama. Manipulace se zapojeným spotřebičem může způsobit smrtelný úraz elektrickým proudem.

Opravy Neotevírejte plášť spotřebiče a nepokoušejte se jej sami opravovat ani upravovat. Opravy svěřte pouze kvalifikovanému servisnímu středisku. Nesprávně provedené opravy mohou odhalit části pod napětím nebo vyřadit ochranná zařízení z provozu a způsobit smrtelný úraz elektrickým proudem nebo požár.

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ POŽÁRU



Hladina vody Nikdy nezapínejte spotřebič, pokud je prázdný nebo naplněný pod minimální hladinu, a během dlouhých cyklů zavařování kontrolujte stav vody. Topné těleso běžící nasucho se může přehřát, poškodit spotřebič a způsobit požár.

Hořlavé materiály Dodržujte volný prostor kolem spotřebiče uvedený v úplném návodu k obsluze a neumisťujte jej pod závěsné skříňky ani vedle záclon či jiných hořlavých materiálů. V případě poruchy může teplo ze spotřebiče vznítit materiály v okolí.

Použití bez dozoru Nenechávejte spotřebič zapnutý, a to ani v režimu udržování teploty, když spíte nebo nejste doma. Vyvaření dosucha nebo porucha mohou způsobit požár, kterého si nikdo včas nevšimne.

Externí časovače Neprovozujte spotřebič s externím časovačem, chytrou zásuvkou ani samostatným systémem dálkového ovládání. Spotřebič by se mohl zapnout, aniž by to kdokoli sledoval, přehřát se a způsobit požár.

Ochrana proti přehřátí Termostat ani ochrana proti přehřátí omezují pouze teplotu topného tělesa. Nezabraňují opaření párou nebo rozlitou vodou a nastavená teplota není dokladem toho, že obsah sklenic byl dostatečně prohřátý.

VAROVÁNÍ



Děti Udržujte děti mimo dosah spotřebiče a jeho přívodního kabelu, dokud je v provozu i během chladnutí, a nedovolte jim si s ním hrát. Děti smí spotřebič používat pouze pod dohledem a po poučení o jeho bezpečném používání tak, aby porozuměly souvisejícím nebezpečím. V opačném případě mohou utrpět vážné opaření, popáleniny nebo úraz elektrickým proudem.

Dohled nad uživateli Osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí smí spotřebič používat pouze pod dohledem nebo po poučení o jeho bezpečném používání, a pouze pokud rozumí souvisejícím nebezpečím. Nesprávné posouzení horkých částí nebo elektrických rizik může způsobit vážné popáleniny nebo úraz elektrickým proudem.

Čištění prováděné dětmi Děti nesmí čistit spotřebič ani provádět uživatelskou údržbu, pokud nejsou pod dohledem. Horké části a připojený spotřebič mohou způsobit popáleniny nebo úraz elektrickým proudem.

VAROVÁNÍ

HORKÝ POVRCH



Horká pára Při zvednutí víka a při přidávání vody do horkého spotřebiče uniká horká pára. Víko zvedejte za rukojeť, naklánějte je směrem od sebe a držte obličej i ruce mimo dosah páry. Pára může způsobit vážné opaření.

Maximální hladina Spotřebič neplňte nad maximální značku a zohledněte množství vody vytlačené sklenicemi. Vroucí voda může přetéct a způsobit vážné opaření.

Vypouštěcí kohout Pokud je spotřebič vybaven vypouštěcím kohoutem, otevírejte jej pouze s podloženou žáruvzdornou nádobou nebo šálkem a ujistěte se, že je zcela zavřený a nekape. Horká kapalina z kohoutu může způsobit vážné opaření.

Horké povrchy Plášť, víko, kohout a rukojeti se během používání zahřejí a zůstávají horké ještě dlouho poté. Dotýkejte se pouze rukojetí a ovládacích prvků, v případě potřeby používejte kuchyňské rukavice a před vyprázdněním, čištěním nebo uskladněním nechte spotřebič zcela vychladnout. Horké povrchy mohou způsobit popáleniny.

Horké sklenice Před vyjmutím sklenic spotřebič vypněte a sklenice vyjímejte pouze pomocí klešti na sklenice nebo kuchyňských rukavic. Sklenice, mřížka a jejich obsah zůstávají velmi horké ještě dlouho a mohou způsobit vážné popáleniny.

POZOR



Skleněné sklenice Používejte pouze neporušené zavařovací sklenice bez prasklin nebo odštěpků a nepokládejte horké sklenice na studené nebo mokré povrchy ani do studené vody. Sklenice mohou prasknout a způsobit pořezání nebo opaření.

Přenášení spotřebiče Před přenášením spotřebič zcela vyprázdněte a nechte vychladnout, poté jej přenášejte oběma rukama za úchyty. Spotřebič je objemný a těžký a při upuštění může způsobit poranění zad nebo pohmoždění prstů.

Před prvním použitím Před prvním použitím odstraňte veškerý obal a štítky a vyčistěte vnitřní nádobu, mřížku a případný kohout, jak je popsáno v úplném návodu k obsluze. Zbytky z výroby mohou znečistit potraviny a způsobit žaludeční potíže.

INFORMACE



Pracovní desky a skříňky Pára, kondenzace a kapky z víka nebo výpusti mohou poškodit dřevěné nebo na vodu citlivé pracovní desky a spodní části nástěnných skříněk. Umístěte spotřebič na povrch odolný vůči teplu a vodě a rozlitou vodu okamžitě utřete.

Informace o likvidaci



Pokud ve vaší zemi platí zákonný předpis pro likvidaci elektrických a elektronických zařízení, tento symbol na výrobku nebo na obalu znamená, že tento výrobek nesmí být likvidován s domovním odpadem. Musí být místo toho odevzdán na sběrném místě určeném k recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Tím, že zajistíte jeho likvidaci v souladu s platnými předpisy, chráníte životní prostředí a zdraví svých spoluobčanů před negativními důsledky. Informace o recyklaci a likvidaci tohoto výrobku získáte od místního úřadu nebo od služby zajišťující likvidaci domovního odpadu.

Zobrazený symbol znamená, že tento spotřebič musí být likvidován odděleně od netříděného komunálního odpadu.

Výrobce & dovozce (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlín, Německo
Kontakt: info@klarstein.com

Společnost Chal-Tec GmbH tímto prohlašuje, že zařízení splňuje příslušné zákonné požadavky. Úplné znění prohlášení o shodě & Statement of compliance je k dispozici na následující internetové adrese:
http://use.berlin

Dansk DA

Henkogningsglas - Sikkerhedsfolder

Læs disse sikkerhedsanvisninger omhyggeligt, før apparatet tages i brug. Opbevar denne folder til senere brug.

Scan QR-koden for at få adgang til den komplette brugervejledning — herunder anvisninger om betjening, rengøring og fejlfinding — samt yderligere produktinformation og den gældende overensstemmelseserklæring. Den nyeste version er tilgængelig online på http://use.berlin.

Tilsigtet brug Dette apparat er beregnet til henkogning af fødevarer i lukkede henkogningsglas i et vandbad og, hvor det er beskrevet i den fulde brugsanvisning, til opvarmning af vand og drikkevarer i private husholdninger og lignende indendørs omgivelser.

Ikke beregnet til Apparatet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug eller brug i cateringvirksomhed, til udendørs brug, til trykhenkogning eller til opvarmning af olie, fedt eller andre ting end fødevarer.

Forudsigeligt fejlbrug Brug ikke apparatet som frituregryde, til tilberedning af mad direkte i gryden, medmindre den fulde brugsanvisning tillader det, eller til sterilisering af andre genstande end henkogningsglas og deres låg.

FARE



Fuld kande Når apparatet er fyldt, indeholder det en stor mængde kogende vand og er meget tungt. Placer det på en stabil, plan overflade væk fra bordpladens kant, hold ledningen uden for børns rækkevidde, og flyt eller bær det aldrig, mens det er fyldt eller varmt. Kogende vand, der løber ud over kabinettet, kan forårsage livsfarlige skoldninger.

Emballage Hold plastikposer, film og små emballagedele væk fra børn, og bortskaf dem, så snart du har pakket apparatet ud. Børn kan blive kvalt, hvis de trækker en pose eller film over hovedet, eller sætter små dele i halsen.

Fødevarer med lavt syreindhold Apparatet fungerer uden tryk og kan ikke opvarme glas til over vandets kogepunkt, hvilket ikke pålideligt ødelægger sporerne, der findes i grøntsager, bælgfrugter, svampe, kød og fisk. Konserver kun disse fødevarer ved at følge en pålidelig, afprøvet konserveringsmetode, herunder alle angivne opvarmningstider og gentagne opvarmningstrin. Forkert konserverede fødevarer kan forårsage botulisme, hvilket kan være dødeligt.

Fordærvede konserves Spis ikke konserves fra glas, hvis låg har løsnet sig eller buler, som lækker, skummer eller lugter usædvanligt, eller hvis indhold ser forandret ud, og smag ikke på dem for at kontrollere det. Forurenet konserves kan forårsage alvorlig eller dødelig madforgiftning.

FARE

FARE FOR ELEKTRISK STØD



Strømforsyning Tilslut kun apparatet til en korrekt installeret stikkontakt, hvis spænding svarer til typeskiltet. Brug ikke multistikdåser eller forlængerledninger. En uegnet eller overbelastet tilslutning kan overophede, forårsage brand eller give elektrisk stød med dødelig udgang.

Beskadiget ledning eller stik Brug ikke apparatet, hvis ledningen, stikket eller kabinettet er beskadiget, hvis det er blevet tabt, eller hvis det ikke fungerer korrekt. En beskadiget strømledning må kun udskiftes af producenten, dennes serviceagent eller en tilsvarende kvalificeret person. Beskadiget isolering kan give elektrisk stød med dødelig udgang.

Ledningsføring Hold ledningen væk fra det varme kabinet, kogeplader, ovne og skarpe kanter, og undgå at klemme den fast under apparatet. En smeltet eller knust ledning kan blotlægge strømførende ledere og forårsage elektrisk stød med dødelig udgang eller brand.

Vand og væsker Fyld kun vand og glas i den indvendige gryde, nedsænk aldrig apparatet, ledningen eller stikket i vand, og skyl aldrig ydersiden under vandhanen. Lad ikke vand løbe over betjeningspanelet eller ned i soklen, og rør aldrig det tilsluttede apparat med våde hænder. Hvis vand trænger ind til de elektriske dele, kan det give elektrisk stød med dødelig udgang.

Afbrydelse af strøm Sluk apparatet, og træk stikket ud efter brug, før påfyldning, tømning eller rengøring. Træk altid i selve stikket, aldrig i ledningen, og rør aldrig ved stikket med våde hænder. Håndtering af et tilsluttet apparat kan give elektrisk stød med dødelig udgang.

Reparationer Åbn ikke kabinettet, og forsøg ikke selv at reparere eller ændre apparatet. Lad kun et kvalificeret servicecenter udføre reparationer. Forkerte reparationer kan blotlægge strømførende dele eller sætte beskyttelsesanordninger ud af drift og forårsage elektrisk stød med dødelig udgang eller brand.

FARE

BRANDFARE



Vandstand Tænd aldrig for apparatet, når det er tomt eller fyldt under minimumsmærket, og kontrollér vandstanden under lange henkogningsprocesser. Et varmelegeme, der kører tørt, kan overophede, beskadige apparatet og forårsage brand.

Brændbare materialer Overhold den frie afstand omkring apparatet, som er angivet i den fulde brugsanvisning, og placer det ikke under vægskabe eller ved siden af gardiner eller andre brændbare materialer. I tilfælde af en fejl kan varme fra apparatet antænde materialer i nærheden.

Brug uden opsyn Lad ikke apparatet være tændt, heller ikke i varmholdningsfunktion, mens du sover eller er hjemmefra. Tørkogning eller en fejl kan forårsage en brand, som ingen opdager i tide.

Eksterne timere Brug ikke apparatet sammen med en ekstern timer, et smart stik eller et separat fjernbetjeningssystem. Apparatet kan tænde, mens ingen holder øje med det, overophede og forårsage brand.

Overophedningsbeskyttelse En eventuel termostat eller overophedningsbeskyttelse begrænser kun temperaturen på varmelegemet. Den forhindrer ikke skoldning fra damp eller spildt vand, og temperaturindstillingen beviser ikke, at indholdet i glassene er blevet tilstrækkeligt opvarmet.

ADVARSEL



Børn Hold børn på afstand af apparatet og dets ledning, mens det er i brug, og mens det køler af, og lad dem ikke lege med det. Børn må kun bruge apparatet under opsyn og efter at være blevet instrueret i sikker brug af det, så de forstår farerne. Ellers kan de få alvorlige skoldninger, forbrændinger eller elektrisk stød.

Overvågning af brugere Personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler den nødvendige erfaring og viden, må kun bruge apparatet under opsyn eller efter instruktion i sikker brug,

og kun hvis de forstår farerne. Fejlvurdering af varme dele eller elektriske farer kan forårsage alvorlige forbrændinger eller elektrisk stød.

Rengøring udført af børn Børn må ikke rengøre apparatet eller udføre brugervedligeholdelse, medmindre de er under opsyn. Varme dele og et tilsluttet apparat kan forårsage forbrændinger eller elektrisk stød.

ADVARSEL

VARM OVERFLADE

Varm damp Der slipper varm damp ud, når du løfter låget, og når du tilsætter vand til det varme apparat. Løft låget i håndtaget, vip det væk fra dig, og hold ansigt og hænder væk fra dampen. Damp kan forårsage alvorlige skoldninger.

Maksimalt niveau Fyld ikke apparatet over maksimummærket, og tag højde for det vand, som glassene fortrænger. Kogende vand kan løbe over og forårsage alvorlige skoldninger.

Aftapningshane Hvis apparatet har en aftapningshane, må den kun åbnes med en varmebestandig kop eller beholder holdt nedenunder, og sørg for, at den er helt lukket og ikke drypper. Varm væske fra hanen kan forårsage alvorlige skoldninger.

Varme overflader Kabinettet, låget, hanen og håndtagene bliver varme under brug og forbliver varme i lang tid efter. Rør kun ved håndtag og betjeningsknapper, brug ovnhandsker, hvor det er nødvendigt, og lad apparatet køle helt af, før det tømmes, rengøres eller stilles væk. Varme overflader kan forårsage forbrændinger.

Varme glas Sluk for apparatet, før glassene tages ud, og løft dem kun op med en glasløfter eller ovnhandsker. Glas, risten og deres indhold forbliver meget varme i lang tid og kan forårsage alvorlige forbrændinger.

FORSIGTIG

Glasbeholdere Brug kun ubeskadigede syltetøjsglas uden revner eller skår, og stil ikke varme glas på kolde eller våde overflader eller ned i koldt vand. Glas kan springe og forårsage snitsår og skoldning.

Bæring af apparatet Tøm apparatet helt, og lad det køle af, før du bærer det med begge hænder i håndtagene. Apparatet er stort og tungt og kan forårsage rygskader eller klemte fingre, hvis det tabes.

Før første brug Fjern al emballage og alle mærkater, og rengør den indvendige gryde, risten og eventuel hane før første brug som beskrevet i den fulde brugsanvisning. Rester fra fremstillingen kan forurene maden og forårsage mavebesvær.

INFORMATION

Bordplader og skabe Damp, kondens og dryp fra låget eller hanen kan beskadige træ- eller vandfølsomme bordplader samt undersiden af vægskabe. Placer apparatet på en varme- og vandbestandig overflade, og tør straks spildt vand op.

Overvejelser vedrørende bortskaffelse

Hvis der findes lovbestemmelser om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i dit land, angiver dette symbol på produktet eller på pakningen, at dette produkt ikke må bortskaffes som husholdningsaffald. Det skal i stedet afleveres på et indsamlingssted for genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at bortskaffe det korrekt beskytter du miljøet og dine medmenneskers sundhed mod negative konsekvenser. For information om genbrug og bortskaffelse af dette produkt bedes du kontakte de lokale myndigheder eller din genbrugsstation.

Det viste symbol angiver, at dette apparat skal bortskaffes separat fra usorteret kommunalt affald.

Producent & importør (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Tyskland
Kontakt: info@klarstein.com

Hermed erklærer Chal-Tec GmbH, at udstyret er i overensstemmelse med de relevante lovmæssige krav. Den fulde tekst til overensstemmelseserklæringen kan findes på følgende internetadresse:
http://use.berlin

Nederlands NL

Preserving Pots - Veiligheidsblad

Lees deze veiligheidsinstructies aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar dit boekje voor toekomstig gebruik.

Scan de QR-code voor toegang tot de volledige gebruikershandleiding — met instructies voor bediening, reiniging en probleemoplossing — samen met aanvullende productinformatie en de toepasselijke conformiteitsverklaring. De meest recente versie is online beschikbaar op http://use.berlin.

Beoogd gebruik Dit apparaat is bedoeld voor het inmaken van voedsel in gesloten inmaakpotten in een waterbad en, waar beschreven in de volledige gebruiksaanwijzing, voor het verwarmen van water en dranken, in particuliere huishoudens en vergelijkbare huishoudelijke binnenomgevingen.

Niet bedoeld voor Het apparaat is niet bedoeld voor commercieel gebruik of gebruik in de horeca, voor gebruik buitenshuis, voor drukinmaak, of voor het verwarmen van olie, vet of niet-voedingsmiddelen.

Voorzienbaar oneigenlijk gebruik Gebruik het apparaat niet als frituurpan, voor het rechtstreeks bereiden van voedsel in de pan tenzij de volledige gebruiksaanwijzing dit toestaat, of voor het steriliseren van andere voorwerpen dan inmaakpotten en hun deksels.

GEVAAR

Volle pan Wanneer gevuld, bevat het apparaat een grote hoeveelheid kokend water en is het zeer zwaar. Plaats het op een stabiel, vlak oppervlak uit de buurt van de rand van het aanrecht, houd het snoer buiten bereik en verplaats of draag het apparaat nooit terwijl het gevuld of heet is. Kokend water dat over de behuizing stroomt, kan levensgevaarlijke brandwonden veroorzaken.

Verpakking Houd plastic zakken, folies en kleine verpakkingsonderdelen uit de buurt van kinderen en gooi ze weg zodra u het apparaat hebt uitgepakt. Kinderen kunnen stikken als ze een zak of folie over hun hoofd trekken, of zich verslikken in kleine onderdelen.

Zuurarme levensmiddelen Het apparaat werkt zonder druk en kan potten niet verwarmen boven het kookpunt van water, waardoor de sporen die voorkomen op groenten, peulvruchten, paddenstoelen, vlees en vis niet betrouwbaar worden vernietigd. Conserveer deze levensmiddelen alleen volgens een betrouwbare, geteste conserveringsmethode, met inachtneming van alle opgegeven verhittingstijden en herhaalde verhittingsstappen. Onjuist geconserveerd voedsel kan botulisme veroorzaken, wat dodelijk kan zijn.

Bedorven conserven Eet geen conserven uit potten waarvan het deksel is losgeraakt of bol staat, die lekken, schuimen of ongewoon ruiken, of waarvan de inhoud er veranderd uitziet, en proef ze niet om dit te controleren. Verontreinigde conserven kunnen ernstige of dodelijke voedselvergiftiging veroorzaken.

GEVAAR

ELEKTRISCH GEVAAR

Stroomvoorziening Sluit het apparaat alleen aan op een correct geïnstalleerd stopcontact waarvan de spanning overeenkomt met het typeplaatje. Gebruik geen multistekkerdozen of verlengsnoeren. Een ongeschikte of overbelaste aansluiting kan oververhit raken, brand veroorzaken of een dodelijke elektrische schok veroorzaken.

Beschadigd snoer of stekker Gebruik het apparaat niet als het snoer, de stekker of de behuizing beschadigd is, als het apparaat is gevallen of als het niet goed functioneert. Een beschadigd netsnoer mag uitsluitend door de fabrikant, diens servicedienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon worden vervangen. Beschadigde isolatie kan een dodelijke elektrische schok veroorzaken.

Routering van het snoer Houd het snoer uit de buurt van de hete behuizing, kookplaten, ovens en scherpe randen, en zorg dat het niet onder het apparaat beklemd raakt. Een gesmolten of samengedrukt snoer kan onder spanning staande draden blootleggen en een dodelijke elektrische schok of brand veroorzaken.

Water en vloeistoffen Vul water en potten alleen in de binnenpan, dompel het apparaat, het snoer of de stekker nooit onder in water en spoel de buitenkant nooit af onder de kraan. Laat geen water over de bedieningselementen of in de basis lopen en raak het aangesloten apparaat niet met natte handen aan. Water dat elektrische onderdelen bereikt, kan een dodelijke elektrische schok veroorzaken.

De stekker uit het stopcontact halen Schakel het apparaat na gebruik uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het vult, leegt, leegmaakt of reinigt. Trek altijd aan de stekker zelf, nooit aan het snoer, en raak de stekker nooit met natte handen aan. Het hanteren van een aangesloten apparaat kan een dodelijke elektrische schok veroorzaken.

Reparaties Open de behuizing niet en probeer het apparaat niet zelf te repareren of aan te passen. Laat reparaties uitsluitend uitvoeren door een gekwalificeerd servicecentrum. Onjuiste reparaties kunnen onder spanning staande onderdelen blootleggen of beveiligingen buiten werking stellen en een dodelijke elektrische schok of brand veroorzaken.

GEVAAR

BRANDGEVAAR

Waterpeil Schakel het apparaat nooit in wanneer het leeg is of onder de minimummarkering is gevuld, en controleer het waterpeil tijdens lange inmaakcycli. Een verwarmingselement dat droog loopt, kan oververhit raken, het apparaat beschadigen en brand veroorzaken.

Brandbare materialen Houd de vrije ruimte rondom het apparaat aan die in de volledige gebruiksaanwijzing wordt vermeld en plaats het niet onder keukenkastjes of naast gordijnen of andere brandbare materialen. Bij een storing kan warmte van het apparaat nabijgelegen materialen doen ontbranden.

Onbeheerd gebruik Laat het apparaat niet ingeschakeld, ook niet in de warmhoudstand, terwijl u slaapt of niet thuis bent. Droogkoken of een storing kan brand veroorzaken die niemand op tijd opmerkt.

Externe timers Gebruik het apparaat niet met een externe timer, een smart plug of een afzonderlijk afstandsbedieningssysteem. Het apparaat zou kunnen inschakelen terwijl niemand oplet, oververhit raken en brand veroorzaken.

Oververhittingsbeveiliging Een thermostaat of oververhittingsbeveiliging beperkt alleen de temperatuur van het verwarmingselement. Dit voorkomt geen brandwonden door stoom of gemorst water, en de temperatuurinstelling bewijst niet dat de inhoud van de potten voldoende is verhit.

WAARSCHUWING

Kinderen Houd kinderen uit de buurt van het apparaat en het snoer tijdens gebruik en tijdens het afkoelen, en laat ze er niet mee spelen. Kinderen mogen het apparaat alleen gebruiken onder toezicht en nadat zij zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik ervan, zodat zij de gevaren begrijpen. Anders kunnen zij ernstige brandwonden, schroeiplekken of een elektrische schok oplopen.

Toezicht op gebruikers Personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of zonder de nodige ervaring en kennis, mogen het apparaat alleen gebruiken onder toezicht of na instructie over het veilige gebruik ervan, en alleen als zij de gevaren begrijpen. Het verkeerd inschatten van hete onderdelen of elektrische gevaren kan ernstige brandwonden of een elektrische schok veroorzaken.

Reiniging door kinderen Kinderen mogen het apparaat niet reinigen of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren, tenzij onder toezicht. Hete onderdelen en een aangesloten apparaat kunnen brandwonden of een elektrische schok veroorzaken.

WAARSCHUWING

HEET OPPERVLAK

Hete stoom Er ontsnapt hete stoom wanneer u het deksel optilt en wanneer u water toevoegt aan het hete apparaat. Til het deksel op aan het handvat, kantel het van u af en houd uw gezicht en handen uit de stoom. Stoom kan ernstige brandwonden veroorzaken.

Maximumniveau Vul het apparaat niet boven de maximummarkering en houd rekening met het water dat door de potten wordt verplaatst. Kokend water kan overlopen en ernstige brandwonden veroorzaken.

Aftapkraan Als het apparaat een aftapkraan heeft, open deze dan alleen met een hittebestendige beker of bak eronder, en zorg ervoor dat de kraan volledig gesloten is en niet druppelt. Hete vloeistof uit de kraan kan ernstige brandwonden veroorzaken.

Hete oppervlakken De behuizing, het deksel, de kraan en de handvatten worden heet tijdens gebruik en blijven daarna nog lange tijd heet. Raak alleen de handvatten en bedieningselementen aan, gebruik indien nodig ovenwanten en laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het leegt, reinigt of opbergt. Hete oppervlakken kunnen brandwonden veroorzaken.

Hete potten Schakel het apparaat uit voordat u de potten verwijdert en til ze alleen uit het apparaat met een pottenlifter of ovenwanten. Potten, het rooster en de inhoud ervan blijven lange tijd zeer heet en kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.

LET OP

Glazen potten Gebruik alleen intacte inmaakpotten zonder barsten of beschadigingen en zet geen hete potten op koude of natte oppervlakken of in koud water. Potten kunnen barsten en snij- en brandwonden veroorzaken.

Het apparaat dragen Maak het apparaat volledig leeg en laat het afkoelen voordat u het met beide handen aan de handgrepen draagt. Het apparaat is groot en zwaar en kan rugletsel of beknelde vingers veroorzaken als het valt.

Vóór het eerste gebruik Verwijder alle verpakking en etiketten en reinig de binnenpan, het rooster en eventuele kraan vóór het eerste gebruik, zoals beschreven in de volledige gebruiksaanwijzing. Resten van de fabricage kunnen voedsel verontreinigen en maagklachten veroorzaken.

INFORMATIE

Werkbladen en kasten. Stoom, condens en druppels van het deksel of de tuit kunnen houten of watergevoelige werkbladen en de onderkant van wandkasten beschadigen. Plaats het apparaat op een hitte- en waterbestendig oppervlak en veeg gemorst water onmiddellijk op.

Overwegingen bij afvoer

Als er in uw land een wettelijke regeling geldt voor de afvoer van elektrische en elektronische apparaten, geeft dit symbool op het product of op de verpakking aan dat dit product niet met het huishoudelijk afval mag worden weggegooid. In plaats daarvan moet het naar een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht. Door het volgens de voorschriften af te voeren, beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemens tegen negatieve gevolgen. Neem voor informatie over de recycling en afvoer van dit product contact op met uw plaatselijke overheid of uw huisvuilophaaldienst.

Het afgebeelde symbool geeft aan dat dit apparaat gescheiden van ongesorteerd gemeentelijk afval moet worden afgevoerd.

Fabrikant & Importeur (VK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Duitsland
Contact: info@klarstein.com

Hierbij verklaart Chal-Tec GmbH dat het apparaat voldoet aan de relevante wettelijke vereisten. De volledige tekst van de conformiteitsverklaring & Statement of compliance is beschikbaar op het volgende internetadres:
http://use.berlin

Eesti ET

Säilitamispurkide ohutusjuhend

Enne seadme kasutamist lugege need ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see infoleht edaspidiseks kasutamiseks alles.

Skannige QR-kood, et pääseda ligi täielikule kasutusjuhendile — sealhulgas kasutamis-, puhastus- ja veaotsingujuhistele — ning täiendavale tooteinfole ja kehtivale vastavusdeklaratsioonile. Uusim versioon on saadaval veebis aadressil http://use.berlin

Kasutusotstarve See seade on ette nähtud toiduainete säilitamiseks suletud hoidisepurkides veevannis ning, kui seda on kirjeldatud täielikus kasutusjuhendis, vee ja jookide soojendamiseks kodumajapidamistes ja sarnastes siseruumides kasutamise tingimustes.

Mitteettenähtud kasutus Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks äri- või toitlustusotstarbel, välitingimustes, survekonservimiseks ega õli, rasva või mittetoiduainete soojendamiseks.

Ettenähtav väärkasutus Ärge kasutage seadet fritüürina, toidu otse potis valmistamiseks, välja arvatud juhul, kui täielik kasutusjuhend seda lubab, ega muude esemete kui hoidisepurkide ja nende kaante steriliseerimiseks.

OHT

Täis anum Täidetuna sisaldab seade suurt kogust keevat vett ja on väga raske. Asetage see stabiilsele ja tasasele pinnale eemale tööpinna servast, hoidke toitejuhe käeulatusest eemal ning ärge kunagi liigutage ega kandke seda täidetuna või kuumana. Kehale valguv keev vesi võib põhjustada eluohtlikke põletushaavu.

Pakend Hoidke kilekotid, kiled ja väikesed pakendiosad lastele kättesaamatus kohas ning visake need ära kohe, kui olete seadme lahti pakkinud. Lapsed võivad lämbuda, kui tõmbavad koti või kile pea üle, või lämbuda väikeste osade tõttu.

Vähese happesisaldusega toiduained Seade töötab ilma rõhuta ega suuda purke kuumutada üle vee keemistemperatuuri, mis ei hävita usaldusväärselt kööginõudes, kaunviljades, seentes, lihas ja kalas leiduvaid eoseid. Säilitage neid toiduaineid ainult usaldusväärset ja testitud säilitusmeetodit järgides, pidades kinni kõigist selles ette nähtud kuumutusaegadest ja korduvatest kuumutusetappidest. Valesti säilitatud toit võib põhjustada botulismi, mis võib lõppeda surmaga.

Riknenud konservid Ärge sööge konserve purkidest, mille kaas on lahti tulnud või kumer, mis lekivad, vahutavad või lõhnavad ebatavaliselt, või mille sisu näeb muutunud välja, ning ärge maitske neid kontrollimise eesmärgil. Saastunud konservid võivad põhjustada rasket või eluohtlikku toidumürgitust.

OHT

ELEKTRILÖÖGI OHT

Toitevarustus Ühendage seade ainult nõuetekohaselt paigaldatud pistikupessa, mille pinge vastab andmesildil toodud väärtusele. Ärge kasutage mitmikpistikuid ega pikendusjuhtmeid. Sobimatu või ülekoormatud ühendus võib üle kuumeneda, põhjustada tulekahju või eluohtliku elektrilöögi.

Kahjustatud juhe või pistik Ärge kasutage seadet, kui toitejuhe, pistik või korpus on kahjustatud, kui seade on maha kukkunud või kui see ei tööta korralikult. Kahjustatud toitejuhtme tohib välja vahetada ainult tootja, tema volitatud hooldusesindaja või vastava kvalifikatsiooniga isik. Kahjustatud isolatsioon võib põhjustada eluohtliku elektrilöögi.

Juhtme paigutus Hoidke toitejuhe eemal kuumast korpusest, pliidiplaatidest, ahjudest ja teravatest servadest ning ärge jätke seda seadme alla kinni. Sulanud või muljutud juhe võib paljastada pingestatud juhtmed ning põhjustada eluohtliku elektrilöögi või tulekahju.

Vesi ja vedelikud Valage vesi ja purgid ainult sisemisse anumasse, ärge kunagi kastke seadet, juhet ega pistikut vette ning ärge kunagi loputage seadet väljastpoolt kraani all. Ärge laske vett voolata juhtelementidele ega alusesse ning ärge puudutage vooluvõrku ühendatud seadet märgade kätega. Vee sattumine elektrilistele osadele võib põhjustada eluohtliku elektrilöögi.

Lahtiühendamine Lülitage seade pärast kasutamist välja ja eemaldage pistik enne täitmist, tühjendamist või puhastamist. Tõmmake alati pistikust, mitte kunagi juhtmest, ning ärge kunagi puudutage pistikut märgade kätega. Vooluvõrku ühendatud seadme käsitsemine võib põhjustada eluohtliku elektrilöögi.

Remont Ärge avage korpust ega püüdke seadet ise parandada või muuta. Laske remonti teha ainult kvalifitseeritud teeninduskeskusel. Vale remont võib paljastada pingestatud osad või muuta kaitseseadmed töövõimetuks ning põhjustada eluohtliku elektrilöögi või tulekahju.

OHT

TULEOHT

Veetase Ärge kunagi lülitage seadet sisse, kui see on tühi või täidetud alla miinimumtähise, ning kontrollige veetaset pikemate hoidistamistsüklite ajal. Kuivalt töötav kütteelement võib üle kuumeneda, seadet kahjustada ja põhjustada tulekahju.

Süttivad materjalid Jätke seadme ümber vaba ruumi vastavalt täielikus kasutusjuhendis märgitule ning ärge paigutage seadet seinakappide alla ega kardinate või muude süttivate materjalide lähedusse. Rikke korral võib seadmest lähtuv kuumus läheduses olevad materjalid süüdata.

Järelevalveta kasutamine Ärge jätke seadet sisselülitatuks, sealhulgas soojashoidmise režiimis, kui magate või olete kodust eemal. Kuivaks keemine või rike võib põhjustada tulekahju, mida keegi õigeaegselt ei märka.

Välised taimerid Ärge kasutage seadet välise taimeriga, nutika pistikupesaga ega eraldiseisva kaugjuhtimissüsteemiga. Seade võib sisse lülituda ajal, mil keegi seda ei jälgi, üle kuumeneda ja põhjustada tulekahju.

Ülekuumenemiskaitse Termostaat või ülekuumenemiskaitse piirab ainult kütteelemendi temperatuuri. See ei kaitse auru või mahaläinud vee põhjustatud põletuste eest ning temperatuuriseadistus ei töenda, et purkide sisu on piisavalt kuumutatud.

HOIATUS

Lapsed Hoidke lapsed seadmest ja selle toitejuhtmest eemal nii kasutamise ajal kui ka jahtumise ajal ning ärge lubage neil sellega mängida. Lapsed tohivad seadet kasutada ainult järelevalve all ja pärast seda, kui neile on õpetatud selle ohutut kasutamist, nii et nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte. Vastasel juhul võivad nad saada tõsiseid põletushaavu, kõrvetushaavu või elektrilöögi.

Kasutajate järelevalve Vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud, samuti isikud, kellel puuduvad vajalikud kogemused ja teadmised, tohivad seadet kasutada ainult järelevalve all või pärast ohutu kasutamise kohta juhiste saamist, ja ainult juhul, kui nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte. Kuumade osade või elektriohtude valesti hindamine võib põhjustada tõsiseid põletushaavu või elektrilöögi.

Puhastamine laste poolt Lapsed ei tohi seadet puhastada ega teha kasutajapoolset hooldust, kui nende üle ei teostata järelevalvet. Kuumad osad ja vooluvõrku ühendatud seade võivad põhjustada põletushaavu või elektrilöögi.

HOIATUS

KUUM PIND

Kuum aur Kaane tõstmisel ja kuumale seadmele vee lisamisel väljub kuum aur. Tõstke kaas käepidemest, kallutage seda endast eemale ning hoidke nägu ja käed aurust eemal. Aur võib põhjustada raskeid põletushaavu.

Maksimaalne tase Ärge täitke seadet üle maksimaalse taseme märgise ning arvestage purkide poolt väljatõrjutava veega. Keev vesi võib üle ajada ja põhjustada raskeid põletushaavu.

Tühjenduskraan Kui seadmel on tühjenduskraan, avage see ainult siis, kui selle alla on asetatud kuumakindel tops või anum, ning veenduge, et kraan on täielikult suletud ega tilgu. Kraanist tulev kuum vedelik võib põhjustada raskeid põletushaavu.

Kuumad pinnad Korpus, kaas, kraan ja käepidemed muutuvad kasutamise ajal kuumaks ning jäävad kauaks kuumaks ka pärast kasutamist. Puudutage ainult käepidemeid ja juhtelemente, kasutage vajaduse korral pajakindaid ning laske seadmel enne tühjendamist, puhastamist või hoiulepanemist täielikult jahtuda. Kuumad pinnad võivad põhjustada põletusi.

Kuumad purgid Lülitage seade enne purkide eemaldamist välja ja tõstke need välja ainult purgitõstja või pajakinnastega. Purgid, restalus ja nende sisu püsivad kaua väga kuumad ning võivad põhjustada raskeid põletusi.

ETTEVAATUST

Klaaspurgid Kasutage ainult terveid, pragudeta ja täketeta hoidisepurke ning ärge asetage kuumi purke külmale või märjale pinnale ega külma vette. Purgid võivad puruneda ja põhjustada lõike- või põletushaavu.

Seadme kandmine Tühjendage seade täielikult ja laske sel jahtuda, enne kui kannate seda mõlema käega käepidemetest hoides. Seade on mahukas ja raske ning võib kukkumisel põhjustada seljavigastusi või sõrmede muljumist.

Enne esmakordset kasutamist Eemaldage kõik pakkematerjalid ja sildid ning puhastage sisepott, alusvõre ja kraan (kui on olemas) enne esmakordset kasutamist, nagu on kirjeldatud täielikus kasutusjuhendis. Tootmisjäägid võivad toitu saastada ja põhjustada seedehäireid.

TEAVE

Tööpinnad ja kapid Kaane või kraani aur, kondensaat ja tilgad võivad kahjustada puidust või veetundlikke tööpindu ning seinakappide alaosi. Asetage seade kuumus- ja veekindlale pinnale ning pühkige mahavalgunud vesi koheselt ära.

Kasutuselt kõrvaldamine



Kui teie riigis kehtib elektri- ja elektroonikaseadmete kasutuselt kõrvaldamise kohta seadusliik regulatsioon, tähistab see tootel või pakendil olev sümbol seda, et toodet ei tohi visata olmejäätmete hulka. Selle asemel tuleb seade viia elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti ringlussevõtuks. Eeskirjadekohase kasutuselt kõrvaldamisega aitate kaitsta keskkonda ja kaasinimeste tervist negatiivsete tagajärgede eest. Lisateabe saamiseks selle toote ringlussevõtu ja kasutuselt kõrvaldamise kohta pöörduge kohaliku omavalitsuse või olmejäätmete käitlemisteenuse poole.

Kujutatud sümbol tähistab, et see seade tuleb kasutuselt kõrvaldada sortimata olmejäätmetest eraldi.

Tootja & importija (Suurbritannia)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berliin, Saksamaa

Kontakt: info@klarstein.com

Käesolevaga kinnitab Chal-Tec GmbH, et seade vastab kõigile asjakohastele seadusest tulenevatele nõuetele. Vastavusdeklaratsiooni ja vastavuskinnituse täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil:
http://use.berlin

Suomi FI

Säilöntäpurkit – Turvallisuusohjeet

Lue nämä turvallisuusohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä tämä ohjelehtinen myöhempää tarvetta varten.

Skannaa QR-koodi päästäksesi käsiksi täydelliseen käyttöoppaaseen, joka sisältää käyttö-, puhdistus- ja vianmääritysohjeet sekä lisätietoja tuotteesta ja sovellettavan vaatimustenmukaisuusvakuutuksen. Uusin versio on saatavilla verkossa osoitteessa http://use.berlin

Käyttötarkoitus Tämä laite on tarkoitettu elintarvikkeiden säilömiseen suljetuissa säilöntäpurkeissa vesihauteessa sekä, jos täydellisessä käyttöoppaassa niin kuvataan, veden ja juomien lämmittämiseen yksityistalouksissa ja vastaavissa sisätiloissa.

Ei tarkoitettu Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen tai ravitsemisalan käyttöön, ulkokäyttöön, painesäilöntään eikä öljyn, rasvan tai muiden kuin elintarvikkeiden lämmittämiseen.

Ennakoitavissa oleva väärinkäyttö Älä käytä laitetta uppopaistimena, elintarvikkeiden suoraan kypsentämiseen astiassa, ellei täydellinen käyttöopas sitä salli, äläkä muiden esineiden kuin säilöntäpurkkien ja niiden kansien sterilointiin.

VAARA

Täysi säiliö Täytettynä laite sisältää suuren määrän kiehuvaa vettä ja on erittäin painava. Aseta se tukevalle, vaakasuoralle alustalle kauas työtason reunasta, pidä virtajohto poissa ulottuvilta äläkä koskaan siirrä tai kanna laitetta sen ollessa täynnä tai kuuma. Keittyvän veden valuminen laitteen päälle voi aiheuttaa hengenvaarallisia palovammoja.

Pakkaus Pidä muovipussit, kelmut ja pienet pakkausosat lasten ulottumattomissa ja hävitä ne heti, kun olet purkanut laitteen pakkauksesta. Lapset voivat tukehtua vetäessään pussin tai kelmun päänsä päälle tai nieltyään pieniä osia.

Vähähappoiset elintarvikkeet Laite toimii ilman painetta eikä pysty kuumentamaan purkkeja veden kiehumispistettä korkeampaan lämpötilaan, mikä ei luotettavasti tuhoa vihanneksissa, palkokasveissa, sienissä, lihassa ja kalassa esiintyviä itiöitä. Säilö näitä elintarvikkeita vain noudattamalla luotettavaa, testattua säilöntämenetelmää, mukaan lukien kaikki sen määrittämät kuumennusajat ja toistuvat kuumennusvaiheet. Virheellisesti säilötty ruoka voi aiheuttaa botulismin, joka voi olla kuolemaan johtava.

Pilaantuneet säilykkeet Älä syö säilykkeitä purkeista, joiden kansi on irronnut tai pullistunut, jotka vuotavat, vaahtoavat tai haisevat poikkeavalta, tai joiden sisältö näyttää muuttuneelta, äläkä maista niitä tarkistaaksesi tilanteen. Pilaantuneet säilykkeet voivat aiheuttaa vakavan tai kuolemaan johtavan ruokamyrkytyksen.

VAARA

SÄHKÖISKUN VAARA

Virransyöttö Kytke laite vain asianmukaisesti asennettuun pistorasiaan, jonka jännite vastaa arvokilven tietoja. Älä käytä jakorasioita tai jatkojohtoja. Sopimaton tai vikuormitettu liitäntä voi aiheuttaa ylikuumenemisen, tulipalon tai hengenvaarallisen sähköiskun.

Vaurioitunut johto tai pistoke Älä käytä laitetta, jos johto, pistoke tai kotelo on vaurioitunut, jos laite on pudonnut tai jos se ei toimi kunnolla. Vaurioituneen liitäntäjohdon saa vaihtaa ainoastaan valmistaja, sen valtuuttama huoltoedustaja tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö. Vaurioitunut eristys voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

Johdon sijoittaminen Pidä johto poissa kuuman kotelon, keittotasojen, uunien ja terävien reunojen läheltä äläkä anna sen jäädä puristuksiin laitteen alle. Sulanut tai litistynyt johto voi paljastaa jännitteiset johtimet ja aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun tai tulipalon.

Vesi ja nesteet Kaada vesi ja purkit ainoastaan sisäastiaan, älä koskaan upota laitetta, johtoa tai pistoketta veteen äläkä koskaan huuhtele laitteen ulkopintaa hanan alla. Älä anna veden valua hallintapaneelin päälle tai laitteen alustaan äläkä koske kytkettyyn laitteeseen märin käsin. Veden pääsy sähköisiin osiin voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

Pistokkeen irrottaminen Sammuta laite ja irrota pistoke käytön jälkeen sekä ennen täyttämistä, tyhjentämistä tai puhdistamista. Vedä aina itse pistokkeesta, älä koskaan johdosta, äläkä koskaan koske pistokkeeseen märin käsin. Kytkettynä olevan laitteen käsittely voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

Korjaukset Älä avaa koteloa äläkä yritä korjata tai muuttaa laitetta itse. Anna korjaukset ainoastaan valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi. Virheelliset korjaukset voivat paljastaa jännitteiset osat tai poistaa suojalaitteet käytöstä ja aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun tai tulipalon.

VAARA

TULIPALON VAARA

Vedenpinnan taso Älä koskaan kytke laitetta päälle, kun se on tyhjä tai täytetty alle minimimerkin, ja tarkista vedenpinnan taso pitkien säilöntäjaksojen aikana. Kuivana käyvä lämmityselementti voi ylikuumentua, vahingoittaa laitetta ja aiheuttaa tulipalon.

Palavat materiaalit Jätä laitteen ympärille täydessä käyttöoppaassa mainittu vapaa tila äläkä sijoita sitä seinäkaappien alle tai verhojen tai muiden palavien materiaalien läheisyyteen. Vikatilanteessa laitteen tuottama lämpö voi sytyttää lähellä olevat materiaalit.

Valvomaton käyttö Älä jätä laitetta päälle, myöskään lämpimänäpitotilaan, kun nukut tai olet poissa kotoa. Kuivaksi kiehuminen tai vikatilanne voi aiheuttaa tulipalon, jota kukaan ei huomaa ajoissa.

Ulkoiset ajastimet Älä käytä laitetta ulkoisen ajastimen, älypistokkeen tai erillisen kaukosäätöjärjestelmän kanssa. Laite saattaa kytkeytyä päälle kenenkään huomaamatta, ylikuumentua ja aiheuttaa tulipalon.

Ylikuumenemissuoja Mikä tahansa termostaatti tai ylikuumenemissuoja rajoittaa ainoastaan lämmityselementin lämpötilaa. Se ei estä höyryn tai läikkyneen veden aiheuttamia palovammoja, eikä lämpötila-asetus todista, että purkkien sisältö on kuumennettu riittävästi.

VAROITUS

Lapset Pidä lapset poissa laitteen ja sen johdon lähettyviltä, kun laitetta käytetään ja kun se jäähtyy, äläkä anna heidän leikkiä sillä. Lapset saavat käyttää laitetta vain valvottuina ja sen jälkeen, kun heitä on opastettu laitteen turvallisessa käytössä niin, että he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Muutoin he voivat saada vakavia palovammoja tai sähköiskun.

Käyttäjien valvonta Henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, saavat käyttää laitetta vain valvottuina tai sen jälkeen, kun heitä on opastettu laitteen turvallisessa käytössä, ja vain jos he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Kuumien osien tai sähköön liittyvien vaarojen virheavioinnit voi aiheuttaa vakavia palovammoja tai sähköiskun.

Lasten suorittama puhdistus Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai suorittaa sen käyttäjähuoltoa ilman valvontaa. Kuumat osat ja verkkoon kytketty laite voivat aiheuttaa palovammoja tai sähköiskun.

VAROITUS

KUUMA PINTA

Kuuma höyry Laitteesta purkautuu kuumaa höyryä, kun nostat kantta ja kun lisäät vettä kuumaan laitteeseen. Nosta kantta sen kahvasta, kallista sitä itsestäsi poispäin ja pidä kasvosi ja kätesi poissa höyryn tieltä. Höyry voi aiheuttaa vakavia palovammoja.

Enimmäistaso Älä täytä laitetta enimmäismerkin yli, ja ota huomioon purkkien syrjäyttämä vesi. Kiehuva vesi voi kuohua yli ja aiheuttaa vakavia palovammoja.

Tyhjennyshana Jos laitteessa on tyhjennyshana, avaa se vain kuumuutta kestävä kuppi tai astia alla pidettynä, ja varmista, että se on täysin kiinni eikä tipu käytön jälkeen. Hanasta tuleva kuuma neste voi aiheuttaa vakavia palovammoja.

Kuumat pinnat Kotelo, kansi, hana ja kahvat kuumenevat käytön aikana ja pysyvät kuumina pitkään käytön jälkeen. Kosketa vain kahvoja ja säätimiä, käytä tarvittaessa uunikintaita ja anna laitteen jäähtyä täysin ennen sen tyhjentämistä, puhdistamista tai säilytykseen asettamista. Kuumat pinnat voivat aiheuttaa palovammoja.

Kuumat purkit Kytke laite pois päältä ennen purkkien poistamista ja nosta ne pois vain purkkipihdeillä tai uunikintailla. Purkit, ritilä ja niiden sisältö pysyvät erittäin kuumina pitkään ja voivat aiheuttaa vakavia palovammoja.

HUOMIO

Lasipurkit Käytä vain ehjiä säilöntäpurkkeja, joissa ei ole halkeamia tai lohkeamia, äläkä aseta kuumia purkkeja kylmälle tai märälle pinnalle tai kylmään veteen. Purkit voivat haljeta ja aiheuttaa viilto- ja palovammoja.

Laitteen kantaminen Tyhjennä laite kokonaan ja anna sen jäähtyä ennen kuin kannat sitä molemmin käsin kahvoista. Laite on tilava ja painava, ja se voi aiheuttaa selkävammoja tai sormien jäämisen puristuksiin, jos se putoaa.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa Poista kaikki pakkausmateriaalit ja merkinnät ja puhdista sisäastia, ritilä ja mahdollinen hana ennen ensimmäistä käyttökertaa täydessä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Valmistuksesta peräisin olevat jäämät voivat saastuttaa ruokaa ja aiheuttaa vatsavaivoja.

TIEDOKSI

Työtasot ja kaapit Kannen tai hanan höyry, kondensoitunut vesi ja tippuva vesi voivat vahingoittaa puisia tai kosteudelle herkkiä työtasoja sekä seinäkaappien alapintoja. Aseta laite kuumuutta ja vettä kestävälle alustalle ja pyyhi roiskunut vesi pois välittömästi.

Hävittämiseen liittyviä huomioita



Jos maassasi on voimassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskeva lainsäädäntö, tämä tuotteessa tai pakkauksessa oleva symboli tarkoittaa, että tätä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen. Hävittämällä tuotteen määräysten mukaisesti suojelet ympäristöä ja lähimmäistesi terveyttä haitallisilta vaikutuksilta. Lisätietoja tämän tuotteen kierrätyksestä ja hävittämisestä saat paikallisilta viranomaisilta tai kotitalousjätehuollostasi.

Esitetty symboli tarkoittaa, että tämä laite on hävitettävä erillään lajittelemattomasta yhdyskuntajätteestä.

Valmistaja & maahantuoja (Iso-Britannia)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berliini, Saksa
Yhteystiedot: info@klarstein.com

Chal-Tec GmbH vakuuttaa täten, että laite on asiaankuuluvien lakisääteisten vaatimusten mukainen. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ja vaatimustenmukaisuusilmoituksen koko teksti on saatavilla seuraavasta internet-osoitteesta:
http://use.berlin

Français FR

Marmites de conservation - Fiche de sécurité

Lisez attentivement ces consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil. Conservez cette notice pour toute consultation future.

Scannez le code QR pour accéder au manuel d'utilisation complet — comprenant les instructions d'utilisation, de nettoyage et de dépannage — ainsi qu'à des informations complémentaires sur le produit et à la Déclaration de conformité

applicable. La version la plus récente est disponible en ligne à l'adresse http://use.berlin.

Utilisation prévue Cet appareil est destiné à la conservation d'aliments dans des bocaux de conserve fermés au bain-marie et, lorsque cela est décrit dans le manuel d'instructions complet, au chauffage de l'eau et des boissons, dans les foyers privés et autres environnements domestiques intérieurs similaires.

Utilisation non prévue L'appareil n'est pas destiné à un usage commercial ou de restauration, à une utilisation en extérieur, à la mise en conserve sous pression, ni au chauffage d'huile, de graisse ou d'articles non alimentaires.

Mauvais usage prévisible N'utilisez pas l'appareil comme friteuse, pour cuire des aliments directement dans la cuve sauf si le manuel d'instructions complet l'autorise, ou pour stériliser des objets autres que les bocaux de conserve et leurs couvercles.

DANGER

Récipient plein Une fois rempli, l'appareil contient une grande quantité d'eau bouillante et est très lourd. Placez-le sur une surface stable et plane, à l'écart du bord du plan de travail, gardez le cordon hors de portée et ne le déplacez ni ne le transportez jamais lorsqu'il est rempli ou chaud. L'eau bouillante qui se déverse sur le corps de l'appareil peut provoquer des brûlures potentiellement mortelles.

Emballage Gardez les sacs plastiques, les films et les petites pièces d'emballage hors de portée des enfants et jetez-les dès que vous avez déballé l'appareil. Les enfants peuvent s'étouffer en se mettant un sac ou un film sur la tête, ou s'étrangler avec de petites pièces.

Aliments peu acides L'appareil fonctionne sans pression et ne peut pas chauffer les bocaux au-delà du point d'ébullition de l'eau, ce qui ne détruit pas de façon fiable les spores présentes sur les légumes, les légumineuses, les champignons, la viande et le poisson. Ne conservez ces aliments qu'en suivant une méthode de conservation fiable et éprouvée, y compris tous les temps de chauffe et les étapes de chauffe répétées qu'elle spécifie. Des aliments mal conservés peuvent provoquer un botulisme, qui peut être mortel.

Conserves avariées Ne consommez pas les conserves provenant de bocaux dont le couvercle s'est desserré ou est bombé, qui fuient, qui moussent ou dégagent une odeur inhabituelle, ou dont le contenu semble altéré, et ne les goûtez pas pour vérifier. Les conserves contaminées peuvent provoquer des intoxications alimentaires graves, voire mortelles.

DANGER

DANGER ÉLECTRIQUE

Alimentation électrique Branchez l'appareil uniquement sur une prise murale correctement installée dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique. N'utilisez pas de multiprises ni de rallonges. Un raccordement inadapté ou surchargé peut surchauffer, provoquer un incendie ou causer un choc électrique mortel.

Cordon ou fiche endommagés N'utilisez pas l'appareil si le cordon, la fiche ou le boîtier est endommagé, s'il est tombé ou s'il ne fonctionne pas correctement. Un cordon d'alimentation endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire. Une isolation endommagée peut provoquer un choc électrique mortel.

Acheminement du cordon Tenez le cordon éloigné du boîtier chaud, des plaques de cuisson, des fours et des arêtes vives, et ne le coincez pas sous l'appareil. Un cordon fondu ou écrasé peut exposer des fils sous tension et provoquer un choc électrique mortel ou un incendie.

Eau et liquides Versez l'eau et les bocaux uniquement dans la cuve intérieure, n'immergez jamais l'appareil, le cordon ou la fiche dans l'eau et ne rincez jamais l'extérieur sous le robinet. Ne laissez pas d'eau couler sur les commandes ou pénétrer dans la base, et ne touchez pas l'appareil branché avec les mains mouillées. L'eau atteignant les parties électriques peut provoquer un choc électrique mortel.

Débranchement Éteignez l'appareil et retirez la fiche après utilisation, avant de le remplir, de le vidanger, de le vider ou de le nettoyer. Tirez toujours sur la fiche elle-même, jamais sur le cordon, et ne touchez jamais la fiche avec les mains mouillées. Manipuler un appareil branché peut provoquer un choc électrique mortel.

Réparations N'ouvrez pas le boîtier et n'essayez pas de réparer ou de modifier l'appareil vous-même. Ne faites effectuer les réparations que par un centre de service qualifié. Des réparations incorrectes peuvent exposer des pièces sous tension ou désactiver des dispositifs de protection et provoquer un choc électrique mortel ou un incendie.

DANGER

RISQUE D'INCENDIE

Niveau d'eau Ne mettez jamais l'appareil en marche lorsqu'il est vide ou rempli en dessous du repère minimum, et vérifiez le niveau d'eau pendant les cycles de conservation longs. Une résistance chauffante fonctionnant à sec peut surchauffer, endommager l'appareil et provoquer un incendie.

Matériaux combustibles Respectez l'espace libre autour de l'appareil indiqué dans le manuel d'instructions complet et ne le placez pas sous des armoires murales ni à proximité de rideaux ou d'autres matériaux combustibles. En cas de défaillance, la chaleur dégagée par l'appareil peut enflammer les matériaux à proximité.

Utilisation sans surveillance Ne laissez pas l'appareil allumé, y compris en mode maintien au chaud, pendant que vous dormez ou que vous êtes absent de votre domicile. Une ébullition à sec ou une défaillance peut provoquer un incendie que personne ne remarquera à temps.

Minuteries externes Ne faites pas fonctionner l'appareil avec une minuterie externe, une prise intelligente ou un système de télécommande séparé. L'appareil pourrait se mettre en marche sans que personne ne le surveille, surchauffer et provoquer un incendie.

Protection contre la surchauffe Tout thermostat ou dispositif de protection contre la surchauffe ne fait que limiter la température de la résistance chauffante. Il n'empêche pas les brûlures causées par la vapeur ou l'eau renversée, et le réglage de la température ne garantit pas que le contenu des bocaux a été suffisamment chauffé.

AVERTISSEMENT

Enfants Tenez les enfants à l'écart de l'appareil et de son cordon pendant qu'il est en service et pendant son refroidissement, et ne les laissez pas jouer avec. Les enfants ne peuvent utiliser l'appareil que sous surveillance et après avoir reçu des instructions sur son utilisation en toute sécurité, afin qu'ils en comprennent les dangers. Dans le cas contraire, ils risquent de subir de graves échaudures, brûlures ou un choc électrique.

Surveillance des utilisateurs Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, ne peuvent utiliser l'appareil que sous surveillance ou après avoir reçu des instructions sur son utilisation en toute sécurité, et seulement si elles en comprennent les dangers. Une mauvaise évaluation des parties chaudes ou des dangers électriques peut provoquer de graves brûlures ou un choc électrique.

Nettoyage par les enfants Les enfants ne doivent pas nettoyer l'appareil ni effectuer l'entretien utilisateur sans surveillance. Les parties chaudes et un appareil branché peuvent provoquer des brûlures ou un choc électrique.

AVERTISSEMENT

SURFACE CHAUDE

Vapeur chaude De la vapeur chaude s'échappe lorsque vous soulevez le couvercle et lorsque vous ajoutez de l'eau à l'appareil chaud. Soulevez le couvercle par sa poignée, inclinez-le loin de vous et tenez votre visage et vos mains à l'écart de la vapeur. La vapeur peut provoquer de graves brûlures.

Niveau maximal Ne remplissez pas l'appareil au-dessus du repère maximal et tenez compte de l'eau déplacée par les bocaux. L'eau bouillante peut déborder et provoquer de graves brûlures.

Robinet de vidange Si l'appareil est équipé d'un robinet de vidange, ouvrez-le uniquement avec une tasse ou un récipient résistant à la chaleur placé en dessous, et assurez-vous qu'il est complètement fermé et ne goutte pas. Le liquide chaud provenant du robinet peut provoquer de graves brûlures.

Surfaces chaudes Le boîtier, le couvercle, le robinet et les poignées deviennent chauds pendant l'utilisation et le restent longtemps après. Touchez uniquement les poignées et les commandes, utilisez des gants de cuisine si nécessaire et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le vider, de le nettoyer ou de le ranger. Les surfaces chaudes peuvent provoquer des brûlures.

Bocaux chauds Éteignez l'appareil avant de retirer les bocaux et sortez-les uniquement à l'aide d'une pince à bocaux ou de gants de cuisine. Les bocaux, la grille et leur contenu restent très chauds pendant longtemps et peuvent provoquer de graves brûlures.

ATTENTION

Bocaux en verre Utilisez uniquement des bocaux de conservation intacts, sans fissures ni éclats, et ne posez pas de bocaux chauds sur des surfaces froides ou humides, ni dans de l'eau froide. Les bocaux peuvent éclater et provoquer des coupures et des brûlures.

Transport de l'appareil Videz complètement l'appareil et laissez-le refroidir avant de le transporter des deux mains par ses poignées. L'appareil est volumineux et lourd et peut provoquer des blessures au dos ou un écrasement des doigts en cas de chute.

Avant la première utilisation Retirez tous les emballages et étiquettes, puis nettoyez le récipient intérieur, la grille et tout robinet avant la première utilisation, comme décrit dans le manuel d'instructions complet. Les résidus de fabrication peuvent contaminer les aliments et provoquer des troubles digestifs.

INFORMATION

Plans de travail et placards La vapeur, la condensation et les gouttes provenant du couvercle ou du robinet peuvent endommager les plans de travail en bois ou sensibles à l'eau, ainsi que le dessous des placards muraux. Placez l'appareil sur une surface résistante à la chaleur et à l'eau, et essuyez immédiatement toute eau renversée.

Considérations relatives à l'élimination



S'il existe une réglementation légale relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Il doit au contraire être déposé dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En procédant à son élimination conformément à la réglementation, vous protégez l'environnement et la santé de vos semblables contre d'éventuelles conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de collecte des déchets ménagers.

Le symbole représenté indique que cet appareil doit être éliminé séparément des déchets municipaux non triés.

Fabricant & Importateur (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Allemagne
Contact : info@klarstein.com

Par la présente, Chal-Tec GmbH déclare que l'équipement est conforme aux exigences légales applicables. Le texte intégral de la déclaration de conformité et de l'attestation de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante : http://use.berlin

Deutsch DE

Einmachtöpfe – Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie dieses Merkblatt zum späteren Nachschlagen auf.

Scannen Sie den QR-Code, um auf die vollständige Bedienungsanleitung – einschließlich Hinweisen zu Betrieb, Reinigung und Fehlerbehebung – sowie auf weitere Produktinformationen und die geltende Konformitätserklärung zuzugreifen. Die aktuelle Version finden Sie online unter http://use.berlin

Bestimmungsgemäße Verwendung Dieses Gerät ist dazu bestimmt, Lebensmittel in geschlossenen Einmachgläsern in einem Wasserbad einzukochen und, sofern in der vollständigen Bedienungsanleitung beschrieben, Wasser und Getränke zu erhitzen, und zwar in privaten Haushalten und ähnlichen häuslichen Innenbereichen.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder den Einsatz in der Gastronomie, für den Gebrauch im Freien, für das Einkochen unter Druck oder zum Erhitzen von Öl, Fett oder Nicht-Lebensmitteln bestimmt.

Vorhersehbarer Fehlgebrauch Verwenden Sie das Gerät nicht als Fritteuse, zum direkten Garen von Lebensmitteln im Topf, es sei denn, dies ist in der vollständigen Bedienungsanleitung ausdrücklich erlaubt, oder zum Sterilisieren anderer Gegenstände als Einmachgläser und deren Deckel.

GEFAHR

Voller Behälter Wenn das Gerät gefüllt ist, enthält es eine große Menge kochendes Wasser und ist sehr schwer. Stellen Sie es auf eine stabile, ebene Fläche fern vom Rand der Arbeitsplatte, halten Sie das Kabel außer Reichweite und bewegen oder tragen Sie es niemals, solange es gefüllt oder heiß ist. Herausschwappendes kochendes Wasser kann lebensgefährliche Verbrühungen verursachen.

Verpackung Halten Sie Plastikbeutel, Folien und kleine Verpackungsteile von Kindern fern und entsorgen Sie diese, sobald Sie das Gerät ausgepackt haben. Kinder können ersticken, wenn sie sich einen Beutel oder eine Folie über den Kopf ziehen, oder an kleinen Teilen ersticken.

Säurearme Lebensmittel Das Gerät arbeitet drucklos und kann Gläser nicht über den Siedepunkt von Wasser hinaus erhitzen, wodurch die Sporen, die sich auf Gemüse, Hülsenfrüchten, Pilzen, Fleisch und Fisch befinden, nicht zuverlässig abgetötet werden. Konservieren Sie diese Lebensmittel nur nach einer zuverlässigen, erprobten Einmachmethode, einschließlich aller angegebenen Erhitzungszeiten und wiederholten Erhitzungsschritte. Falsch eingemachte Lebensmittel können Botulismus verursachen, der tödlich sein kann.

Verdorbenes Eingemachtes Essen Sie kein Eingemachtes aus Gläsern, deren Deckel sich gelöst hat oder gewölbt ist, die undicht sind, schäumen oder ungewöhnlich riechen, oder deren Inhalt verändert aussieht, und probieren Sie es nicht zur Kontrolle. Verunreinigtes Eingemachtes kann schwere oder tödliche Lebensmittelvergiftungen verursachen.

GEFAHR

STROMSCHLAGGEFAHR

Stromversorgung Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose an, deren Spannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt. Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen oder Verlängerungskabel. Ein ungeeigneter oder überlasteter Anschluss kann überhitzen, einen Brand verursachen oder einen lebensgefährlichen Stromschlag zur Folge haben.

Beschädigtes Kabel oder beschädigter Stecker Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Kabel, Stecker oder Gehäuse beschädigt sind, wenn es heruntergefallen ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Eine beschädigte Anschlussleitung darf nur vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden. Eine beschädigte Isolierung kann einen lebensgefährlichen Stromschlag verursachen.

Kabelführung Halten Sie das Kabel vom heißen Gehäuse, von Kochfeldern, Backöfen und scharfen Kanten fern und klemmen Sie es nicht unter dem Gerät ein. Ein geschmolzenes oder gequetschtes Kabel kann stromführende Drähte freilegen und einen lebensgefährlichen Stromschlag oder Brand verursachen.

Wasser und Flüssigkeiten Füllen Sie Wasser und Gläser nur in den Innentopf, tauchen Sie Gerät, Kabel oder Stecker niemals in Wasser und spülen Sie die Außenseite niemals unter fließendem Wasser ab. Lassen Sie kein Wasser über die Bedienelemente oder in den Sockel laufen und berühren Sie das angeschlossene Gerät nicht mit nassen Händen. Wenn Wasser an elektrische Teile gelangt, kann dies einen lebensgefährlichen Stromschlag verursachen.

Trennen vom Stromnetz Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch sowie vor dem Befüllen, Entleeren oder Reinigen aus und ziehen Sie den Stecker. Ziehen Sie immer am Stecker selbst, niemals am Kabel, und berühren Sie den Stecker niemals mit nassen Händen. Das Hantieren mit einem angeschlossenen Gerät kann einen lebensgefährlichen Stromschlag verursachen.

Reparaturen Öffnen Sie nicht das Gehäuse und versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren oder zu verändern. Lassen Sie Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst durchführen. Unsachgemäße Reparaturen können spannungsführende Teile freilegen oder Schutzvorrichtungen außer Kraft setzen und einen lebensgefährlichen Stromschlag oder Brand verursachen.

GEFAHR

BRANDGEFAHR

Wasserstand Schalten Sie das Gerät niemals ein, wenn es leer oder unterhalb der Mindestmarkierung befüllt ist, und überprüfen Sie den Wasserstand bei langen Einkochvorgängen. Ein trockenlaufendes Heizelement kann überhitzen, das Gerät beschädigen und einen Brand auslösen.

Brennbare Materialien Halten Sie den im vollständigen Bedienungshandbuch angegebenen Freiraum um das Gerät herum ein und stellen Sie es nicht unter Hängeschränke oder neben Vorhänge oder andere brennbare Materialien. Im Falle einer Störung kann die vom Gerät ausgehende Hitze in der Nähe befindliche Materialien entzünden.

Unbeaufsichtigter Betrieb Lassen Sie das Gerät nicht eingeschaltet, auch nicht im Warmhaltemodus, während Sie schlafen oder nicht zu Hause sind. Trockenkochen oder eine Störung können einen Brand auslösen, der von niemandem rechtzeitig bemerkt wird.

Externe Zeitschaltuhren Betreiben Sie das Gerät nicht mit einer externen Zeitschaltuhr, einer Smart-Steckdose oder einem separaten Fernsteuerungssystem. Das Gerät könnte sich einschalten, während niemand aufpasst, überhitzen und einen Brand auslösen.

Überhitzungsschutz Ein Thermostat oder Überhitzungsschutz begrenzt lediglich die Temperatur des Heizelements. Er verhindert keine Verbrühungen durch Dampf oder verschüttetes Wasser, und die Temperatureinstellung ist kein Nachweis dafür, dass der Inhalt der Gläser ausreichend erhitzt wurde.

WARNUNG

Kinder Halten Sie Kinder vom Gerät und seinem Kabel fern, während es in Betrieb ist und während es abkühlt, und lassen Sie sie nicht damit spielen. Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht und nach vorheriger Unterweisung in dessen sicheren Gebrauch verwenden, damit sie die Gefahren verstehen. Andernfalls können sie sich schwere Verbrühungen, Verbrennungen oder einen Stromschlag zuziehen.

Beaufsichtigung von Benutzern Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht oder nach Unterweisung in dessen sicheren Gebrauch verwenden, und nur, wenn sie die Gefahren verstehen. Eine Fehleinschätzung heißer Teile oder elektrischer Gefahren kann zu schweren Verbrennungen oder einem Stromschlag führen.

Reinigung durch Kinder Kinder dürfen das Gerät nicht reinigen oder benutzerseitige Wartungsarbeiten durchführen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt. Heiße Teile und ein angeschlossenes Gerät können Verbrennungen oder einen Stromschlag verursachen.

WARNUNG

HEISSE OBERFLÄCHE

Heißer Dampf Beim Anheben des Deckels und beim Nachfüllen von Wasser in das heiße Gerät tritt heißer Dampf aus. Heben Sie den Deckel am Griff an, neigen Sie ihn von sich weg und halten Sie Gesicht und Hände vom Dampf fern. Dampf kann schwere Verbrühungen verursachen.

Maximaler Füllstand Füllen Sie das Gerät nicht über die Maximalmarkierung hinaus und berücksichtigen Sie das durch die Gläser verdrängte Wasser. Kochendes Wasser kann überlaufen und schwere Verbrühungen verursachen.

Ablasshahn Wenn das Gerät über einen Ablasshahn verfügt, öffnen Sie ihn nur mit einem hitzebeständigen Becher oder Behälter darunter und stellen Sie sicher, dass er vollständig geschlossen ist und nicht tropft. Heiße Flüssigkeit aus dem Hahn kann schwere Verbrühungen verursachen.

Heiße Oberflächen Gehäuse, Deckel, Hahn und Griffe werden während des Gebrauchs heiß und bleiben danach noch lange heiß. Fassen Sie nur die Griffe und Bedienelemente an, verwenden Sie bei Bedarf Ofenhandschuhe und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es entleeren, reinigen oder verstauen. Heiße Oberflächen können Verbrennungen verursachen.

Heiße Gläser Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Gläser herausnehmen, und heben Sie diese nur mit einem Einkochglasheber oder Ofenhandschuhen heraus. Gläser, das Gitter und ihr Inhalt bleiben lange sehr heiß und können schwere Verbrennungen verursachen.

VORSICHT

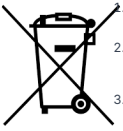
Einmachgläser Verwenden Sie nur intakte Einmachgläser ohne Risse oder Absplitterungen und stellen Sie heiße Gläser nicht auf kalte oder nasse Oberflächen oder in kaltes Wasser. Gläser können platzen und Schnitt- oder Verbrühungsverletzungen verursachen.

Tragen des Geräts Leeren Sie das Gerät vollständig und lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es mit beiden Händen an den Griffen tragen. Das Gerät ist groß und schwer und kann bei einem Sturz Rückenverletzungen oder gequetschte Finger verursachen.

Vor dem ersten Gebrauch Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und alle Etiketten und reinigen Sie den Innentopf, den Rost und einen eventuell vorhandenen Hahn vor dem ersten Gebrauch, wie in der vollständigen Bedienungsanleitung beschrieben. Rückstände aus der Herstellung können Lebensmittel verunreinigen und Magenverstimmungen verursachen.

HINWEIS

Arbeitsplatten und Schränke Dampf, Kondenswasser und Tropfen vom Deckel oder Wasserhahn können Holz- oder wasserempfindliche Arbeitsplatten sowie die Unterseiten von Hängeschränken beschädigen. Stellen Sie das Gerät auf eine hitze- und wasserbeständige Oberfläche und wischen Sie verschüttetes Wasser sofort auf.



2. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikaltgeräte getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen.
2. Altbatterien und Altakkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sind vor der Entsorgung des Altgeräts zu entnehmen und getrennt zu entsorgen. Beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien bestehen besondere Risiken.
3. Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, sind vor der Entsorgung des Altgeräts zu entnehmen und getrennt zu entsorgen.
4. Vertreiber, deren Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 Quadratmeter betragen, sind verpflichtet, bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes ein Altgerät der gleichen Geräteart unentgeltlich zurückzunehmen.
5. Altgeräte können unter www.take-e-back.de an Sammelstellen zurückgegeben werden. Für Geräte der Kategorien 1, 2 und 4 bieten wir zudem eine unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe; die Option kann beim Kauf eines Neugeräts über die Website ausgewählt werden. Altbatterien können in haushaltsüblichen Mengen per Post gesendet oder direkt abgegeben werden an: Chal-Tec Fulfillment GmbH, Norddeutschlandstr. 3, 47475 Kamp-Lintfort.
6. Jeder Endnutzer ist für das Löschen personenbezogener Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät selbst verantwortlich.
7. Das nebenstehende Symbol weist darauf hin, dass dieses Gerät getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen ist.

Hersteller & Importeur (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Deutschland
Kontakt: info@klarstein.com

Hiermit erklärt die Chal-Tec GmbH, dass das Gerät den einschlägigen gesetzlichen Anforderungen entspricht. Der vollständige Text der Konformitätserklärung & die Compliance-Erklärung sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar: http://use.berlin

Ελληνικά EL

Βάζα Διατήρησης Τροφίμων - Φυλλάδιο Ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο για μελλοντική αναφορά.

Σαρώστε τον κωδικό QR για να αποκτήσετε πρόσβαση στο πλήρες εγχειρίδιο χρήστη — που περιλαμβάνει οδηγίες λειτουργίας, καθαρισμού και αντιμετώπισης προβλημάτων — καθώς και επιπλέον πληροφορίες για το προϊόν και την ισχύουσα Δήλωση Συμμόρφωσης. Η πιο πρόσφατη έκδοση είναι διαθέσιμη online στη διεύθυνση http://use.berlin

Προοριζόμενη χρήση Η παρούσα συσκευή προορίζεται για τη διατήρηση τροφίμων σε κλειστά βάζα κονσερβοποίησης μέσα σε υδατόλουτρο και, όπου περιγράφεται στο πλήρες εγχειρίδιο οδηγών, για τη θέρμανση νερού και ροφημάτων, σε ιδιωτικά νοικοκυριά και παρόμοιους εσωτερικούς οικιακούς χώρους.

Δεν προορίζεται για Η συσκευή δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση ή χρήση σε χώρους εστίασης, για εξωτερική χρήση, για κονσερβοποίηση υπό πίεση, ή για θέρμανση λαδιού, λίπους ή μη εδώδιμων αντικειμένων.

Προβλέψιμη κακή χρήση Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ως φριτέζα, για το μαγείρεμα τροφίμων απευθείας μέσα στο δοχείο, εκτός εάν αυτό επιτρέπεται

από το πλήρες εγχειρίδιο οδηγιών, ή για την αποστείρωση αντικειμένων άλλων από βάζα κονσερβοποίησης και τα καπάκια τους.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Γεμάτο δοχείο Όταν είναι γεμάτη, η συσκευή περιέχει μεγάλη ποσότητα βραστού νερού και είναι πολύ βαριά. Τοποθετήστε τη σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια μακριά από την άκρη του πάγκου εργασίας, κρατήστε το καλώδιο μακριά από παιδιά και μην τη μετακινείτε ή τη μεταφέρετε ποτέ όσο είναι γεμάτη ή ζεστή. Το βραστό νερό που χύνεται πάνω στο σώμα μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα που θέτουν σε κίνδυνο τη ζωή.

Συσκευασία Κρατήστε τις πλαστικές σακούλες, τις μεμβράνες και τα μικρά μέρη της συσκευασίας μακριά από παιδιά και απορρίψτε τα μόλις αποσυσκευάσετε τη συσκευή. Τα παιδιά μπορεί να ασφυξιάσουν αν τραβήξουν μια σακούλα ή μεμβράνη πάνω από το κεφάλι τους, ή να πνιγούν από μικρά μέρη.

Τρόφιμα χαμηλής οξύτητας Η συσκευή λειτουργεί χωρίς πίεση και δεν μπορεί να θερμάνει τα βάζα πάνω από το σημείο βρασμού του νερού, το οποίο δεν καταστρέφει αξιόπιστα τα σπόρια που βρίσκονται σε λαχανικά, όσπρια, μανιτάρια, κρέας και ψάρια. Συντηρήστε αυτά τα τρόφιμα μόνο ακολουθώντας μια αξιόπιστη, δοκιμασμένη μέθοδο συντήρησης, συμπεριλαμβανομένων όλων των χρόνων θέρμανσης και των επαναλαμβανόμενων βημάτων θέρμανσης που αυτή καθορίζει. Λανθασμένα συντηρημένα τρόφιμα μπορούν να προκαλέσουν αλλαντίαση, η οποία μπορεί να είναι θανατηφόρα.

Χαλασμένα κονσερβοποιημένα τρόφιμα Μην καταναλώνετε κονσερβοποιημένα τρόφιμα από βάζα των οποίων το καπάκι έχει χαλαρώσει ή έχει φουσκώσει, που παρουσιάζουν διαρροή, αφρίζουν ή μυρίζουν ασυνήθιστα, ή των οποίων το περιεχόμενο φαίνεται αλλοιωμένο, και μην τα δοκιμάζετε για να τα ελέγξετε. Τα μολυσμένα κονσερβοποιημένα τρόφιμα μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή ή θανατηφόρα τροφική δηλητηρίαση.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ

Τροφοδοσία ρεύματος Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα τοίχου με σωστή εγκατάσταση, της οποίας η τάση αντιστοιχεί σε αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα ή καλώδια προέκτασης. Μια ακατάλληλη ή υπερφορτωμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή θανατηφόρα ηλεκτροπληξία.

Φθαρμένο καλώδιο ή φις Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο, το φις ή το περίβλημα έχουν υποστεί ζημιά, εάν η συσκευή έχει πέσει κάτω ή εάν δεν λειτουργεί σωστά. Ένα φθαρμένο καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αντικαθίσταται μόνο από τον κατασκευαστή, τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις του ή άτομο με αντίστοιχα προσόντα. Μια φθαρμένη μόνωση μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρα ηλεκτροπληξία.

Δρομολόγηση καλωδίου Κρατήστε το καλώδιο μακριά από το ζεστό περίβλημα, τις εστίες, τους φούρνους και τις αιχμηρές ακμές, και μην το παγιδεύετε κάτω από τη συσκευή. Ένα λιωμένο ή συνθλιμμένο καλώδιο μπορεί να εκθέσει ηλεκτροφόρα σύρματα και να προκαλέσει θανατηφόρα ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

Νερό και υγρά Γεμίζετε με νερό και βάζα μόνο το εσωτερικό δοχείο, μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή, το καλώδιο ή το φις στο νερό και μην εκτίθεστε ποτέ το εξωτερικό της κάτω από τη βρύση. Μην αφήνετε το νερό να τρέχει πάνω στα χειριστήρια ή μέσα στη βάση, και μην αγγίζετε τη συνδεδεμένη συσκευή με βρεγμένα χέρια. Αν το νερό φτάσει στα ηλεκτρικά εξαρτήματα, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρα ηλεκτροπληξία.

Αποσύνδεση από το ρεύμα Απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το φις από την πρίζα μετά τη χρήση, πριν τη γεμίσετε, την αδειάσετε ή την καθαρίσετε. Να τραβάτε πάντα το ίδιο το φις, ποτέ το καλώδιο, και μην αγγίζετε ποτέ το φις με βρεγμένα χέρια. Ο χειρισμός μιας συνδεδεμένης συσκευής μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρα ηλεκτροπληξία.

Επισκευές Μην ανοίγετε το περίβλημα και μην επιχειρείτε να επισκευάσετε ή να τροποποιήσετε τη συσκευή μόνοι σας. Αναθέτετε τις επισκευές μόνο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Λανθασμένες επισκευές μπορούν να εκθέσουν ηλεκτροφόρα μέρη ή να απενεργοποιήσουν τις διατάξεις προστασίας και να προκαλέσουν θανατηφόρα ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

Στάθμη νερού Μην ενεργοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν είναι άδεια ή γεμισμένη κάτω από την ελάχιστη ένδειξη και ελέγχετε τη στάθμη του νερού κατά τη διάρκεια μεγάλων κύκλων κονσερβοποίησης. Ένα θερμαντικό στοιχείο που λειτουργεί χωρίς νερό μπορεί να υπερθερμανθεί, να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή και να προκαλέσει πυρκαγιά.

Εύφλεκτα υλικά Διατηρείτε τον ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή που αναφέρεται στο πλήρες εγχειρίδιο οδηγιών και μην την τοποθετείτε κάτω από επιτοίχια ντουλάπια ή δίπλα σε κουρτίνες ή άλλα εύφλεκτα υλικά. Σε περίπτωση βλάβης, η θερμότητα από τη συσκευή μπορεί να αναφλέξει κοντινά υλικά.

Χρήση χωρίς επίβλεψη Μην αφήνετε τη συσκευή ενεργοποιημένη, ακόμη και σε λειτουργία διατήρησης θερμότητας, ενώ κοιμάστε ή απουσιάζετε από το σπίτι. Το βράσιμο χωρίς νερό ή μια βλάβη μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά που κανείς δεν θα αντιληφθεί εγκαίρως.

Εξωτερικοί χρονοδιακόπτες Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη, έξυπνη πρίζα ή ξεχωριστό σύστημα τηλεχειρισμού. Η συσκευή θα μπορούσε να ενεργοποιηθεί χωρίς να την παρακολουθεί κανείς, να υπερθερμανθεί και να προκαλέσει πυρκαγιά.

Προστασία από υπερθέρμανση Οποιοσδήποτε θερμοστάτης ή διάταξη προστασίας από υπερθέρμανση περιορίζει μόνο τη θερμοκρασία του θερμαντικού στοιχείου. Δεν αποτρέπει τα εγκαύματα από ατμό ή διαρροή νερού, και η ρύθμιση θερμοκρασίας δεν αποδεικνύει ότι το περιεχόμενο των βάζων έχει θερμανθεί επαρκώς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Παιδιά Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή και το καλώδιό της ενώ βρίσκεται σε λειτουργία και ενώ κρυώνει, και μην τους επιτρέπετε να παίζουν με αυτήν. Τα παιδιά επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη και αφού τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση της, ώστε να κατανοούν τους κινδύνους. Διαφορετικά, μπορεί να υποστούν σοβαρά εγκαύματα, ζεμάτισμα ή ηλεκτροπληξία.

Επίβλεψη χρηστών Άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή χωρίς την απαραίτητη εμπειρία και γνώση, επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη ή αφού τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση της, και μόνο εφόσον κατανοούν τους κινδύνους. Η εσφαλμένη εκτίμηση καυτών μερών ή ηλεκτρικών κινδύνων μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα ή ηλεκτροπληξία.

Καθαρισμός από παιδιά Τα παιδιά δεν πρέπει να καθαρίζουν τη συσκευή ούτε να εκτελούν εργασίες συντήρησης που αφορούν τον χρήστη, εκτός εάν βρίσκονται υπό επίβλεψη. Τα καυτά μέρη και μια συνδεδεμένη συσκευή μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα ή ηλεκτροπληξία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΘΕΡΜΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ

Καυτός ατμός Καυτός ατμός διαφεύγει όταν ανασηκώνετε το καπάκι και όταν προσθέτετε νερό στη ζεστή συσκευή. Ανασηκώστε το καπάκι από τη λαβή του, γείρετέ το μακριά από εσάς και κρατήστε το πρόσωπο και τα χέρια σας μακριά από τον ατμό. Ο ατμός μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα από ζεμάτισμα.

Μέγιστη στάθμη Μην γεμίζετε τη συσκευή πάνω από την ένδειξη μέγιστης στάθμης και λάβετε υπόψη το νερό που εκτοπίζεται από τα βάζα. Το βραστό νερό μπορεί να ξεχειλίσει και να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα από ζεμάτισμα.

Κάνουλα αποστράγγισης Αν η συσκευή διαθέτει κάνουλα αποστράγγισης, ανοίξτε την μόνο με ένα θερμοανθεκτικό φλιτζάνι ή δοχείο από κάτω, και βεβαιωθείτε ότι είναι εντελώς κλειστή και δεν στάζει. Το καυτό υγρό από την κάνουλα μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα από ζεμάτισμα.

Καυτές επιφάνειες Το περίβλημα, το καπάκι, η κάνουλα και οι λαβές ζεσταίνονται κατά τη χρήση και παραμένουν ζεστά για πολλή ώρα μετά. Αγγίζετε μόνο τις λαβές και τα χειριστήρια, χρησιμοποιήστε γάντια φούρνου όπου χρειάζεται και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν την αδειάσετε, την καθαρίσετε ή την αποθηκεύσετε. Οι καυτές επιφάνειες μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα.

Καυτά βάζα Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν αφαιρέσετε τα βάζα και ανασηκώστε τα μόνο με ανυψωτήρα βάζων ή γάντια φούρνου. Τα βάζα, η σχάρα και το περιεχόμενό τους παραμένουν πολύ ζεστά για μεγάλο χρονικό διάστημα και μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Γυάλινα βάζα Χρησιμοποιείτε μόνο άθικτα βάζα κονσερβοποίησης χωρίς ρωγμές ή ραγίσματα και μην τοποθετείτε ζεστά βάζα πάνω σε κρύες ή υγρές επιφάνειες ή μέσα σε κρύο νερό. Τα βάζα μπορεί να σπάσουν και να προκαλέσουν κοψίματα και εγκαύματα από ζεματιστό υγρό.

Μεταφορά της συσκευής Αδειάστε εντελώς τη συσκευή και αφήστε την να κρυώσει πριν τη μεταφέρετε και με τα δύο χέρια από τις λαβές της. Η συσκευή είναι ογκώδης και βαριά και μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς στην πλάτη ή σύνθλιψη δακτύλων σε περίπτωση πτώσης.

Πριν από την πρώτη χρήση Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και τις ετικέτες και καθαρίστε το εσωτερικό δοχείο, τη σχάρα και τυχόν βρύση πριν από την πρώτη χρήση, όπως περιγράφεται στο πλήρες εγχειρίδιο οδηγιών. Τα υπολείμματα από την κατασκευή μπορεί να μολύνουν τα τρόφιμα και να προκαλέσουν στομαχική διαταραχή.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Πάγκοι εργασίας και ντουλάπια. Ο ατμός, η συμπύκνωση και οι σταγόνες από το καπάκι ή τη βρύση μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε ξύλινους ή ευαίσθητους στο νερό πάγκους εργασίας, καθώς και στο κάτω μέρος των επιτοίχιων ντουλαπιών. Τοποθετήστε τη συσκευή σε επιφάνεια ανθεκτική στη θερμότητα και το νερό και σκουπίστε αμέσως τυχόν νερό που έχει χυθεί.

Παρατηρήσεις σχετικά με την απόρριψη



Εάν στη χώρα σας ισχύει νομοθετική ρύθμιση για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, αυτό το σύμβολο πάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Αντιθέτως, πρέπει να μεταφέρεται σε σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Απορρίπτοντάς το σύμφωνα με τους κανόνες, προστατεύετε το περιβάλλον και την υγεία των συνανθρώπων σας από αρνητικές συνέπειες. Για πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση και την απόρριψη αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή με την υπηρεσία διαχείρισης οικιακών απορριμμάτων της περιοχής σας.

Το σύμβολο που απεικονίζεται υποδεικνύει ότι η συσκευή αυτή πρέπει να απορρίπτεται ξεχωριστά από τα αδιαχώριστα δημοτικά απορρίμματα.

Κατασκευαστής & Εισαγωγέας (Ηνωμένο Βασίλειο)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, German
Επικοινωνία: info@klarstein.com

Με το παρόν, η Chal-Tec GmbH δηλώνει ότι ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με τις σχετικές νομικές απαιτήσεις. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης & της Δήλωσης Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμο στην ακόλουθη διεύθυνση στο διαδίκτυο:
http://use.berlin

Magyar HU

Befőzőüvegek - Biztonsági tájékoztató

A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen ezeket a biztonsági utasításokat. Őrizze meg ezt a tájékoztatót későbbi felhasználás céljából.

Olvassa be a QR-kódot a teljes használati útmutató eléréséhez — beleértve a kezelési, tisztítási és hibaelhárítási utasításokat — valamint a további termékinformációkhoz és a vonatkozó Megfelelőségi Nyilatkozathoz. A legfrissebb verzió online elérhető a http://use.berlin oldalon.

Rendeltetésszerű használat Ez a készülék arra szolgál, hogy lezárt befőttesüvegekben, vízfürdőben tartósítson élelmiszereket, valamint – amennyiben a teljes használati útmutató ezt leírja – víz és italok melegítésére, háztartásokban és hasonló, beltéri, otthoni környezetben.

Nem rendeltetésszerű felhasználás A készülék nem alkalmas kereskedelmi vagy vendéglátóipari használatra, kültéri használatra, nyomás alatti tartósításra, valamint olaj, zsír vagy nem élelmiszer jellegű anyagok melegítésére.

Előre látható nem rendeltetésszerű használat Ne használja a készüléket olajsütőként, élelmiszer közvetlen főzésére az edényben, hacsak ezt a teljes használati útmutató nem engedélyezi, valamint a befőttesüvegeken és azok fedelein kívül más tárgyak sterilizálására.

VESZÉLY

Tele edény Feltöltve a készülék nagy mennyiségű forrásban lévő vizet tartalmaz, és nagyon nehéz. Helyezze stabil, vízszintes felületre, a munkalap szélétől távol, tartsa a vezetéket gyermekek és illetéktelenek elől elzárva, és soha ne mozgassa vagy vigye arrébb, amíg tele van vagy forró. A testre kifröccsenő forrásban lévő víz életveszélyes forrázást okozhat.

Csomagolás A műanyag zacskókat, fóliákat és apró csomagolóelemeket tartsa gyermekektől távol, és azonnal ártalmatlanítsa őket, amint kicsomagolta a készüléket. A gyermekek megfulladhatnak, ha egy zacskót vagy fóliát a fejükre húznak, vagy megfulladhatnak az apró alkatrészeken.

Alacsony savtartalmú élelmiszerek A készülék nyomás nélkül működik, és az üvegeket nem képes a víz forráspontja fölé melegíteni, ami nem pusztítja el megbízhatóan a zöldségeken, hüvelyeseken, gombákon, húson és halon található spórákat. Ezeket az élelmiszereket kizárólag megbízható, bevált tartósítási módszer követésével tartósítsa, betartva az abban előírt összes melegítési időt és az esetleges ismételt melegítési lépéseket. A helytelenül tartósított élelmiszer botulizmust okozhat, ami halálos kimenetelű lehet.

Megromlott tartósított élelmiszerek Ne fogyasszon olyan üvegből származó tartósított élelmiszert, amelynek fedele meglazult vagy felpúposodott, amely szivárog, habzik vagy szokatlan szagú, vagy amelynek tartalma megváltozott kinézetű, és ne kóstolja meg annak ellenőrzésére. A szennyezett tartósított élelmiszer súlyos vagy halálos ételmérgezést okozhat.

VESZÉLY

ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE

Tápellátás A készüléket csak megfelelően telepített, az adattáblán szereplő feszültségnek megfelelő fali aljzathoz csatlakoztassa. Ne használjon elosztót vagy hosszabbító kábelt. A nem megfelelő vagy túlterhelt csatlakozás túlmelegedést, tüzet vagy halálos áramütést okozhat.

Sérült kábel vagy csatlakozó Ne használja a készüléket, ha a kábel, a csatlakozó vagy a burkolat sérült, ha a készülék leesett, vagy ha nem működik megfelelően. A sérült hálózati kábelt csak a gyártó, a gyártó márkaszervize vagy hasonlóan képzett szakember cserélheti ki. A sérült szigetelés halálos áramütést okozhat.

Kábelvezetés Tartsa a kábelt távol a forró burkolattól, főzőlapoktól, sütőktől és éles szélektől, és ügyeljen rá, hogy ne szoruljon be a készülék alá. Az elolvadt vagy becsípődött kábel szabadon hagyhatja az áram alatt lévő vezetékeket, ami halálos áramütést vagy tüzet okozhat.

Víz és folyadékok Vizet és edényeket csak a belső edénybe töltsön, soha ne merítse a készüléket, a kábelt vagy a csatlakozót vízbe, és soha ne öblítse le a külsejét csap alatt. Ne hagyja, hogy víz kerüljön a kezelőszervekre vagy az alapzatba, és ne érjen nedves kézzel a csatlakoztatott készülékhez. Ha víz jut az elektromos alkatrészekhez, halálos áramütést okozhat.

Kihúzás Használat után, valamint feltöltés, leeresztés, kiürítés vagy tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a csatlakozót. Mindig magát a csatlakozót fogja meg, soha ne a kábelt, és soha ne érintse meg a csatlakozót nedves kézzel. A csatlakoztatott készülék kezelése halálos áramütést okozhat.

Javítások Ne nyissa fel a burkolatot, és ne próbálja saját maga megjavítani vagy módosítani a készüléket. A javításokat kizárólag szakképzett szervizközponttal végeztesse el. A szakszerűtlen javítás szabadon hagyhatja az áram alatt lévő alkatrészeket, vagy hatástalaníthatja a védőberendezéseket, ami halálos áramütést vagy tüzet okozhat.

VESZÉLY

TŰZVESZÉLY

Vízszint Soha ne kapcsolja be a készüléket üresen vagy a minimum jelzés alatti vízszinttel, és hosszabb tartósítási ciklusok során ellenőrizze a vízszintet. A szárazon üzemelő fűtőelem túlmelegedhet, károsíthatja a készüléket, és tüzet okozhat.

Éghető anyagok Tartsa be a teljes használati útmutatóban megadott, a készülék körüli szabad helyre vonatkozó előírásokat, és ne helyezze a készüléket fali szekrények alá, illetve függönyök vagy más éghető anyagok közelébe. Meghibásodás esetén a készülékből származó hő meggyújthatja a közelben lévő anyagokat.

Felügyelet nélküli használat Ne hagyja bekapcsolva a készüléket – ideértve a melegen tartás üzemmódot is –, amíg alszik vagy nincs otthon. A szárazra forrás vagy egy meghibásodás olyan tüzet okozhat, amelyet senki nem vesz észre időben.

Külső időzítők Ne üzemeltesse a készüléket külső időzítővel, okos konnektorral vagy önálló távvezérlő rendszerrel. A készülék úgy kapcsolhat be, hogy senki sem figyel rá, túlmelegedhet, és tüzet okozhat.

Túlmelegedés elleni védelem A termosztát vagy a túlmelegedés elleni védelem kizárólag a fűtőelem hőmérsékletét korlátozza. Nem véd a gőz vagy a kifröccsenő víz okozta forrázás ellen, és a hőmérséklet-beállítás nem bizonyítja, hogy az üvegek tartalma kellőképpen átmelegedett.

FIGYELMEZTETÉS

Gyermekek Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől és annak vezetékétől használat közben és lehűlés közben, és ne engedje, hogy játsszanak vele. Gyermekek csak felügyelet mellett, illetve a biztonságos használatra vonatkozó útmutatás után, a veszélyek megértését követően használhatják a készüléket. Ellenkező esetben súlyos forrázást, égési sérülést vagy áramütést szenvedhetnek.

Felhasználók felügyelete Csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, vagy a biztonságos használatra vonatkozó útmutatás után, és csak akkor használhatják a készüléket, ha megértik a veszélyeket. A forró részek vagy az elektromos veszélyek téves megítélése súlyos égési sérülést vagy áramütést okozhat.

Tisztítás gyermekek által Gyermekek felügyelet nélkül nem tisztíthatják a készüléket, és nem végezhetnek rajta felhasználói karbantartást. A forró részek és a hálózatra csatlakoztatott készülék égési sérülést vagy áramütést okozhat.

FIGYELMEZTETÉS

FORRÓ FELÜLET

Forró gőz Forró gőz távozik, amikor felemeli a fedelet, és amikor vizet tölt a forró készülékbe. A fedelet a fogantyújánál fogva emelje fel, döntse el magától, és tartsa távol az arcát és a kezét a gőztől. A gőz súlyos forrázást okozhat.

Maximális szint Ne töltse fel a készüléket a maximális jelzés fölé, és vegye figyelembe az üvegek által kiszorított vizet is. A forrásban lévő víz kifuthat, és súlyos forrázást okozhat.

Leeresztő csap Ha a készülék rendelkezik leeresztő csappal, azt csak egy hőálló csésze vagy edény alátartása mellett nyissa ki, és győződjön meg róla, hogy teljesen zárva van, és nem csöpög. A csapból kifolyó forró folyadék súlyos forrázást okozhat.

Forró felületek A ház, a fedél, a csap és a fogantyúk használat közben felforrósodnak, és azután is sokáig forrók maradnak. Csak a fogantyúkhoz és a kezelőelemekhez érjen hozzá, szükség esetén használjon sütőkesztyűt, és hagyja a készüléket teljesen kihűlni, mielőtt kiüríti, megtisztítja vagy eltárolja. A forró felületek égési sérülést okozhatnak.

Forró üvegek Az üvegek eltávolítása előtt kapcsolja ki a készüléket, és csak üvegkiemelővel vagy sütőkesztyűvel emelje ki azokat. Az üvegek, a rács és azok tartalma hosszú ideig nagyon forrók maradnak, és súlyos égési sérülést okozhatnak.

VIGYÁZAT

Üvegeskezek Csak ép, repedés- és csorbulásmentes befőttesüvegeket használjon, és ne tegyen forró üveget hideg vagy nedves felületre, illetve hideg vízbe. Az üvegek szétrobbanhatnak, és vágási sérüléseket vagy forrázást okozhatnak.

A készülék szállítása Ürítse ki teljesen a készüléket, és hagyja kihűlni, mielőtt mindkét kezével, a fogantyúinál fogva szállítja. A készülék terjedelmes és nehéz, ezáltal leejtés esetén hátsérülést vagy zúzódásos ujjsérülést okozhat.

Első használat előtt Távolítson el minden csomagolóanyagot és címkét, majd az első használat előtt tisztítsa meg a belső edényt, a rácsot és az esetleges csapot a teljes használati útmutatóban leírtak szerint. A gyártásból visszamaradt szennyeződések szennyezhetik az ételt, és gyomorrontást okozhatnak.

INFORMÁCIÓ

Munkalapok és szekrények A fedélből vagy a csapból származó gőz, páralecsapódás és cseppek károsíthatják a fa vagy vízérzékeny munkalapokat, valamint a fali szekrények alját. Helyezze a készüléket hő- és vízálló felületre, és azonnal törölje fel a kiöltött vizet.

Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók



Amennyiben az Ön országában jogszabály vonatkozik az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítására, a terméken vagy a csomagoláson található ez a szimbólum azt jelzi, hogy a terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Ehelyett a terméket az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szolgáló gyűjtőpontba kell szállítani. A szabályoknak megfelelő ártalmatlanítással hozzájárul a környezet és embertársai egészségének védelméhez, elkerülve az esetleges negatív következményeket. A termék újrahasznosításával és ártalmatlanításával kapcsolatos további információért forduljon a helyi hatósághoz vagy a háztartási hulladékkezelő szolgálathoz.

A feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy ezt a készüléket a válogatás nélküli települési hulladéktól elkülönítve kell ártalmatlanítani.

Gyártó & Importőr (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Németország

Kapcsolat: info@klarstein.com

A Chal-Tec GmbH ezennel kijelenti, hogy a berendezés megfelel a vonatkozó jogszabályi követelményeknek. A megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen:
http://use.berlin

Italiano — IT

Foglio di istruzioni per la sicurezza - Vasi per conserve

Leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio. Conservare questo foglio illustrativo per riferimento futuro.

Scansionare il codice QR per accedere al manuale d'uso completo, comprensivo delle istruzioni per l'uso, la pulizia e la risoluzione dei problemi, oltre a ulteriori informazioni sul prodotto e alla relativa Dichiarazione di Conformità. La versione più aggiornata è disponibile online all'indirizzo http://use.berlin.

Uso previsto Questo apparecchio è destinato alla conservazione di alimenti in vasi per conserve chiusi tramite bagnomaria e, laddove descritto nel manuale di istruzioni completo, al riscaldamento di acqua e bevande, in ambito domestico privato e in contesti interni analoghi.

Uso non previsto L'apparecchio non è destinato a un uso commerciale o di ristorazione, all'uso all'aperto, all'incastolamento sotto pressione o al riscaldamento di olio, grasso o oggetti non alimentari.

Uso improprio prevedibile Non utilizzare l'apparecchio come friggitrice, per cuocere alimenti direttamente nella pentola, a meno che il manuale di istruzioni completo non lo consenta, o per sterilizzare oggetti diversi dai vasi per conserve e dai loro coperchi.

PERICOLO

Pentola piena Una volta riempito, l'apparecchio contiene una grande quantità di acqua bollente ed è molto pesante. Posizionarlo su una superficie stabile e piana, lontano dal bordo del piano di lavoro, tenere il cavo fuori dalla portata e non spostarlo né trasportarlo mai mentre è pieno o caldo. L'acqua bollente che fuoriesce può causare ustioni potenzialmente letali.

Imballaggio Tenere sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti dell'imballaggio lontano dalla portata dei bambini e smaltirli non appena disimballato l'apparecchio. I bambini possono soffocare se si mettono un sacchetto o una pellicola sopra la testa, oppure rischiare il soffocamento con le parti piccole.

Alimenti a basso contenuto acido L'apparecchio funziona senza pressione e non è in grado di riscaldare i vasetti oltre il punto di ebollizione dell'acqua, temperatura che non distrugge in modo affidabile le spore presenti su verdure, legumi, funghi, carne e pesce. Conservare questi alimenti seguendo esclusivamente un metodo di conservazione affidabile e collaudato, rispettando tutti i tempi di riscaldamento e le eventuali fasi di riscaldamento ripetuto da esso previste. Un alimento conservato in modo scorretto può causare botulismo, che può essere fatale.

Conserve avariate Non consumare conserve provenienti da vasetti il cui coperchio si sia allentato o sia rigonfio, che perdano, formino schiuma o abbiano un odore insolito, o il cui contenuto appaia alterato, e non assaggiarle per verifi-

carne lo stato. Le conserve contaminate possono causare intossicazioni alimentari gravi o fatali.

PERICOLO

PERICOLO ELETTRICO

Alimentazione elettrica Collegare l'apparecchio solo a una presa a muro correttamente installata e la cui tensione corrisponda a quella indicata sulla targhetta. Non utilizzare prese multiple o prolunghe. Un collegamento non idoneo o sovraccarico può surriscaldarsi, provocare un incendio o causare una scossa elettrica mortale.

Cavo o spina danneggiati Non utilizzare l'apparecchio se il cavo, la spina o l'involucro sono danneggiati, se è caduto o se non funziona correttamente. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito esclusivamente dal produttore, da un suo centro di assistenza o da una persona con qualifica equivalente. Un isolamento danneggiato può causare una scossa elettrica mortale.

Posizionamento del cavo Tenere il cavo lontano dall'involucro caldo, dai piani cottura, dai forni e dagli spigoli taglienti, e non incastrarlo sotto l'apparecchio. Un cavo fuso o schiacciato può esporre i fili sotto tensione e causare una scossa elettrica mortale o un incendio.

Acqua e liquidi Versare acqua e ingredienti solo nel recipiente interno, non immergere mai l'apparecchio, il cavo o la spina nell'acqua e non risciacquare mai l'esterno sotto il rubinetto. Non far scorrere acqua sui comandi o all'interno della base e non toccare l'apparecchio collegato con le mani bagnate. Se l'acqua raggiunge le parti elettriche, può causare una scossa elettrica mortale.

Scollegamento Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dopo l'uso, prima di riempirlo, svuotarlo o pulirlo. Tirare sempre dalla spina stessa, mai dal cavo, e non toccare mai la spina con le mani bagnate. Maneggiare un apparecchio collegato può causare una scossa elettrica mortale.

Riparazioni Non aprire l'involucro e non tentare di riparare o modificare l'apparecchio da soli. Far eseguire le riparazioni solo da un centro di assistenza qualificato. Riparazioni eseguite in modo scorretto possono esporre parti sotto tensione o disattivare i dispositivi di protezione e causare una scossa elettrica mortale o un incendio.

PERICOLO

RISCHIO DI INCENDIO

Livello dell'acqua Non accendere mai l'apparecchio quando è vuoto o riempito al di sotto del livello minimo e controllare il livello dell'acqua durante i cicli di conservazione prolungati. Un elemento riscaldante che funziona a secco può surriscaldarsi, danneggiare l'apparecchio e provocare un incendio.

Materiali combustibili Rispettare lo spazio libero intorno all'apparecchio indicato nel manuale di istruzioni completo e non posizionarlo sotto pensili a muro o vicino a tende o altri materiali combustibili. In caso di guasto, il calore dell'apparecchio può incendiare i materiali vicini.

Uso incustodito Non lasciare l'apparecchio acceso, nemmeno in modalità di mantenimento in caldo, mentre si dorme o si è fuori casa. L'ebollizione a secco o un guasto possono provocare un incendio che nessuno nota in tempo.

Timer esterni Non azionare l'apparecchio con un timer esterno, una presa intelligente o un sistema di telecomando separato. L'apparecchio potrebbe accendersi senza che nessuno se ne accorga, surriscaldarsi e provocare un incendio.

Protezione dal surriscaldamento Qualsiasi termostato o protezione dal surriscaldamento si limita a controllare la temperatura dell'elemento riscaldante. Non previene le scottature causate dal vapore o dall'acqua versata, e l'impostazione della temperatura non garantisce che il contenuto dei vasetti sia stato riscaldato a sufficienza.

AVVERTENZA

Bambini Tenere i bambini lontani dall'apparecchio e dal suo cavo mentre è in uso e mentre si raffredda, e non lasciare che ci giochino. I bambini possono utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza e dopo essere stati istruiti sul suo uso sicuro, in modo da comprenderne i pericoli. In caso contrario possono subire gravi scottature, ustioni o scosse elettriche.

Sorveglianza degli utilizzatori Le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive della necessaria esperienza e conoscenza, possono utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza o dopo essere state istruite sul suo uso sicuro, e solo se comprendono i pericoli. Una valutazione errata delle parti calde o dei rischi elettrici può causare gravi ustioni o scosse elettriche.

Pulizia da parte dei bambini I bambini non devono pulire l'apparecchio né eseguire la manutenzione ordinaria se non sotto sorveglianza. Le parti calde e l'apparecchio collegato possono causare ustioni o scosse elettriche.

AVVERTENZA

SUPERFICIE CALDA

Vapore bollente Il vapore bollente fuoriesce quando si solleva il coperchio e quando si aggiunge acqua all'apparecchio caldo. Sollevare il coperchio dalla maniglia, inclinarlo lontano da sé e tenere viso e mani fuori dal getto di vapore. Il vapore può causare gravi ustioni.

Livello massimo Non riempire l'apparecchio oltre il livello massimo indicato, tenendo conto dell'acqua spostata dai vasetti. L'acqua bollente può fuoriuscire e causare gravi ustioni.

Rubinetto di scarico Se l'apparecchio è dotato di rubinetto di scarico, aprirlo solo tenendo sotto una tazza o un contenitore resistente al calore, e assicurarsi che sia completamente chiuso e non goccioli. Il liquido caldo che fuoriesce dal rubinetto può causare gravi ustioni.

Superfici calde Il corpo dell'apparecchio, il coperchio, il rubinetto e le maniglie diventano caldi durante l'uso e rimangono caldi a lungo anche in seguito. Toccare solo le maniglie e i comandi, utilizzare guanti da forno quando necessario e lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di svuotarlo, pulirlo o riporlo. Le superfici calde possono causare ustioni.

Vasetti caldi Spegnere l'apparecchio prima di togliere i vasetti e sollevarli solo con un apposito sollevatore per vasetti o con guanti da forno. I vasetti, la griglia e il loro contenuto restano molto caldi a lungo e possono causare gravi ustioni.

ATTENZIONE

Vasetti di vetro Utilizzare solo vasetti per conserve integri, senza crepe o scheggiature, e non appoggiare i vasetti caldi su superfici fredde o bagnate né immergerli in acqua fredda. I vasetti possono rompersi e causare tagli e ustioni.

Trasporto dell'apparecchio Svuotare completamente l'apparecchio e lasciarlo raffreddare prima di trasportarlo con entrambe le mani, utilizzando le maniglie. L'apparecchio è ingombrante e pesante e, se cade, può causare lesioni alla schiena o schiacciare le dita.

Prima del primo utilizzo Rimuovere tutto l'imballaggio e le etichette e pulire il contenitore interno, la griglia ed eventuali rubinetti prima del primo utilizzo, come descritto nel manuale di istruzioni completo. I residui di lavorazione possono contaminare gli alimenti e causare disturbi di stomaco.

INFORMAZIONI

Piani di lavoro e pensili Il vapore, la condensa e le gocce provenienti dal coperchio o dal rubinetto possono danneggiare i piani di lavoro in legno o sensibili all'acqua e la parte inferiore dei pensili a muro. Posizionare l'apparecchio su una superficie resistente al calore e all'acqua e asciugare immediatamente l'acqua versata.

Considerazioni sullo smaltimento

Se nel proprio paese è in vigore una normativa relativa allo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, questo simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve invece essere consegnato a un punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltendolo in conformità alle norme vigenti, si contribuisce a proteggere l'ambiente e la salute delle altre persone da eventuali conseguenze negative. Per informazioni sul riciclaggio e sullo smaltimento di questo prodotto, contattare le autorità locali o il servizio di raccolta dei rifiuti domestici.

Il simbolo raffigurato indica che questo apparecchio deve essere smaltito separatamente dai rifiuti urbani non differenziati.

Produttore e Importatore (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlino, Germania

Contatto: info@klarstein.com

Con la presente, Chal-Tec GmbH dichiara che l'apparecchiatura è conforme ai requisiti di legge pertinenti. Il testo completo della dichiarazione di conformità e della dichiarazione di conformità (Statement of compliance) sono disponibili al seguente indirizzo internet:
http://use.berlin

Latviešu LV

Konservēšanas katli - Drošības brošūra

Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet šos drošības norādījumus. Saglabājiet šo bukletu turpmākai uzziņai.

Noskenējiet QR kodu, lai piekļūtu pilnajai lietotāja rokasgrāmatai, tostarp lietošanas, tīrīšanas un traucējummeklēšanas instrukcijām, kā arī papildu informācijai par izstrādājumu un attiecīgajai atbilstības deklarācijai. Jaunākā versija ir pieejama tiešsaistē http://use.berlin.

Paredzētais lietojums Šī ierīce ir paredzēta pārtikas konservēšanai noslēgtos konservēšanas burkās ūdens vannā, kā arī — ja tas aprakstīts pilnajā lietošanas instrukcijā — ūdens un dzērienu uzsildīšanai, izmantojot to privātās mājsaimniecībās un līdzīgos iekštelpu sadzīves apstākļos.

Neparedzētais lietojums Ierīce nav paredzēta komerciālai vai sabiedriskās ēdināšanas lietošanai, lietošanai ārpus telpām, konservēšanai zem spiediena, kā arī ēļļas, tauku vai citu nepārtikas preču sildīšanai.

Paredzamā nepareizā lietošana Nelietojiet ierīci kā frītētāju, pārtikas gatavošanai tieši katlā, ja vien to neparedz pilnā lietošanas instrukcija, kā arī tādu priekšmetu sterilizēšanai, kas nav konservēšanas burkas un to vāki.

BĪSTAMI

Pilns katls Kad ierīce ir piepildīta, tajā atrodas liels daudzums verdoša ūdens, un tā ir ļoti smaga. Novietojiet to uz stabilas, līdzenas virsmas tālāk no darba virsmas malas, turiet vadu bērniem nepieejamā vietā un nekad nepārvietojiet vai nenesiet to, kamēr tā ir piepildīta vai karsta. Verdošs ūdens, kas izlīst uz korpusa, var izraisīt dzīvībai bīstamus applaucējumus.

Iepakojums Glabājiet plastmasas maisiņus, plēves un mazās iepakojuma daļas bērniem nepieejamā vietā un izmetiet tos, tiklīdz esat izpakojuši ierīci. Bērni var nosmakt, ja uzvelk maisiņu vai plēvi sev uz galvas, vai aizrīties ar mazām detaļām.

Zemskābes pārtikas produkti Ierīce darbojas bez spiediena un nevar uzsildīt burkas virs ūdens vārīšanās temperatūras, kas neuztic amī izņēmuma sporas, kuras atrodamas uz dārzeņiem, pākšaugiem, sēnēm, gaļas un zivīm. Konservējiet šos pārtikas produktus, vienīgi ievērojot uzticamu, pārbauditu konservēšanas metodi, ieskaitot visus tajā norādītos sildīšanas laikus un atkārtotas sildīšanas soļus. Nepareizi konservēta pārtika var izraisīt botulismu, kas var būt letāls.

Sabojātas konservas Nelietojiet uzturā konservus no burkām, kuru vāciņš ir atskrūvējies vai izliecies, kas tek, putojas vai smaržo neparasti, vai kuru saturs izskatās mainīts, un nenogaršojiet tos pārbaudes nolūkā. Piesārņotas konservas var izraisīt smagu vai letālu saindēšanos ar pārtiku.

BĪSTAMI

ELEKTROTRIECIENA RISKS

Elektrības padeve Pieslēdziet ierīci tikai pareizi uzstādītai sienas kontaktligzdai, kuras spriegums atbilst norādītajam datu plāksnītē. Neizmantojiet daudzkontaktu adapterus vai pagarinātājus. Neatbilstošs vai pārslogots pieslēgums var pārkarst, izraisīt ugunsgrēku vai izraisīt nāvējošu elektrošoku.

Bojāts vads vai kontaktdakša Neizmantojiet ierīci, ja vads, kontaktdakša vai korpuss ir bojāts, ja tā ir nokritusi vai nedarbojas pareizi. Bojātu elektrības vadu drīkst nomainīt tikai ražotājs, tā servisa pārstāvis vai līdzīgi kvalificēta persona. Bojāta izolācija var izraisīt nāvējošu elektrošoku.

Vada izvietošana Turiet vadu drošā attālumā no karstā korpusa, plītsvirsmām, cepešķrāsnīm un asām malām, un neļaujiet tam iespiesties zem ierīces. Izkusis vai saspiests vads var atsegt zem sprieguma esošus vadus un izraisīt nāvējošu elektrošoku vai ugunsgrēku.

Ūdens un šķidrumi Ielejiet ūdeni un ievietojiet burkas tikai iekšējā katlā, nekad neiegremdējiet ierīci, vadu vai kontaktdakšu ūdenī un nekad neskalojiet ārpusi zem krāna. Neļaujiet ūdenim tecēt pāri vadības elementiem vai iekšā korpusā, un nepieskarieties pieslēgtai ierīcei ar slapjām rokām. Ūdens noklūšana pie elektriskajām daļām var izraisīt nāvējošu elektrošoku.

Atvienošana no strāvas Izslēdziet ierīci un izvelciet kontaktdakšu pēc lietošanas, pirms uzpildīšanas, iztukšošanas vai tīrīšanas. Vienmēr velciet aiz pašas kontaktdakšas, nekad aiz vada, un nekad nepieskarieties kontaktdakšai ar

slapjām rokām. Pieslēgtas ierīces turēšana rokās var izraisīt nāvējošu elektrošoku.

Remonts Neatveriet korpusu un neměģiniet patstāvīgi remontēt vai pārveidot ierīci. Remontu uzticiet veikt tikai kvalificētam servisa centram. Nepareizi veikts remonts var atsegt zem sprieguma esošas daļas vai atspējot aizsardzības ierīces, izraisot nāvējošu elektrošoku vai ugunsgrēku.

BĪSTAMI

UGUNSGRĒKA RISKS



Ūdens līmenis Nekad neieslēdziet ierīci, ja tā ir tukša vai pipildīta zem minimālās atzīmes, un ilgstošu konservēšanas ciklu laikā pārbaudiet ūdens līmeni. Sausā gaitā darbojošies sildelements var pārkarst, sabojāt ierīci un izraisīt aizdegšanos.

Viegli uzliesmojoši materiāli Ievērojiet pilnajā lietošanas instrukcijā norādīto brīvo telpu ap ierīci un nenovietojiet to zem sienas skapīšiem vai blakus aizkariem vai citiem viegli uzliesmojošiem materiāliem. Bojājuma gadījumā ierīces siltums var aizdedzināt tuvumā esošos materiālus.

Lietošana bez uzraudzības Neatstājiet ierīci ieslēgtu, tostarp uzturēšanas siltuma režīmā, kamēr jūs gulat vai neesat mājās. Ūdens izvārīšanās vai bojājums var izraisīt ugunsgrēku, kuru neviens laikus nepamana.

Ārējie taimeri Nedarbiniet ierīci ar ārēju taimeri, viedo kontaktligzdu vai atsevišķu tālvadības sistēmu. Ierīce var ieslēgties brīdī, kad neviens to nenovēro, pārkarst un izraisīt aizdegšanos.

Aizsardzība pret pārkaršanu Jebkurš termostats vai aizsardzība pret pārkaršanu tikai ierobežo sildelementa temperatūru. Tā nenovērš applaucēšanos ar tvaiku vai izšļakstītu ūdeni, un temperatūras iestatījums nepierāda, ka burku saturs ir pietiekami sakarsēts.

BRĪDINĀJUMS



Bērni Lietošanas un atdzišanas laikā neļaujiet bērniem tuvoties ierīcei un tās vadam, kā arī neļaujiet viņiem ar to spēlēties. Bērni drīkst lietot ierīci tikai pieaugušo uzraudzībā un pēc instruktāžas par drošu lietošanu, lai viņi saprastu iespējamos riskus. Pretējā gadījumā viņi var gūt smagus applaucējumus, apdegumus vai elektriskās strāvas triecienu.

Lietotāju uzraudzība Personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai bez pieredzes un zināšanām, drīkst lietot ierīci tikai uzraudzībā vai pēc instruktāžas par drošu lietošanu, un tikai tad, ja viņas saprot iespējamos riskus. Nepareizi novērtējot karstās daļas vai elektriskos riskus, var gūt smagus apdegumus vai elektriskās strāvas triecienu.

Tīrīšana, ko veic bērni Bērni nedrīkst tīrīt ierīci vai veikt tās apkopi, ja vien viņi nav uzraudzīti. Karstas daļas un pievienota ierīce var izraisīt apdegumus vai elektriskās strāvas triecienu.

BRĪDINĀJUMS

KARSTA VIRSMA



Karsti tvaiki Lietojot ierīci, paceļot vāku un pievienojot ūdeni karstai ierīcei, izplūst karsti tvaiki. Paceliet vāku aiz roktura, nolieciet to prom no sevis un netuviniet seju un rokas tvaikiem. Tvaiki var izraisīt smagus applaucējumus.

Maksimālais līmenis Nepiepildiet ierīci virs maksimālās atzīmes un ņemiet vērā ūdens daudzumu, ko izspiež burkas. Verdošs ūdens var izplūst pāri malām un izraisīt smagus applaucējumus.

Notecināšanas krāns Ja ierīcei ir notecināšanas krāns, atveriet to tikai tad, ja zem tā novietota karstumizturīga krūze vai trauks, un pārliecinieties, ka tas ir pilnībā aizvērts un nepil. Karsts šķidrums no krāna var izraisīt smagus applaucējumus.

Karstas virsmas Korpuss, vāks, krāns un rokturi lietošanas laikā sakarst un paliek karsti vēl ilgu laiku pēc tam. Pieskarieties tikai rokturiem un vadības elementiem, nepieciešamības gadījumā izmantojiet cepeškrāsns cimdus un ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist, pirms to iztukšojat, tīrāt vai novietojat glabāšanā. Karstas virsmas var izraisīt apdegumus.

Karstas burkas Pirms burku izņemšanas izslēdziet ierīci un izņemiet tās tikai ar burku cēlēju vai cepeškrāsns cimdiem. Burkas, režģis un to saturs ilgu laiku paliek ļoti karsti un var izraisīt smagus apdegumus.

UZMANĪBU



Stikla burkas Izmantojiet tikai nebojātas konservēšanas burkas bez plaisām vai atlūzām, un nenovietojiet karstas burkas uz aukstām vai mitrām virsmām, kā arī neievietojiet tās aukstā ūdenī. Burkas var saplīst un izraisīt griezumus un apdegumus.

Ierīces pārnēsāšana Pirms pārnēsāšanas ar abām rokām aiz rokturiem pilnībā iztukšojiet ierīci un ļaujiet tai atdzist. Ierīce ir liela un smaga, un, to nometot, var gūt muguras traumas vai sasmalcināt pirkstus.

Pirms pirmās lietošanas reizes Pirms pirmās lietošanas reizes noņemiet visu iepakojumu un uzlīmes, kā arī notīriet iekšējo katlu, restīti un jebkādu krānu, kā aprakstīts pilnajā lietošanas instrukcijā. Ražošanas atlikumi var piesārņot pārtiku un izraisīt kuņģa darbības traucējumus.

INFORMĀCIJA



Darbvirsmas un skapīši. Tvaiks, kondensāts un pilieni no vāka vai krāna var sabojāt koka vai pret ūdeni jutīgas darbvirsmas, kā arī sienas skapīšu apakšpusi. Novietojiet ierīci uz karstumizturīgas un ūdensizturīgas virsmas un nekavējoties noslaukiet izlijušo ūdeni.

Apsvērumi par utilizāciju



Ja jūsu valstī pastāv likumīgs regulējums attiecībā uz elektrisko un elektronisko ierīču utilizāciju, šis simbols uz izstrādājuma vai iepakojuma norāda, ka šo izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas jānodod savākšanas punktā elektrisko un elektronisko iekārtu pārstrādei. Utilizējot izstrādājumu atbilstoši noteikumiem, jūs sargājat vidi un savu līdzcilvēku veselību no negatīvām sekām. Lai iegūtu informāciju par šī izstrādājuma pārstrādi un utilizāciju, lūdzu, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai sadzīves atkritumu apsaimniekošanas dienestu.

Attēlotais simbols norāda, ka šī ierīce jāutilizē atsevišķi no nešķirotiem sadzīves atkritumiem.

Ražotājs un importētājs (Apvienotā Karaliste)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlīne, Vācija

Kontakti: info@klarstein.com

Ar šo Chal-Tec GmbH paziņo, ka iekārta atbilst attiecīgajām normatīvo aktu prasībām. Pilns atbilstības deklarācijas un atbilstības paziņojuma teksts ir pieejams šādā interneta adresē:
http://use.berlin

Lietuvių LT

Konservavimo puodai – saugos lankstinukas

Prieš naudodami prietaisą atidžiai perskaitykite šias saugos instrukcijas. Šį lankstinuką pasilikite, kad galėtumėte pasinaudoti juo ateityje.

Nuskaitykite QR kodą ir susipažinkite su išsamiu naudotojo vadovu, kuriame pateikiamos naudojimo, valymo ir gedimų šalinimo instrukcijos, taip pat papildoma informacija apie gaminį ir atitinkama atitikties deklaracija. Naujausią versiją rasite internete adresu http://use.berlin.

Numatytoji paskirtis Šis prietaisas skirtas maisto produktams konservuoti užtikrinant, kad visos naudojimo instrukcijos, – vandeniui ir gėrimams šildyti, naudojant juos privačiuose namų ūkiuose ir panašiomis sąlygomis patalpose.

Neskirta naudoti Prietaisas nėra skirtas naudoti komerciniais ar viešojo maitinimo tikslais, lauko sąlygomis, konservavimui slėgyje, taip pat aliejui, riebalams ar nemaistiniams produktams šildyti.

Numatomas netinkamas naudojimas Nenaudokite prietaiso kaip gilios keptuvės (fritiūrinės), maistui gaminti tiesiogiai puode, nebent tai leidžiama pagal visą naudojimo instrukciją, taip pat nenaudokite jo kitiems daiktams, išskyrus konservavimo stiklainius ir jų dangtelius, sterilizuoti.

PAVOJUS



Pilnas puodas Kai prietaisas pripildytas, jame yra daug verdančio vandens ir jis labai sunkus. Statykite jį ant stabilaus, lygaus paviršiaus, atokiau nuo darbastalio krašto, laikykite laidą vaikams nepasiekiamoje vietoje ir niekada nejudinkite bei neneškite prietaiso, kai jis pripildytas arba karštas. Ant kūno išsipylęs verdantis vanduo gali sukelti gyvybei pavojingus nudegimus.

Pakuotė Laikykite plastikinius maišelius, plėveles ir smulkias pakuotės dalis vaikams nepasiekiamoje vietoje ir, išpakavę prietaisą, nedelsdami jas išmeskite. Vaikai gali uždusti, jei užsitrauks maišelį ar plėvelę ant galvos, arba užspringti smulkiomis dalimis.

Mažo rūgštingumo maisto produktai Prietaisas veikia be slėgio ir negali pakaitinti stiklainių virš vandens virimo temperatūros, todėl patikimai nesunaikinamos ant daržovių, ankštinių augalų, grybų, mėsos ir žuvies esančios sporos. Konservuokite šiuos maisto produktus tik laikydamiesi patikimo, išbandyto konservavimo metodo, įskaitant visą jame nurodytą kaitinimo trukmę ir pakartotinio kaitinimo žingsnius. Netinkamai konservuotas maistas gali sukelti botulizmą, kuris gali baigtis mirtimi.

Sugedę konservai Nevalgykite konservų iš stiklainių, kurių dangtelis atsilaisvinęs ar išsipūtęs, kurie teka, puteliuoja ar skleidžia nejprastą kvapą, arba kurių turinys atrodo pakitęs, ir neragaukite jų norėdami patikrinti. Užterštas konservuotas maistas gali sukelti sunkų ar mirtiną apsinuodijimą maistu.

PAVOJUS

ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS



Maitinimas Prietaisą junkite tik į tinkamai įrengtą sieninį elektros lizdą, kurio įtampa atitinka nurodytąją duomenų lentelėje. Nenaudokite daugiavietės šakutės ar ilginimo laidų. Netinkama arba perkrauta jungtis gali perkaisti, sukelti gaisrą arba mirtiną elektros smūgį.

Pažeistas laidas ar kištukas Nenaudokite prietaiso, jei laidas, kištukas ar korpusas yra pažeisti, jei prietaisas buvo numestas arba veikia netinkamai. Pažeistą maitinimo laidą leidžiama keisti tik gamintojui, jo įgaliotam techninės priežiūros atstovui arba panašios kvalifikacijos asmeniui. Pažeista izoliacija gali sukelti mirtiną elektros smūgį.

Laido nutiesimas Laidą laikykite atokiau nuo karšto korpuso, kaitlenčių, orkaičių ir aštrių kraštų, taip pat neprispauskite jo po prietaisu. Išlydytas arba prispaustas laidas gali atidengti laidžias dalis ir sukelti mirtiną elektros smūgį arba gaisrą.

Vanduo ir skysčiai Vandenį ir stiklainius pilkite tik į vidinį puodą, niekada nemerkite prietaiso, laido ar kištuko į vandenį ir niekada neplaukite jo išorės po tekančiu vandeniu. Neleiskite vandeniui patekti ant valdymo elementų ar į korpuso vidų ir nelieskite prijungto prietaiso šlapiomis rankomis. Vandeniui patekus ant elektrinių dalių, gali kilti mirtinas elektros smūgis.

Kištuko ištraukimas Baigę naudotis prietaisu, prieš pildami, nupildami, ištuštindami ar valydami jį, išjunkite prietaisą ir ištraukite kištuką iš lizdo. Visada traukite už paties kištuko, niekada už laido, ir niekada neliesk kištuko šlapiomis rankomis. Prijungto prietaiso valdymas gali sukelti mirtiną elektros smūgį.

Remontas Neatidarinėkite korpuso ir nebandykite patys remontuoti ar modifikuoti prietaiso. Remontą patikėkite atlikti tik kvalifikuotam techninės priežiūros centrui. Netinkamai atliktas remontas gali atidengti laidžias dalis arba išjungti apsaugos įtaisus ir sukelti mirtiną elektros smūgį arba gaisrą.

PAVOJUS

GAISRO PAVOJUS



Vandens lygis Niekada nejunkite prietaiso, kai jis tuščias arba pripildytas žemiau minimalios žymos, o ilgų konservavimo ciklų metu tikrinkite vandens lygį. Sausai veikiantis kaitinimo elementas gali perkaisti, sugadinti prietaisą ir sukelti gaisrą.

Degios medžiagos Palikite aplink prietaisą laisvą erdvę, nurodytą pilnoje naudojimo instrukcijoje, ir nestatykite jo po sieninėmis spintelėmis ar šalia užuolaidų bei kitų degių medžiagų. Įvykus gedimui, nuo prietaiso sklindantis karštis gali uždegti netoliese esančias medžiagas.

Naudojimas be priežiūros Nepalikite įjungto prietaiso, taip pat ir pašildymo režimu, kol miegate arba esate ne namuose. Vandeniui išgaravus arba įvykus gedimui gali kilti gaisras, kurio niekas laiku nepastebės.

Išoriniai laikmačiai Nenaudokite prietaiso su išoriniu laikmačiu, išmaniuoju lizdu ar atskira nuotolinio valdymo sistema. Prietaisas gali įsijungti, kai niekas nestebi, perkaisti ir sukelti gaisrą.

Apsauga nuo perkaitimo Bet koks termostatas ar apsauga nuo perkaitimo tik riboja kaitinimo elemento temperatūrą. Tai neapsaugo nuo nudegimų garais ar išsiliejusiu vandeniu, o temperatūros nustatymas neįrodo, kad stiklainių turinys buvo pakankamai pakaitintas.

ĮSPĖJIMAS

Vaikai Naudojimo metu ir vėstant prietaisui laikykite vaikus atokiau nuo prietaiso ir jo laido, neleiskite jiems žaisti su juo. Vaikai gali naudoti prietaisą tik prižiūrimi suaugusiųjų ir tik tuo atveju, jei jie buvo instruktuoti, kaip saugiai juo naudotis, ir supranta su tuo susijusius pavojus. Priešingu atveju jie gali stipriai nusiplikyti, nudegti arba patirti elektros smūgį.

Naudotojų priežiūra Asmenys, turintys fizinę, jutiminę ar protinę negalią, arba neturintys reikiamos patirties ir žinių, prietaisu gali naudotis tik prižiūrimi arba instruktuoti apie saugų naudojimą, ir tik tuo atveju, jei supranta susijusius pavojus. Neteisingai įvertinus karštas dalis ar elektros pavojus, galima stipriai nudegti arba patirti elektros smūgį.

Valymas, kurį atlieka vaikai Vaikai negali valyti prietaiso ar atlikti jo priežiūros darbų, nebent yra prižiūrimi. Karštos dalys ir prijungtas prietaisas gali sukelti nudegimus arba elektros smūgį.

ĮSPĖJIMAS

KARŠTAS PAVIRŠIUS

Karšti garai Pakėlus dangtį ir pilant vandenį į įkaitusį prietaisą, išsiveržia karšti garai. Dangtį kelkite laikydami už rankenėlės, pakreipkite jį nuo savęs ir laikykite veidą bei rankas atokiau nuo garų. Garai gali sukelti sunkius nudegimus.

Maksimalus lygis Nepilkite į prietaisą daugiau nei iki maksimalios žymos ir atsižvelkite į stiklainių išstumiamą vandens kiekį. Verdantis vanduo gali išsilieti ir sukelti sunkius nudegimus.

Vandens išleidimo čiaupas Jei prietaisas turi vandens išleidimo čiaupą, atidarykite jį tik pakišę karščiui atsparų puodelį ar indą ir įsitikinkite, kad jis yra visiškai uždarytas ir neteka. Karštas skystis iš čiaupo gali sukelti sunkius nudegimus.

Karšti paviršiai Korpusas, dangtis, čiaupas ir rankenos naudojimo metu įkaista ir ilgą laiką po to išlieka karšti. Lieskite tik rankenas ir valdiklius, prireikus naudokite orkaitės pirštines ir prieš ištuštindami, valydami ar padėdami laikyti prietaisą, leiskite jam visiškai atvėsti. Karšti paviršiai gali nudeginti.

Karšti stiklainiai Prieš išimdami stiklainius, išjunkite prietaisą ir juos iškelkite tik naudodami stiklainių kėliklį arba orkaitės pirštines. Stiklainiai, grotelės ir jų turinys ilgą laiką išlieka labai karšti ir gali sukelti sunkius nudegimus.

ATSARGIAI

Stiklainiai Naudokite tik nepažeistus konservavimo stiklainius be įtrūkimų ar įskilimų ir nedėkite karštų stiklainių ant šaltų ar šlapių paviršių bei į šaltą vandenį. Stiklainiai gali sprogti ir sukelti įpjovimų bei nuplikimų pavojų.

Prietaiso nešimas Prieš nešdami prietaisą abiem rankomis už rankenų, visiškai jį ištuštinkite ir leiskite jam atvėsti. Prietaisas yra didelis ir sunkus, todėl jį numetus galima susižaloti nugarą arba prisispausti pirštus.

Prieš naudojant pirmą kartą Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, nuimkite visas pakuotės medžiagas ir etiketes bei išvalykite vidinį indą, groteles ir čiaupą (jei yra), kaip aprašyta pilnoje naudojimo instrukcijoje. Gamybos metu likę nešvarumai gali užteršti maistą ir sukelti skrandžio sutrikimų.

INFORMACIJA

Stalviršiai ir spintelės. Garai, kondensatas ir vandens lašai nuo dangtelio ar čiaupo gali pažeisti medinius ar dėrėgmei jautrius stalviršius bei sieninių spintelių apatines dalis. Statykite prietaisą ant karščiui ir vandeniui atsparaus paviršiaus bei nedelsdami nušluostykite išsiliejusį vandenį.

Utilizavimo informacija

Jei jūsų šalyje taikomas teisės aktas dėl elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo, šis simbolis ant gaminio arba pakuotės reiškia, kad šio gaminio negalima šalinti su buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jį reikia pristatyti į elektrinių ir elektroninių prietaisų perdirbimo surinkimo punktą. Utilizuodami gaminį pagal nustatytas taisykles, saugote aplinką ir kitų žmonių sveikatą nuo neigiamų pasekmių. Norėdami sužinoti daugiau apie šio gaminio perdirbimą ir utilizavimą, kreipkitės į savo vietos valdžios instituciją arba buitinių atliekų šalinimo paslaugų teikėją.

Pavaizduotas simbolis reiškia, kad šis prietaisas turi būti utilizuojamas atskirai nuo nerūšiuotų buitinių atliekų.

Gamintojas ir importuotojas (JK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlynas, Vokietija
Kontaktai: info@klarstein.com

Šiuo dokumentu „Chal-Tec GmbH“ pareiškia, kad įranga atitinka susijusius teisinius reikalavimus. Visą atitikties deklaracijos ir atitikties pareiškimo tekstą galima rasti šiuo interneto adresu:
http://use.berlin

Polski PL

Słoiki do przetworów - Ulotka dotycząca bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszymi instrukcjami bezpieczeństwa. Zachowaj tę ulotkę na przyszłość.

Zeskanuj kod QR, aby uzyskać dostęp do pełnej instrukcji obsługi — zawierającej wskazówki dotyczące użytkowania, czyszczenia i rozwiązywania problemów — a także dodatkowe informacje o produkcie oraz odpowiednią Deklarację Zgodności. Najnowsza wersja jest dostępna online pod adresem http://use.berlin

Przeznaczenie Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do konserwowania żywności w zamkniętych słoikach do przetworów metodą kąpieli wodnej oraz, w przypadkach opisanych w pełnej instrukcji obsługi, do podgrzewania wody i napojów w prywatnych gospodarstwach domowych i podobnych warunkach domowych.

Niezgodne z przeznaczeniem Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego ani gastronomicznego, do użytku na zewnątrz, do pasteryzacji ciśnieniowej ani do podgrzewania oleju, tłuszczu lub przedmiotów niebędących żywnością.

Możliwe do przewidzenia niewłaściwe użycie Nie używać urządzenia jako frytkownicy, do gotowania żywności bezpośrednio w garnku, chyba że pełna instrukcja obsługi na to zezwala, ani do sterylizacji przedmiotów innych niż słoiki do przetworów i ich pokrywki.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Pełny zbiornik Napełnione urządzenie zawiera dużą ilość wrzącej wody i jest bardzo ciężkie. Ustaw je na stabilnej, równej powierzchni, z dala od krawędzi blatu, trzymaj przewód poza zasięgiem i nigdy nie przenoś ani nie przesuwaj urządzenia, gdy jest napełnione lub gorące. Wrząca woda wylewająca się na obudowę może spowodować poparzenia zagrażające życiu.

Opakowanie Trzymaj torby plastikowe, folie i małe elementy opakowania z dala od dzieci i wyrzuć je zaraz po rozpakowaniu urządzenia. Dzieci mogą się udusić, jeśli naciągną torbę lub folię na głowę, lub zadławić się małymi częściami.

Produkty o niskiej kwasowości Urządzenie działa bez ciśnienia i nie może podgrzać słoików powyżej temperatury wrzenia wody, co nie zapewnia niezawodnego zniszczenia zarodników występujących na warzywach, roślinach strączkowych, grzybach, mięsie i rybach. Konserwuj te produkty wyłącznie zgodnie ze sprawdzoną, przetestowaną metodą przetwarzania, przestrzegając wszystkich podanych czasów podgrzewania i powtarzanych etapów podgrzewania. Niewłaściwie zakonserwowana żywność może powodować zatrucie jadem kiełbasianym, które może być śmiertelne.

Zepsute przetwory Nie spożywaj przetworów ze słoików, których wieczko się obluzowało lub wybrzuszyło, które przeciekają, pienią się lub mają nietypowy zapach, albo których zawartość wygląda na zmienioną, i nie próbuj ich smakować w celu sprawdzenia. Zanieczyszczone przetwory mogą powodować poważne lub śmiertelne zatrucia pokarmowe.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE

Zasilanie Podłączaj urządzenie wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka ściennego, którego napięcie jest zgodne z danymi na tabliczce znamionowej. Nie używaj rozgałęziaczy ani przedłużaczy. Niewłaściwe lub przeciążone podłączenie może spowodować przegrzanie, pożar lub śmiertelne porażenie prądem.

Uszkodzony przewód lub wtyczka Nie używaj urządzenia, jeśli przewód, wtyczka lub obudowa są uszkodzone, jeśli urządzenie zostało upuszczone lub nie działa prawidłowo. Uszkodzony przewód zasilający może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę o podobnych kwalifikacjach. Uszkodzona izolacja może spowodować śmiertelne porażenie prądem.

Prowadzenie przewodu Trzymaj przewód z dala od gorącej obudowy, płyt grzejnych, piekarników i ostrych krawędzi oraz nie dopuszczaj do jego przytrząśnięcia pod urządzeniem. Stopiony lub zgnieciony przewód może odsłonić przewody pod napięciem i spowodować śmiertelne porażenie prądem lub pożar.

Woda i płyny Wlewaj wodę i wkładaj słoiki wyłącznie do wewnętrznego pojemnika, nigdy nie zanurzaj urządzenia, przewodu ani wtyczki w wodzie i nigdy nie opłukuj obudowy pod bieżącą wodą. Nie dopuszczaj do spływania wody po elementach sterujących ani do wnętrza podstawy oraz nie dotykaj podłączonego urządzenia mokrymi rękami. Przedostanie się wody do elementów elektrycznych może spowodować śmiertelne porażenie prądem.

Odłączanie od zasilania Po użyciu, przed napełnianiem, opróżnianiem lub czyszczeniem wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka. Zawsze ciągnij za samą wtyczkę, nigdy za przewód, i nigdy nie dotykaj wtyczki mokrymi rękami. Dotykanie podłączonego urządzenia może spowodować śmiertelne porażenie prądem.

Naprawy Nie otwieraj obudowy i nie próbuj samodzielnie naprawiać ani modyfikować urządzenia. Naprawy zlecaj wyłącznie wykwalifikowanemu serwisowi. Nieprawidłowo wykonane naprawy mogą odsłonić elementy pod napięciem lub wyłączyć zabezpieczenia i spowodować śmiertelne porażenie prądem lub pożar.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

RYZYKO POŻARU

Poziom wody Nigdy nie włączaj urządzenia, gdy jest puste lub napełnione poniżej minimalnego poziomu, i sprawdzaj poziom wody podczas długich cykli przetwarzania. Element grzejny pracujący na sucho może się przegrzać, uszkodzić urządzenie i spowodować pożar.

Materiały łatwopalne Zachowaj wolną przestrzeń wokół urządzenia określoną w pełnej instrukcji obsługi i nie umieszczaj go pod szafkami wiszącymi ani obok zasłon lub innych materiałów łatwopalnych. W przypadku awarii ciepło wydzielane przez urządzenie może zapalić znajdujące się w pobliżu materiały.

Użytkowanie bez nadzoru Nie pozostawiaj włączonego urządzenia, również w trybie podtrzymywania ciepła, podczas snu lub nieobecności w domu. Wygotowanie się wody lub usterka mogą wywołać pożar, który nie zostanie zauważony na czas.

Zewnętrzne wyłączniki czasowe Nie obsługuj urządzenia za pomocą zewnętrznego wyłącznika czasowego, inteligentnej wtyczki ani osobnego systemu zdalnego sterowania. Urządzenie mogłoby się włączyć, gdy nikt go nie obserwuje, przegrzać się i spowodować pożar.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem Każdy termostat lub zabezpieczenie przed przegrzaniem ograniczą jedynie temperaturę elementu grzejnego. Nie zapobiega to poparzeniom parą lub rozlaną wodą, a ustawiona temperatura nie jest dowodem na to, że zawartość słoików została wystarczająco podgrzana.

OSTRZEŻENIE

Dzieci Dzieci powinny przebywać z dala od urządzenia i jego przewodu podczas użytkowania oraz podczas stygnięcia i nie powinny się nim bawić. Dzieci mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem oraz po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania, tak aby rozumiały związane z nim zagrożenia. W przeciwnym razie mogą ulec poważnym oparzeniom lub porażeniu prądem elektrycznym.

Nadzór nad użytkownikami Osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania, oraz tylko wtedy, gdy rozumieją związane z tym zagrożenia. Błędna ocena gorących elementów lub zagrożeń elektrycznych może spowodować poważne oparzenia lub porażenie prądem elektrycznym.

Czyszczenie przez dzieci Dzieci nie mogą czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych należących do użytkownika, chyba że są pod nadzorem. Gorące elementy oraz podłączone urządzenie mogą spowodować oparzenia lub porażenie prądem elektrycznym.

OSTRZEŻENIE

GORĄCA POWIERZCHNIA

Gorąca para Gorąca para wydostaje się podczas podnoszenia pokrywy oraz podczas dolewania wody do rozgrzanego urządzenia. Podnoś pokrywę za uchwyt, odchylając ją od siebie, i trzymaj twarz oraz dłonie z dala od pary. Para może spowodować poważne poparzenia.

Maksymalny poziom Nie napełniaj urządzenia powyżej oznaczenia maksymalnego poziomu i uwzględnij ilość wody wypartej przez słoiki. Wrząca woda może się przelać i spowodować poważne poparzenia.

Kurek spustowy Jeśli urządzenie jest wyposażone w kurek spustowy, otwieraj go wyłącznie, trzymając pod nim żaroodporny kubek lub pojemnik, a po użyciu upewnij się, że jest całkowicie zamknięty i nie cieknie. Gorący płyn wypływający z kurka może spowodować poważne poparzenia.

Gorące powierzchnie Obudowa, pokrywa, kurek i uchwyty nagrzewają się podczas użytkowania i pozostają gorące jeszcze długo po jego zakończeniu. Dotykaj wyłącznie uchwytów i elementów sterujących, w razie potrzeby używaj rękawic kuchennych i pozwól urządzeniu całkowicie ostygnąć przed opróżnieniem, czyszczeniem lub schowaniem. Gorące powierzchnie mogą spowodować oparzenia.

Gorące słoiki Wyłączz urządzenie przed wyjęciem słoików i wyjmuj je wyłącznie przy użyciu uchwytu do słoików lub rękawic kuchennych. Słoiki, kratka oraz ich zawartość pozostają bardzo gorące jeszcze długo po zakończeniu pracy i mogą spowodować poważne oparzenia.

PRZESTROGA

Słoiki szklane Używaj wyłącznie nienaruszonych słoików do przetworów, bez pęknięć ani wyszczerbień, i nie stawiaj gorących słoików na zimnych lub mokrych powierzchniach ani nie wkładaj ich do zimnej wody. Słoiki mogą pęknąć i spowodować skaleczenia oraz oparzenia.

Przenoszenie urządzenia Przed przeniesieniem urządzenia oburącz za uchwyty, opróżnij je całkowicie i pozwól mu ostygnąć. Urządzenie jest duże i ciężkie, a jego upuszczenie może spowodować urazy pleców lub zmiażdżenie palców.

Przed pierwszym użyciem Usuń wszystkie elementy opakowania i etykiety oraz wyczyść wewnętrzny garnek, kratkę i ewentualny kranik przed pierwszym użyciem, zgodnie z opisem w pełnej instrukcji obsługi. Pozostałości po produkcji mogą zanieczyścić żywność i spowodować dolegliwości żołądkowe.

INFORMACJA

Blaty robocze i szafki Para, skropliny i krople wody kapiące z pokrywy lub kranika mogą uszkodzić drewniane lub wrażliwe na wilgoć blaty robocze oraz spody szafek wiszących. Umieść urządzenie na powierzchni odpornej na wysoką temperaturę i wodę oraz natychmiast wycieraj rozlaną wodę.

Uwagi dotyczące utylizacji

Jeśli w Twoim kraju obowiązują przepisy prawne dotyczące utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, ten symbol umieszczony na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Zamiast tego należy przekazać go do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Utylizując produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami, chronisz środowisko naturalne oraz zdrowie innych ludzi przed negatywnymi skutkami niewłaściwego postępowania z odpadami. Aby uzyskać informacje na temat recyklingu i utylizacji tego produktu, skontaktuj się z lokalnym urzędem lub firmą zajmującą się odbiorem odpadów komunalnych.

Przedstawiony symbol oznacza, że urządzenie to należy utylizować oddzielnie od niesortowanych odpadów komunalnych.

Producent i importer (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Niemcy
Kontakt: info@klarstein.com
Niniejszym Chal-Tec GmbH oświadcza, że urządzenie jest zgodne z obowiązującymi wymogami prawnymi. Pełny tekst deklaracji zgodności oraz oświadczenia o zgodności dostępny jest pod następującym adresem internetowym:
http://use.berlin

Português PT

Boiões de Conserva - Folheto de Segurança

Leia atentamente estas instruções de segurança antes de utilizar o aparelho. Guarde este folheto para referência futura.

Digitalize o código QR para aceder ao manual do utilizador completo — incluindo instruções de funcionamento, limpeza e resolução de problemas — juntamente com informações adicionais sobre o produto e a Declaração de Conformidade aplicável. A versão mais recente está disponível online em http://use.berlin.

Utilização prevista Este aparelho destina-se à conservação de alimentos em frascos de conserva fechados, num banho-maria, e, nos casos descritos no manual de instruções completo, ao aquecimento de água e bebidas, em ambientes domésticos privados e contextos interiores semelhantes.

Utilização não prevista O aparelho não se destina a uso comercial ou de restauração, a uso no exterior, a conservas sob pressão, nem ao aquecimento de óleo, gordura ou itens não alimentares.

Uso indevido previsível Não utilize o aparelho como fritadeira, para cozinhar alimentos diretamente no recipiente, a menos que o manual de instruções completo o permita, nem para esterilizar objetos que não sejam frascos de conserva e respetivas tampas.

PERIGO

Jarro cheio Quando está cheio, o aparelho contém uma grande quantidade de água a ferver e é muito pesado. Coloque-o sobre uma superfície estável e nivelada, afastado da extremidade da bancada, mantenha o cabo fora do alcance e nunca o desloque nem transporte enquanto estiver cheio ou quente. A água a ferver a derramar-se sobre o corpo pode causar queimaduras com risco de vida.

Embalagem Mantenha sacos de plástico, películas e peças pequenas da embalagem fora do alcance das crianças e elimine-os assim que desembalar o aparelho. As crianças podem sufocar se puxarem um saco ou uma película sobre a cabeça, ou engasgar-se com peças pequenas.

Alimentos pouco ácidos O aparelho funciona sem pressão e não consegue aquecer os frascos acima do ponto de ebulição da água, o que não destrói de forma fiável os esporos presentes em legumes, leguminosas, cogumelos, carne e peixe. Conserve estes alimentos apenas seguindo um método de conserva fiável e testado, incluindo todos os tempos de aquecimento e as etapas de aquecimento repetido que este especifica. Alimentos conservados incorretamente podem causar botulismo, que pode ser fatal.

Conservas estragadas Não coma conservas de frascos cuja tampa se tenha soltado ou esteja abaulada, que apresentem fugas, espuma ou cheiro invulgar, ou cujo conteúdo pareça alterado, e não os prove para verificar. As conservas contaminadas podem causar intoxicação alimentar grave ou fatal.

PERIGO

PERIGO ELÉTRICO

Alimentação elétrica Ligue o aparelho apenas a uma tomada de parede devidamente instalada e cuja tensão corresponda à indicada na placa de características. Não utilize adaptadores de tomada múltipla nem extensões. Uma ligação inadequada ou sobrecarregada pode sobreaquecer, provocar um incêndio ou causar um choque elétrico fatal.

Cabo ou ficha danificados Não utilize o aparelho se o cabo, a ficha ou a estrutura estiverem danificados, se o aparelho tiver caído ou se não funcionar corretamente. Um cabo de alimentação danificado só deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por uma pessoa igualmente qualificada. Um isolamento danificado pode causar um choque elétrico fatal.

Passagem do cabo Mantenha o cabo afastado da estrutura quente, de placas, fornos e arestas afiadas, e não o entale sob o aparelho. Um cabo derretido ou esmagado pode expor fios condutores e causar um choque elétrico fatal ou um incêndio.

Água e líquidos Introduza água e recipientes apenas no recipiente interior, nunca mergulhe o aparelho, o cabo ou a ficha em água e nunca exague o exterior debaixo da torneira. Não deixe que a água escorra sobre os comandos ou para o interior da base, e não toque no aparelho ligado com as mãos molhadas. A entrada de água em componentes elétricos pode causar um choque elétrico fatal.

Desligar da tomada Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada após a utilização, antes de o encher, esvaziar ou limpar. Puxe sempre pela própria ficha, nunca pelo cabo, e nunca toque na ficha com as mãos molhadas. Manusear um aparelho ligado pode causar um choque elétrico fatal.

Reparações Não abra a estrutura nem tente reparar ou modificar o aparelho por si mesmo. As reparações só devem ser efetuadas por um centro de assistência técnica qualificado. Reparações incorretas podem expor peças sob tensão ou desativar dispositivos de proteção, causando um choque elétrico fatal ou um incêndio.

PERIGO

RISCO DE INCÊNDIO

Nível de água Nunca ligue o aparelho quando estiver vazio ou com o nível de água abaixo da marca mínima, e verifique o nível de água durante os ciclos de conserva prolongados. Uma resistência a funcionar a seco pode sobreaquecer, danificar o aparelho e provocar um incêndio.

Materiais combustíveis Mantenha o espaço livre à volta do aparelho indicado no manual de instruções completo e não o coloque debaixo de armários de parede nem junto a cortinas ou outros materiais combustíveis. Em caso de avaria, o calor do aparelho pode incendiar materiais próximos.

Utilização sem supervisão Não deixe o aparelho ligado, incluindo no modo de manutenção de calor, enquanto estiver a dormir ou fora de casa. A fervura em seco ou uma avaria podem provocar um incêndio que ninguém detete a tempo.

Temporizadores externos Não utilize o aparelho com um temporizador externo, uma tomada inteligente ou um sistema de controlo remoto separado. O aparelho pode ligar-se sem que ninguém esteja a vigiar, sobreaquecer e provocar um incêndio.

Proteção contra sobreaquecimento Qualquer termóstato ou proteção contra sobreaquecimento limita apenas a temperatura da resistência. Não evita queimaduras provocadas por vapor ou água derramada, e a definição de temperatura não garante que o conteúdo dos frascos tenha sido aquecido o suficiente.

ADVERTÊNCIA

Crianças Mantenha as crianças afastadas do aparelho e do respetivo cabo enquanto este estiver em utilização e enquanto arrefece, e não as deixe brincar com ele. As crianças só podem utilizar o aparelho sob supervisão e após terem sido instruídas sobre a sua utilização segura, de forma a compreenderem os perigos envolvidos. Caso contrário, podem sofrer queimaduras graves, escaldões ou choque elétrico.

Supervisão dos utilizadores As pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem a experiência e os conhecimentos necessários, só podem utilizar o aparelho sob supervisão ou após terem sido instruídas sobre a sua utilização segura, e apenas se compreenderem os perigos envolvidos. Uma avaliação incorreta das partes quentes ou dos perigos elétricos pode provocar queimaduras graves ou choque elétrico.

Limpeza por crianças As crianças não devem limpar o aparelho nem realizar a manutenção a cargo do utilizador, a menos que sejam supervisionadas. As partes quentes e um aparelho ligado podem provocar queimaduras ou choque elétrico.

ADVERTÊNCIA

SUPERFÍCIE QUENTE

Vapor quente O vapor quente escapa quando levanta a tampa e quando adiciona água ao aparelho quente. Levante a tampa pela pega, incline-a para longe de si e mantenha o rosto e as mãos afastados do vapor. O vapor pode causar queimaduras graves.

Nível máximo Não encha o aparelho acima da marca máxima e tenha em conta a água deslocada pelos frascos. A água a ferver pode transbordar e causar queimaduras graves.

Torneira de escoamento Se o aparelho tiver uma torneira de escoamento, abra-a apenas com uma chávena ou recipiente resistente ao calor colocado por baixo e certifique-se de que fica totalmente fechada e não pinga. O líquido quente da torneira pode causar queimaduras graves.

Superfícies quentes A estrutura, a tampa, a torneira e as pegas ficam quentes durante a utilização e permanecem quentes durante muito tempo depois. Toque apenas nas pegas e nos comandos, utilize luvas de forno quando necessário e deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o esvaziar, limpar ou guardar. As superfícies quentes podem causar queimaduras.

Frascos quentes Desligue o aparelho antes de retirar os frascos e levante-os apenas com um elevador de frascos ou luvas de forno. Os frascos, a grelha e o respetivo conteúdo permanecem muito quentes durante muito tempo e podem causar queimaduras graves.

CUIDADO

Frascos de vidro Utilize apenas frascos de conserva intactos, sem fissuras ou lascas, e não coloque frascos quentes sobre superfícies frias ou húmidas, nem dentro de água fria. Os frascos podem rebentar e causar cortes e queimaduras.

Transportar o aparelho Esvazie completamente o aparelho e deixe-o arrefecer antes de o transportar com ambas as mãos pelas pegas. O aparelho é volumoso e pesado e pode causar lesões nas costas ou entalar os dedos se cair.

Antes da primeira utilização Remova toda a embalagem e etiquetas e limpe o recipiente interior, a grelha e qualquer torneira antes da primeira utilização, conforme descrito no manual de instruções completo. Os resíduos de fabrico podem contaminar os alimentos e causar problemas de estômago.

INFORMAÇÃO

Bancadas e armários O vapor, a condensação e os pingos provenientes da tampa ou da torneira podem danificar bancadas de madeira ou sensíveis à água, bem como a parte inferior dos armários de parede. Coloque o aparelho sobre uma superfície resistente ao calor e à água e limpe imediatamente a água derramada.

Considerações sobre a eliminação

Se existir um regulamento legal para a eliminação de dispositivos elétricos e eletrónicos no seu país, este símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Em vez disso, deve ser levado a um ponto de recolha para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminá-lo de acordo com as regras, está a proteger o ambiente e a saúde dos seus semelhantes de consequências negativas. Para obter informações sobre a reciclagem e eliminação deste produto, contacte as autoridades locais ou o serviço de recolha de resíduos domésticos da sua área.

O símbolo apresentado indica que este aparelho deve ser eliminado separadamente do lixo urbano indiferenciado.

Fabricante & Importador (Reino Unido)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlim, Alemanha
Contacto: info@klarstein.com

Através da presente, a Chal-Tec GmbH declara que o equipamento está em conformidade com os requisitos legais relevantes. O texto integral da declaração de conformidade e da Declaração de Conformidade estão disponíveis no seguinte endereço de internet:
http://use.berlin

Română **RO**

Borcane de conservare - Pliant de siguranță

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de siguranță înainte de a utiliza aparatul. Păstrați această broșură pentru consultare ulterioară.

Scanați codul QR pentru a accesa manualul complet de utilizare — inclusiv instrucțiunile de utilizare, curățare și depanare — precum și informații suplimentare despre produs și Declarația de conformitate aplicabilă. Cea mai recentă versiune este disponibilă online la http://use.berlin.

Utilizare prevăzută Acest aparat este destinat conservării alimentelor în borcane de conservare închise, într-o baie de apă, și, acolo unde este descris în manualul complet de instrucțiuni, pentru încălzirea apei și a băuturilor, în gospodării private și în medii casnice interioare similare.

Neintenționat pentru Aparatul nu este destinat utilizării comerciale sau în scopuri de catering, utilizării în aer liber, conservării sub presiune sau încălzirii uleiului, grăsimii ori a altor obiecte nealimentare.

Utilizare necorespunzătoare previzibilă Nu utilizați aparatul ca friteuză, pentru gătirea directă a alimentelor în vas, cu excepția cazului în care manualul complet de instrucțiuni permite acest lucru, sau pentru sterilizarea altor obiecte decât borcanele de conservare și capacele acestora.

PERICOL

Vasul plin Atunci când este umplut, aparatul conține o cantitate mare de apă clocotită și este foarte greu. Așezați-l pe o suprafață stabilă, nivelată, departe de marginea blatului de lucru, țineți cablul departe de îndemâna copiilor și nu mutați sau cărați niciodată aparatul cât timp este plin sau fierbinte. Apa clocotită care se varsă peste corpul aparatului poate provoca opăriri care pun viața în pericol.

Ambalajul Țineți pungile de plastic, foliile și piesele mici de ambalaj departe de copii și eliminați-le imediat ce ați despachetat aparatul. Copiii se pot sufoca dacă își trag o pungă sau o folie peste cap sau se pot înghiți mici.

Alimentele cu aciditate scăzută Aparatul funcționează fără presiune și nu poate încălzi borcanele peste punctul de fierbere al apei, ceea ce nu distruge în mod fiabil sporii prezenți pe legume, leguminoase, ciuperci, carne și pește. Conservați aceste alimente doar urmând o metodă de conservare fiabilă și testată, respectând toți timpii de încălzire și etapele de încălzire repetată specificate de aceasta. Alimentele conservate incorect pot provoca botulism, care poate fi fatal.

Conservele alterate Nu consumați conservele din borcane al căror capac s-a desprins sau este bombat, care prezintă scurgeri, spumează sau au un miros neobișnuit, sau al căror conținut pare modificat, și nu le gustați pentru a verifica. Conservele contaminate pot provoca intoxicații alimentare grave sau fatale.

PERICOL

PERICOL DE ELECTROCUTARE

Alimentare electrică Conectați aparatul doar la o priză de perete instalată corespunzător, a cărei tensiune corespunde celei indicate pe plăcuța cu date tehnice. Nu utilizați prize multiple sau prelungitoare. O conexiune nepotrivită sau suprasolicitată se poate supraîncălzi, poate provoca un incendiu sau un șoc electric letal.

Cablu sau ștecher deteriorat Nu utilizați aparatul dacă acesta prezintă cablu, ștecher sau carcasă deteriorate, dacă a căzut sau dacă nu funcționează corespunzător. Un cablu de alimentare deteriorat trebuie înlocuit doar de producător, de agentul său de service sau de o persoană cu calificare similară. Izolația deteriorată poate provoca un șoc electric letal.

Poziționarea cablului Țineți cablul departe de carcasa fierbinte, plite, cuptoare și margini ascuțite și nu îl prindeți sub aparat. Un cablu topit sau strivit poate expune firele sub tensiune și poate provoca un șoc electric letal sau un incendiu.

Apă și lichide Turnați apa și conținutul borcanelor doar în vasul interior, nu scufundați niciodată aparatul, cablul sau ștecherul în apă și nu clătiți niciodată exteriorul sub robinet. Nu lăsați apa să curgă peste comenzi sau în bază și nu atingeți aparatul conectat cu mâinile ude. Pătrunderea apei în componentele electrice poate provoca un șoc electric letal.

Scoaterea din priză Opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză după utilizare, înainte de umplere, golire, vidanjare sau curățare. Trageți întotdeauna de ștecher, niciodată de cablu, și nu atingeți niciodată ștecherul cu mâinile ude. Manipularea unui aparat conectat poate provoca un șoc electric letal.

Reparații Nu deschideți carcasa și nu încercați să reparați sau să modificați aparatul pe cont propriu. Reparațiile trebuie efectuate doar de un centru de service autorizat. Reparațiile incorecte pot expune componentele sub tensiune sau pot dezactiva dispozitivele de protecție și pot provoca un șoc electric letal sau un incendiu.

PERICOL

PERICOL DE INCENDIU

Nivelul apei Nu porniți niciodată aparatul atunci când acesta este gol sau umplut sub marcajul minim și verificați nivelul apei în timpul ciclurilor lungi de conservare. Un element de încălzire care funcționează fără apă se poate supraîncălzi, poate deteriora aparatul și poate provoca un incendiu.

Materiale combustibile Păstrați spațiul liber din jurul aparatului specificat în manualul complet de instrucțiuni și nu îl așezați sub dulapuri de perete sau lângă perdele ori alte materiale combustibile. În cazul unei defecțiuni, căldura degajată de aparat poate aprinde materialele din apropiere.

Utilizarea nesupravegheată Nu lăsați aparatul pornit, inclusiv în modul de păstrare caldă, în timp ce dormiți sau sunteți plecat de acasă. Fierberea completă a apei sau o defecțiune pot provoca un incendiu care să nu fie observat la timp de nimeni.

Temporizatoare externe Nu utilizați aparatul cu un temporizator extern, o priză inteligentă sau un sistem separat de control la distanță. Aparatul s-ar putea porni fără ca nimeni să observe, s-ar putea supraîncălzi și ar putea provoca un incendiu.

Protecția la supraîncălzire Orice termostat sau sistem de protecție la supraîncălzire limitează doar temperatura elementului de încălzire. Acesta nu previne opărirea cauzată de abur sau de apa vărsată, iar setarea temperaturii nu dovedește că conținutul borcanelor a fost încălzit suficient.

AVERTIZARE

Copii Țineți copiii departe de aparat și de cablul acestuia în timp ce este în uz și în timp ce se răcește și nu îi lăsați să se joace cu el. Copiii pot utiliza aparatul numai sub supraveghere și după ce au fost instruiți cu privire la utilizarea sa în siguranță, astfel încât să înțeleagă pericolele. În caz contrar, aceștia pot suferi opăriri, arsuri grave sau electrocutare.

Supravegherea utilizatorilor Persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse ori fără experiență și cunoștințele necesare pot utiliza aparatul numai sub supraveghere sau după instruire cu privire la utilizarea sa în siguranță și numai dacă înțeleg pericolele. Aprecierea greșită a părților fierbinți sau a pericolelor electrice poate cauza arsuri grave sau electrocutare.

Curățarea de către copii Copiii nu trebuie să curețe aparatul sau să efectueze operațiuni de întreținere decât dacă sunt supravegheați. Părțile fierbinți și un aparat conectat pot cauza arsuri sau electrocutare.

AVERTIZARE

SUPRAFAȚĂ FIERBINTE

Abur fierbinte Aburul fierbinte iese atunci când ridicați capacul și când adăugați apă în aparatul fierbinte. Ridicați capacul de mâner, înclinați-l în direcția opusă față de dumneavoastră și feriți fața și mâinile de abur. Aburul poate provoca opăriturii grave.

Nivel maxim Nu umpleți aparatul peste marcajul maxim și țineți cont de apa dezlocuită de borcane. Apa clocotită poate da în afară și poate provoca opăriturii grave.

Robinet de golire Dacă aparatul are un robinet de golire, deschideți-l doar ținând dedesubt o cană sau un recipient rezistent la căldură și asigurați-vă că este complet închis și nu picură. Lichidul fierbinte din robinet poate provoca opăriturii grave.

Suprafețe fierbinți Carcasa, capacul, robinetul și mânerele devin fierbinți în timpul utilizării și rămân fierbinți mult timp după aceea. Atingeți doar mânerele și comenzile, folosiți mănuși de bucătărie acolo unde este necesar și lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l goli, curăța sau depozita. Suprafețele fierbinți pot provoca arsuri.

Borcane fierbinți Opriți aparatul înainte de a scoate borcanele și scoateți-le doar cu un dispozitiv de prindere a borcanelor sau cu mănuși de bucătărie. Borcanele, grătarul și conținutul lor rămân foarte fierbinți mult timp și pot provoca arsuri grave.

ATENȚIE

Borcane de sticlă Folosiți numai borcane de conservare intacte, fără fisuri sau ciobituri, și nu puneți borcanele fierbinți pe suprafețe reci sau umede ori în apă rece. Borcanele pot plesni și pot provoca tăieturi și opăriturii.

Transportarea aparatului Goliți complet aparatul și lăsați-l să se răcească înainte de a-l transporta cu ambele mâini, ținându-l de mânere. Aparatul este voluminos și greu și poate provoca leziuni ale spatelui sau strivirea degetelor dacă este scăpat pe jos.

Inainte de prima utilizare Indepărtați toate ambalajele și etichetele și curățați vasul interior, grătarul și eventualul robinet înainte de prima utilizare, conform descrierii din manualul complet de instrucțiuni. Rezidurile rezultate din procesul de fabricație pot contamina alimentele și pot provoca tulburări de stomac.

INFORMAȚII

Blaturi de lucru și dulapuri Aburul, condensul și picăturile de pe capac sau robinet pot deteriora blaturile de lucru din lemn sau sensibile la apă, precum și partea inferioară a dulapurilor de perete. Așezați aparatul pe o suprafață rezistentă la căldură și apă și ștergeți imediat apa vărsată.

Considerații privind eliminarea la deșeuri



Dacă în țara dumneavoastră există o reglementare legală privind eliminarea aparatelor electrice și electronice, acest simbol de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere. În schimb, acesta trebuie predat la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Prin eliminarea acestuia în conformitate cu reglementările, protejați mediul înconjurător și sănătatea semenilor dumneavoastră de consecințele negative. Pentru informații privind reciclarea și eliminarea acestui produs, vă rugăm să contactați autoritatea locală sau serviciul local de salubritate.

Simbolul afișat indică faptul că acest aparat trebuie eliminat separat de deșeurile municipale nesortate.

Producător și Importator (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Germania
Contact: info@klarstein.com

Prin prezenta, Chal-Tec GmbH declară că echipamentul este în conformitate cu cerințele legale relevante. Textul integral al declarației de conformitate și al Declarației de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: http://use.berlin

Slovenčina SK

Zachovávacie hrnce - Bezpečnostný leták

Pred použitím spotrebiča si dôkladne prečítajte tieto bezpečnostné pokyny. Uschovajte tento leták pre budúce použitie.

Naskenovaním QR kódu získate prístup k úplnému návodu na použitie – vrátane pokynov na obsluhu, čistenie a riešenie problémov – ako aj k ďalším informáciám o výrobku a k príslušnému Vyhláseniu o zhode. Najnovšia verzia je dostupná online na adrese http://use.berlin

Určené použitie Tento spotrebič je určený na konzervovanie potravín v uzavretých zaváracích pohároch vo vodnom kúpeli, a tam, kde je to uvedené v úplnom návode na obsluhu, aj na ohrev vody a nápojov, v domácnostiach a na podobné vnútorné použitie v domácom prostredí.

Nie je určené na Spotrebič nie je určený na komerčné alebo gastronomické použitie, na použitie v exteriéri, na tlakové konzervovanie ani na ohrev oleja, tuku alebo nepotravinových predmetov.

Predvídateľné nesprávne použitie Nepoužívajte spotrebič ako fritézu, na priamu prípravu jedla v nádobe, pokiaľ to úplný návod na obsluhu nepovoľuje, ani na sterilizáciu iných predmetov než zaváracích pohárov a ich viečok.

NEBEZPEČENSTVO

Plná nádoba Keď je spotrebič naplnený, obsahuje veľké množstvo vriacej vody a je veľmi ťažký. Umiestnite ho na stabilný, rovný povrch mimo okraja pracovnej dosky, kábel udržiavajte mimo dosahu a nikdy ho nepresúvajte ani neprenášajte, keď je naplnený alebo horúci. Vriaca voda, ktorá sa vyleje na telo spotrebiča, môže spôsobiť životu nebezpečné popáleniny.

Obal Plastové vrecká, fólie a malé časti obalu uchovávajte mimo dosahu detí a zlikvidujte ich hneď po vybalení spotrebiča. Deti sa môžu udusiť, ak si pretiahnu vrecko alebo fóliu cez hlavu, alebo sa môžu zadusiť malými časťami.

Potraviny s nízkou kyslosťou Spotrebič pracuje bez tlaku a nedokáže ohriať poháre nad teplotu varu vody, čo spoľahlivo nezničí spóry nachádzajúce sa na zelenine, strukovinách, hubách, mäse a rybách. Tieto potraviny konzervujte iba podľa spoľahlivej, overenej metódy konzervovania, vrátane všetkých časov ohrevu a opakovaných krokov ohrevu, ktoré táto metóda určuje. Nesprávne konzervované potraviny môžu spôsobiť botulizmus, ktorý môže byť smrteľný.

Skazené konzervy Nejedzte konzervy z pohárov, ktorých veko sa uvoľnilo alebo je vyduté, ktoré tečú, penia alebo nezvyčajne zapáchajú, alebo ktorých obsah vyzerá zmenený, a neochutnávajte ich na kontrolu. Kontaminované konzervy môžu spôsobiť vážnu alebo smrteľnú otravu jedlom.

NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

Napájanie Spotrebič pripájajte iba do riadne nainštalovanej zásuvky, ktorej napätie zodpovedá údajom na výrobnom štítku. Nepoužívajte rozdvojky ani predlžovacie káble. Nevhodné alebo preťažené pripojenie sa môže prehriať, spôsobiť požiar alebo smrteľný úraz elektrickým prúdom.

Poškodený kábel alebo zástrčka Spotrebič nepoužívajte, ak je kábel, zástrčka alebo kryt poškodený, ak spotrebič spadol alebo nefunguje správne. Poškodený napájací kábel smie vymeniť iba výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba. Poškodená izolácia môže spôsobiť smrteľný úraz elektrickým prúdom.

Vedenie kábla Kábel udržiavajte mimo horúceho krytu, varných dosiek, rúr a ostrých hrán a dbajte na to, aby sa nezachytil pod spotrebičom. Roztavený alebo pricviknutý kábel môže obnažiť vodiče pod napätím a spôsobiť smrteľný úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

Voda a tekutiny Vodu a poháre plňte iba do vnútornej nádoby, spotrebič, kábel ani zástrčku nikdy neponárajte do vody a vonkajší povrch nikdy neoplachujte pod tečúcou vodou. Nedovoľte, aby voda tiekla na ovládacie prvky alebo do základne spotrebiča, a pripojeného spotrebiča sa nedotýkajte mokrými rukami. Voda, ktorá sa dostane k elektrickým častiam, môže spôsobiť smrteľný úraz elektrickým prúdom.

Odpájanie Po použití, pred plnením, vypúšťaním, vyprázdňovaním alebo čistením spotrebič vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Vždy ťahajte za samotnú zástrčku, nikdy nie za kábel, a zástrčky sa nikdy nedotýkajte mokrými rukami. Manipulácia s pripojeným spotrebičom môže spôsobiť smrteľný úraz elektrickým prúdom.

Opravy Neotvárajte kryt spotrebiča a nepokúšajte sa ho sami opravovať ani upravovať. Opravy nechajte vykonávať iba v kvalifikovanom servisnom stredisku. Nesprávne opravy môžu obnažiť časti pod napätím alebo vyradiť z činnosti ochranné zariadenia a spôsobiť smrteľný úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO POŽIARU

Hladina vody Nikdy nezapínajte spotrebič, keď je prázdny alebo naplnený pod minimálnu značku, a počas dlhých konzervovacích cyklov kontrolujte hladinu vody. Vykurovacie teleso bežiace nasucho sa môže prehriať, poškodiť spotrebič a spôsobiť požiar.

Horľavé materiály Dodržiavajte voľný priestor okolo spotrebiča uvedený v úplnom návode na obsluhu a neumiestňujte ho pod nástenné skrinky ani vedľa záclon či iných horľavých materiálov. V prípade poruchy môže teplo zo spotrebiča zapáliť materiály v jeho blízkosti.

Používanie bez dozoru Nenechávajte spotrebič zapnutý, a to ani v režime udržiavania teploty, kým spite alebo ste mimo domova. Vyvretie dosucha alebo porucha môže spôsobiť požiar, ktorý si nikto včas nevšimne.

Externé časovače Neprevádzkujte spotrebič s externým časovačom, inteligentnou zásuvkou ani samostatným systémom diaľkového ovládania. Spotrebič by sa mohol zapnúť bez dozoru, prehriať sa a spôsobiť požiar.

Ochrana proti prehriatiu Akýkoľvek termostat alebo ochrana proti prehriatiu obmedzuje iba teplotu vykurovacieho telesa. Nezabraňuje obareniu parou alebo rozliatou vodou a nastavenie teploty nedokazuje, že obsah pohárov bol dostatočne ohriaty.

VAROVANIE

Deti Udržiavajte deti mimo dosahu spotrebiča a jeho kábla počas používania aj počas chladnutia a nedovoľte im hrať sa s ním. Deti smú spotrebič používať iba pod dohľadom a po poučení o jeho bezpečnom používaní tak, aby pochopili súvisiace riziká. V opačnom prípade môžu utrpieť vážne obareniny, popáleniny alebo úraz elektrickým prúdom.

Dohľad nad používateľmi Osoby so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby bez potrebných skúseností a znalostí smú spotrebič používať iba pod dohľadom alebo po poučení o jeho bezpečnom používaní, a to iba vtedy, ak chápu súvisiace riziká. Nesprávne posúdenie horúcich častí alebo elektrických rizík môže spôsobiť vážne popáleniny alebo úraz elektrickým prúdom.

Čistenie vykonávané deťmi Deti nesmú vykonávať čistenie spotrebiča ani bežnú údržbu vykonávanú používateľom, pokiaľ nie sú pod dohľadom. Horúce časti a zapojený spotrebič môžu spôsobiť popáleniny alebo úraz elektrickým prúdom.

VAROVANIE

HORÚCI POVRCH

Horúca para Pri zdvihnutí veka a pri dolievaní vody do horúceho spotrebiča uniká horúca para. Veko zdvihajte za rukoväť, nakláňajte ho smerom od seba a chráňte tvár a ruky pred parou. Para môže spôsobiť vážne obareniny.

Maximálna hladina Spotrebič neplňte nad značku maximálnej hladiny a zohľadnite objem vody vytlačenej pohármi. Vriaca voda môže pretiecť a spôsobiť vážne obarenie.

Vypúšťací kohútik Ak je spotrebič vybavený vypúšťacím kohútikom, otvárajte ho iba vtedy, keď pod ním držíte žiaruvzdorný pohár alebo nádobu, a uistite sa, že je úplne zatvorený a nekvapká. Horúca tekutina z kohútika môže spôsobiť vážne obareniny.

Horúce povrchy Plášť, veko, kohútik a rukoväte sa počas používania zahrejú a zostávajú horúce ešte dlho potom. Dotýkajte sa iba rukoväti a ovládacích prvkov, v prípade potreby používajte kuchynské rukavice a pred vyprázdňovaním, čistením alebo odkladaním nechajte spotrebič úplne vychladnúť. Horúce povrchy môžu spôsobiť popáleniny.

Horúce poháre Pred vyberaním pohárov spotrebič vypnite a vyberajte ich iba pomocou kliešti na poháre alebo kuchynských rukavíc. Poháre, mriežka a ich obsah zostávajú veľmi horúce ešte dlho a môžu spôsobiť vážne popáleniny.

POZOR

Sklenené poháre Používajte iba neporušené zaváracie poháre bez prasklín alebo odlomených okrajov a nedávajte horúce poháre na studené alebo mokré povrchy ani do studenej vody. Poháre môžu prasknúť a spôsobiť porezanie a obarenie.

Prenášanie spotrebiča Pred prenášaním spotrebič úplne vyprázdnite a nechajte ho vychladnúť, potom ho prenášajte oboma rukami za rukoväte. Spotrebič je objemný a ťažký a pri páde môže spôsobiť poranenie chrbta alebo pomliaždenie prstov.

Pred prvým použitím Pred prvým použitím odstráňte všetky obaly a štítky a vyčistite vnútornú nádobu, mriežku a prípadný výpustný kohútik, ako je opísané v úplnom návode na obsluhu. Zvyšky z výroby môžu kontaminovať potraviny a spôsobiť žalúdočné ťažkosti.

INFORMÁCIE

Pracovné dosky a skrinky Para, kondenzácia a kvapky z veka alebo kohútika môžu poškodiť drevené alebo na vodu citlivé pracovné dosky a spodné časti nástenných skriniek. Umiestnite spotrebič na povrch odolný voči teplu a vode a rozliatu vodu okamžite utrite.

Informácie o likvidácii



Ak vo vašej krajine platí zákonný predpis o likvidácii elektrických a elektronických zariadení, tento symbol na výrobku alebo na obale znamená, že tento výrobok sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Namiesto toho ho treba odovzdať na zbernom mieste určenom na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Likvidáciou v súlade s predpismi chránite životné prostredie a zdravie svojich blížnych pred negatívnymi následkami. Informácie o recyklácii a likvidácii tohto výrobku vám poskytne váš miestny úrad alebo služba zberu domového odpadu.

Zobrazený symbol znamená, že tento spotrebič sa musí likvidovať oddelene od netriedeného komunálneho odpadu.

Výrobca a dovozca (UK)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, Nemecko
Kontakt: info@klarstein.com
Spoločnosť Chal-Tec GmbH týmto vyhlasuje, že zariadenie je v súlade s príslušnými zákonnými požiadavkami. Úplné znenie vyhlásenia o zhode a vyhlásenia o súlade je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese:
http://use.berlin

Slovenščina SL

Kozarci za vlaganje - Varnostna knjižica

Pred uporabo aparata natančno preberite ta varnostna navodila. Ta list shranite za poznejšo uporabo.

Skenirajte kodo QR za dostop do celotnega uporabniškega priročnika – vključno z navodili za uporabo, čiščenje in odpravljanje težav – ter dodatnimi informacijami o izdelku in veljavno izjavo o skladnosti. Najnovejša različica je na voljo na spletnem naslovu http://use.berlin.

Namen uporabe Ta aparat je namenjen konzerviranju živil v zaprtih kozarcih za vlaganje v vodni kopeli ter, kjer je to opisano v celotnih navodilih za uporabo, segrevanju vode in pijač v zasebnih gospodinjstvih in podobnih notranjih bivalnih okoljih.

Ni namenjeno za Aparat ni namenjen za komercialno ali gostinsko uporabo, za uporabo na prostem, za konzerviranje pod tlakom ali za segrevanje olja, maščobe ali neživilskih izdelkov.

Predvidljiva napačna uporaba Aparata ne uporabljajte kot cvrtnik, za neposredno kuhanje živil v posodi, razen če to dovoljujejo celotna navodila za uporabo, ali za sterilizacijo predmetov, ki niso kozarci za vlaganje in njihovi pokrovi.

NEVARNOST

Poln lonec Ko je napolnjen, vsebuje aparat veliko količino vrele vode in je zelo težak. Postavite ga na stabilno, vodoravno površino, stran od roba delovnega pulta, kabel naj bo izven dosega, in ga nikoli ne premikajte ali nosite, ko je napolnjen ali vroč. Vrela voda, ki se razlije po telesu, lahko povzroči življenjsko nevarne opekline.

Embalaža Plastične vrečke, folije in majhne dele embalaže hranite izven dosega otrok in jih zavrzite takoj, ko ste aparat razpakirali. Otroci se lahko zadušijo, če si vrečko ali folijo potegnejo čez glavo, ali se zadavijo z majhnimi deli.

Živila z nizko kislostjo Aparat deluje brez tlaka in ne more segreti kozarcev nad vreliščem vode, kar ne uniči zanesljivo trosov, ki jih najdemo na zelenjavi, stročnicah, gobah, mesu in ribah. Ta živila vlagajte le po preverjenem, preizkušenem postopku vlaganja, vključno z vsemi navedenimi časi segrevanja in ponovljenimi koraki segrevanja. Nepravilno vloženo živilo lahko povzroči botulizem, ki je lahko smrtno nevaren.

Pokvarjeni vloženi izdelki Ne jejte vloženih izdelkov iz kozarcev, katerih pokrov se je sprostil ali izboklil, ki puščajo, penijo ali imajo nenavaden vonj, ali katerih vsebina je videti spremenjena, in jih ne pokušajte, da bi to preverili. Okužena vložena hrana lahko povzroči hudo ali smrtno zastrupitev s hrano.

NEVARNOST

NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA

Napajanje Napravo priključite le na pravilno nameščeno stensko vtičnico, katere napetost se ujema s podatki na tipski ploščici. Ne uporabljajte razdelilnikov ali podaljškov. Neustrezna ali preobremenjena povezava se lahko pregreje, povzroči požar ali smrtni električni udar.

Poškodovan kabel ali vtič Naprave ne uporabljajte, če je kabel, vtič ali ohišje poškodovano, če je padla na tla ali če ne deluje pravilno. Poškodovan napajalni kabel sme zamenjati le proizvajalec, njegov pooblaščeni serviser ali podobno usposobljena oseba. Poškodovana izolacija lahko povzroči smrtni električni udar.

Napeljava kabla Kabel naj bo oddaljen od vročega ohišja, kuhalnih plošč, pečic in ostrih robov, poskrbite tudi, da ne bo uklješčen pod napravo. Staljen ali zmečkan kabel lahko izpostavi žice pod napetostjo in povzroči smrtni električni udar ali požar.

Voda in tekočine Vodo in kozarce polnite le v notranjo posodo, naprave, kabla ali vtiča nikoli ne potapljajte v vodo in zunanjosti nikoli ne izpirajte pod tekočo vodo. Pazite, da voda ne pride na krmilne elemente ali v ohišje, in se priključene naprave ne dotikajte z mokrimi rokami. Voda, ki pride v stik z električnimi deli, lahko povzroči smrtni električni udar.

Izklop iz vtičnice Po uporabi, pred polnjenjem, praznjenjem ali čiščenjem napravo izklopite in izvlecite vtič. Vedno povlecite za sam vtič, nikoli za kabel, in se vtiča nikoli ne dotikajte z mokrimi rokami. Rokovanje s priključeno napravo lahko povzroči smrtni električni udar.

Popravila Ne odpirajte ohišja in ne poskušajte sami popravljati ali spreminjati naprave. Popravila naj izvaja le pooblaščeni servisni center. Nepravilna popravila lahko izpostavijo dele pod napetostjo ali onemogočijo zaščitne naprave ter povzročijo smrtni električni udar ali požar.

NEVARNOST

NEVARNOST POŽARA

Nivo vode Naprave nikoli ne vklopite, ko je prazna ali napolnjena pod najnižjo oznako, in med dolgimi cikli vlaganja preverjajte nivo vode. Grelni element, ki deluje na suho, se lahko pregreje, poškoduje napravo in povzroči požar.

Vnetljivi materiali Upoštevajte prosti prostor okoli naprave, naveden v celotnem navodilu za uporabo, in je ne postavljajte pod stenske omarice ali poleg zaves ali drugih vnetljivih materialov. V primeru okvare lahko toplota iz naprave vname bližnje materiale.

Uporaba brez nadzora Naprave ne puščajte vklopljene, tudi v načinu ohranjanja toplote, medtem ko spite ali ste odsotni od doma. Vrenje do suhega ali okvara lahko povzroči požar, ki ga nihče pravočasno ne opazi.

Zunanji časovniki Naprave ne uporabljajte z zunanjim časovnikom, pametnim vtičem ali ločenim sistemom za daljinsko upravljanje. Naprava se lahko vklopi, ko je nihče ne nadzoruje, se pregreje in povzroči požar.

Zaščita pred pregrevanjem Vsak termostat ali zaščita pred pregrevanjem omejuje samo temperaturo grelnega elementa. Ne preprečuje opeklin zaradi pare ali razlite vode, nastavitev temperature pa ne dokazuje, da je bila vsebina kozarcev zadostno segreta.

OPOZORILO

Otroci Otroke med uporabo aparata in med njegovim ohlajanjem držite proč od aparata in napajalnega kabla ter jim ne dovolite, da se z njim igrajo. Otroci smejo aparat uporabljati samo pod nadzorom in po tem, ko so bili poučeni o varni uporabi tako, da razumejo nevarnosti. V nasprotnem primeru lahko pride do hudih opeklin, oparin ali električnega udara.

Nadzor uporabnikov Osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali brez potrebnih izkušenj in znanja smejo aparat uporabljati samo pod nadzorom ali po poučitvi o varni uporabi in le, če razumejo nevarnosti. Napačna ocena vročih delov ali električnih nevarnosti lahko povzroči hude opekline ali električni udar.

Čiščenje s strani otrok Otroci ne smejo čistiti aparata ali izvajati uporabniškega vzdrževanja, razen če so pod nadzorom. Vroči deli in priključen aparat lahko povzročijo opekline ali električni udar.

OPOZORILO

VROČA POVRŠINA

Vroča para Vroča para uhaja, ko dvignete pokrov in ko v vroč aparat dolivate vodo. Pokrov dvignite za ročaj, ga nagnite stran od sebe ter obraz in roke umaknite iz dosega pare. Para lahko povzroči hude opekline.

Najvišja raven Aparata ne polnite nad oznako najvišje ravni in upoštevajte vodo, ki jo izpodrinejo kozarci. Vrela voda lahko prekipi in povzroči hude opekline.

Izpustna pipa Če ima aparat izpustno pipo, jo odpirajte le, ko imate pod njo postavljeno toplotno odporno skodelico ali posodo, in se prepričajte, da je po uporabi popolnoma zaprta in ne pušča. Vroča tekočina iz pipe lahko povzroči hude opekline.

Vroče površine Ohišje, pokrov, pipa in ročaji med uporabo postanejo vroči in ostanejo vroči še dolgo po uporabi. Dotikajte se samo ročajev in upravljalnih elementov, po potrebi uporabite kuhinjske rokavice ter počakajte, da se aparat popolnoma ohladi, preden ga izpraznite, očistite ali pospravite. Vroče površine lahko povzročijo opekline.

Vroči kozarci Pred odstranjevanjem kozarcev aparat izklopite in jih dvigujte le s pomočjo dvigala za kozarce ali kuhinjskih rokavic. Kozarci, rešetka in njihova vsebina ostanejo zelo vroči še dolgo časa in lahko povzročijo hude opekline.

PREVIDNO

Stekleni kozarci Uporabljajte le nepoškodovane kozarce za vlaganje, brez razpok ali odkrušenih delov, in vročih kozarcev ne postavljajte na hladne ali mokre površine oziroma v hladno vodo. Kozarci lahko počijo in povzročijo ureznine ter opekline.

Prenašanje naprave Pred prenašanjem napravo popolnoma izpraznite in pustite, da se ohladi, nato jo prenašajte z obema rokama za ročaje. Naprava je velika in težka ter lahko ob padcu povzroči poškodbe hrbta ali zmečkane prste.

Pred prvo uporabo Pred prvo uporabo odstranite vso embalažo in nalepke ter očistite notranjo posodo, rešetko in morebitno pipo, kot je opisano v celotnem navodilu za uporabo. Ostanki iz proizvodnje lahko onesnažijo hrano in povzročijo prebavne težave.

INFORMACIJE

Delovne površine in omarice Para, kondenzacija in kapljice s pokrova ali pipe lahko poškodujejo lesene ali na vodo občutljive delovne površine ter spodnje dele stenskih omaric. Napravo postavite na površino, odporno na toploto in vodo, ter razlito vodo takoj obrišite.

Napotki za odstranjevanje

Če v vaši državi velja zakonska ureditev glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav, ta simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da tega izdelka ne smete odvreči med gospodinjske odpadke. Namesto tega ga je treba oddati na zbirnem mestu za recikliranje električne in elektronske opreme. S pravilnim odstranjevanjem varujete okolje in zdravje soljudi pred negativnimi posledicami. Za informacije o recikliranju in odstranjevanju tega izdelka se obrnite na lokalne oblasti ali na svojo službo za odvoz gospodinjskih odpadkov.

Prikazani simbol pomeni, da je treba to napravo odstraniti ločeno od nesortiranih komunalnih odpadkov.

Proizvajalec in uvoznik (Združeno kraljestvo)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Nemčija
Kontakt: info@klarstein.com

S tem podjetje Chal-Tec GmbH izjavlja, da je oprema skladna z ustreznimi zakonskimi zahtevami. Celotno besedilo izjave o skladnosti in izjave o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu:
http://use.berlin

Español ES

Hoja de seguridad para tarros de conserva

Lea atentamente estas instrucciones de seguridad antes de utilizar el aparato. Conserve este folleto para futuras consultas.

Escanee el código QR para acceder al manual de usuario completo (incluidas las instrucciones de funcionamiento, limpieza y solución de problemas), así como información adicional sobre el producto y la Declaración de Conformidad correspondiente. La versión más reciente está disponible en línea en http://use.berlin.

Uso previsto Este aparato está diseñado para conservar alimentos en tarros de conserva cerrados mediante baño de agua y, cuando así se indique en el manual de instrucciones completo, para calentar agua y bebidas, en hogares particulares y entornos domésticos interiores similares.

Uso no previsto El aparato no está diseñado para uso comercial o de restauración, para uso en exteriores, para conservas a presión, ni para calentar aceite, grasa o artículos no alimentarios.

Uso indebido previsible No utilice el aparato como freidora, para cocinar alimentos directamente en la olla salvo que el manual de instrucciones completo lo permita, ni para esterilizar objetos distintos de los tarros de conserva y sus tapas.

PELIGRO

Recipiente lleno Cuando está lleno, el aparato contiene una gran cantidad de agua hirviendo y es muy pesado. Colóquelo sobre una superficie estable y nivelada, alejado del borde de la encimera, mantenga el cable fuera del alcance y nunca lo mueva ni lo transporte mientras esté lleno o caliente. El agua hirviendo que se derrama sobre el cuerpo puede causar quemaduras potencialmente mortales.

Embalaje Mantenga las bolsas de plástico, los films y las piezas pequeñas del embalaje fuera del alcance de los niños y deséchelos tan pronto como haya desembalado el aparato. Los niños pueden asfixiarse si se colocan una bolsa o un film sobre la cabeza, o atragantarse con piezas pequeñas.

Alimentos poco ácidos El aparato funciona sin presión y no puede calentar los tarros por encima del punto de ebullición del agua, lo cual no destruye de forma fiable las esporas presentes en verduras, legumbres, setas, carne y pescado. Conserve estos alimentos únicamente siguiendo un método de conservación fiable y probado, incluyendo todos los tiempos de calentamiento y los pasos de recalentamiento repetido que este especifique. Los alimentos conservados incorrectamente pueden causar botulismo, que puede ser mortal.

Conservas en mal estado No consuma conservas de tarros cuya tapa se haya aflojado o esté abombada, que presenten fugas, espuma u olor inusual, o cuyo contenido parezca alterado, y no las pruebe para comprobarlo. Las conservas contaminadas pueden causar intoxicaciones alimentarias graves o mortales.

PELIGRO

PELIGRO ELÉCTRICO

Suministro eléctrico Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente instalada correctamente cuya tensión coincida con la indicada en la placa de características. No utilice regletas ni cables alargadores. Una conexión inadecuada o sobrecargada puede sobrecalentarse, provocar un incendio o causar una descarga eléctrica mortal.

Cable o enchufe dañado No utilice el aparato si el cable, el enchufe o la carcasa están dañados, si se ha caído o si no funciona correctamente. Un cable de alimentación dañado debe ser sustituido únicamente por el fabricante, su servicio técnico o una persona con cualificación similar. Un aislamiento dañado puede causar una descarga eléctrica mortal.

Colocación del cable Mantenga el cable alejado de la carcasa caliente, placas de cocción, hornos y bordes afilados, y no lo aprisione bajo el aparato. Un cable fundido o aplastado puede dejar al descubierto cables con corriente y provocar una descarga eléctrica mortal o un incendio.

Agua y líquidos Vierta el agua y los tarros únicamente en el recipiente interior, nunca sumerja el aparato, el cable o el enchufe en agua y nunca enjuague el exterior bajo el grifo. No deje que el agua corra sobre los controles ni hacia el interior de la base, y no toque el aparato conectado con las manos mojadas. Si el agua alcanza las partes eléctricas, puede causar una descarga eléctrica mortal.

Desconexión Apague el aparato y desconecte el enchufe después de usarlo, antes de llenarlo, vaciarlo o limpiarlo. Tire siempre del propio enchufe, nunca del cable, y nunca toque el enchufe con las manos mojadas. Manipular un aparato conectado puede causar una descarga eléctrica mortal.

Reparaciones No abra la carcasa ni intente reparar o modificar el aparato usted mismo. Haga que las reparaciones las realice únicamente un centro de servicio técnico cualificado. Las reparaciones incorrectas pueden dejar al descubierto partes con corriente o desactivar los dispositivos de protección y provocar una descarga eléctrica mortal o un incendio.

PELIGRO

RIESGO DE INCENDIO

Nivel de agua No encienda nunca el aparato cuando esté vacío o lleno por debajo de la marca mínima, y compruebe el nivel de agua durante los ciclos de conservación prolongados. Una resistencia que funcione en seco puede sobrecalentarse, dañar el aparato y provocar un incendio.

Materiales combustibles Respete el espacio libre alrededor del aparato indicado en el manual de instrucciones completo y no lo coloque debajo de armarios de pared ni junto a cortinas u otros materiales combustibles. En caso de avería, el calor del aparato puede incendiar los materiales cercanos.

Uso sin supervisión No deje el aparato encendido, incluso en modo de mantenimiento en caliente, mientras duerme o está fuera de casa. La ebullición en seco o una avería pueden provocar un incendio que nadie detecte a tiempo.

Temporizadores externos No utilice el aparato con un temporizador externo, un enchufe inteligente o un sistema de control remoto independiente. El aparato podría encenderse sin que nadie lo vigile, sobrecalentarse y provocar un incendio.

Protección contra sobrecalentamiento Cualquier termostato o protección contra sobrecalentamiento solo limita la temperatura de la resistencia. No evita quemaduras por vapor o derrames de agua, y el ajuste de temperatura no garantiza que el contenido de los tarros se haya calentado lo suficiente.

ADVERTENCIA

Niños: Mantenga a los niños alejados del aparato y de su cable mientras esté en uso y mientras se enfría, y no les permita jugar con él. Los niños solo deben utilizar el aparato bajo supervisión y después de haber sido instruidos en su uso seguro, de modo que comprendan los peligros. De lo contrario, pueden sufrir quemaduras graves, escaldaduras o una descarga eléctrica.

Supervisión de los usuarios: Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin la experiencia y los conocimientos necesarios, solo deben utilizar el aparato bajo supervisión o después de haber recibido instrucciones sobre su uso seguro, y únicamente si comprenden los peligros. Un error de apreciación de las piezas calientes o de los peligros eléctricos puede provocar quemaduras graves o una descarga eléctrica.

Limpieza por parte de niños: Los niños no deben limpiar el aparato ni realizar tareas de mantenimiento a cargo del usuario a menos que estén supervisados. Las piezas calientes y un aparato conectado pueden provocar quemaduras o una descarga eléctrica.

ADVERTENCIA

SUPERFICIE CALIENTE

Vapor caliente Se escapa vapor caliente al levantar la tapa y al añadir agua al aparato caliente. Levante la tapa por el asa, inclínela alejándola de usted y mantenga la cara y las manos fuera del vapor. El vapor puede causar quemaduras graves.

Nivel máximo No llene el aparato por encima de la marca máxima y tenga en cuenta el agua desplazada por los tarros. El agua hirviendo puede desbordarse y causar quemaduras graves.

Grifo de drenaje Si el aparato tiene un grifo de drenaje, ábralo solo con una taza o recipiente resistente al calor colocado debajo, y asegúrese de que quede completamente cerrado y no gotee. El líquido caliente del grifo puede causar quemaduras graves.

Superficies calientes La carcasa, la tapa, el grifo y las asas se calientan durante el uso y permanecen calientes durante mucho tiempo después. Toque únicamente las asas y los mandos, utilice guantes de horno cuando sea necesario y deje que el aparato se enfríe completamente antes de vaciarlo, limpiarlo o guardarlo. Las superficies calientes pueden causar quemaduras.

Tarros calientes Apague el aparato antes de retirar los tarros y extráigalos únicamente con unas pinzas para tarros o guantes de horno. Los tarros, la rejilla y su contenido permanecen muy calientes durante mucho tiempo y pueden causar quemaduras graves.

PRECAUCIÓN

Frascos de vidrio Use únicamente frascos de conserva intactos, sin grietas ni roturas, y no coloque frascos calientes sobre superficies frías o húmedas ni dentro de agua fría. Los frascos pueden estallar y provocar cortes y quemaduras.

Transporte del aparato Vacíe completamente el aparato y deje que se enfríe antes de transportarlo con ambas manos por sus asas. El aparato es voluminoso y pesado, y puede causar lesiones de espalda o aplastamiento de dedos si se cae.

Antes del primer uso Retire todo el embalaje y las etiquetas, y limpie la olla interior, la rejilla y cualquier grifo antes del primer uso, tal como se describe en el manual de instrucciones completo. Los residuos de fabricación pueden contaminar los alimentos y causar molestias estomacales.

INFORMACIÓN

Encimeras y armarios: El vapor, la condensación y las gotas procedentes de la tapa o del grifo pueden dañar las encimeras de madera o sensibles al agua, así como la parte inferior de los armarios de pared. Coloque el aparato sobre una superficie resistente al calor y al agua, y limpie inmediatamente el agua derramada.

Consideraciones sobre la eliminación

Si en su país existe una normativa legal para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo en el producto o en el embalaje indica que este producto no debe eliminarse junto con los residuos domésticos. En su lugar, debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Al eliminarlo conforme a la normativa, está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes frente a posibles consecuencias negativas. Para obtener información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con el servicio de recogida de residuos domésticos de su municipio.

El símbolo mostrado indica que este aparato debe eliminarse por separado de los residuos urbanos no clasificados.

Fabricante e Importador (Reino Unido)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlín, Alemania
Contacto: info@klarstein.com

Por la presente, Chal-Tec GmbH declara que el equipo cumple con los requisitos legales pertinentes. El texto completo de la declaración de conformidad y la declaración de cumplimiento están disponibles en la siguiente dirección de internet:
http://use.berlin

Svenska SV

Säkerhetsblad för syltburkar

Läs dessa säkerhetsanvisningar noggrant innan du använder produkten. Spara detta häfte för framtida bruk.

Skanna QR-koden för att komma åt den fullständiga bruksanvisningen – inklusive anvisningar för användning, rengöring och felsökning – samt ytterligare produktinformation och den tillämpliga försäkran om överensstämmelse. Den senaste versionen finns online på http://use.berlin

Avsedd användning Denna apparat är avsedd för att konservera livsmedel i tillslutna konserveringsburkar i vattenbad och, där det beskrivs i den fullständiga bruksanvisningen, för att värma vatten och drycker, i privata hushåll och liknande inomhusmiljöer.

Ej avsedd för Apparaten är inte avsedd för kommersiellt bruk eller catering, för utomhusbruk, för tryckkonservering eller för att värma olja, fett eller ickelivsmedel.

Förutsebar felanvändning Använd inte apparaten som fritös, för att tillaga mat direkt i behållaren om inte den fullständiga bruksanvisningen tillåter det, eller för att sterilisera andra föremål än konserveringsburkar och deras lock.

FARA

Full kanna När den är fylld innehåller apparaten en stor mängd kokande vatten och är mycket tung. Placera den på en stabil, plan yta en bit från bänkskivans kant, håll sladden utom räckhåll och flytta eller bär den aldrig när den är fylld eller het. Kokande vatten som rinner över höljet kan orsaka livshotande skållskador.

Förpackning Håll plastpåsar, folie och smådelar av förpackningen borta från barn och kassera dem så snart du har packat upp apparaten. Barn kan kvävas om de drar en påse eller folie över huvudet, eller sätter smådelar i halsen.

Lågsyrliga livsmedel Apparaten arbetar utan tryck och kan inte värma burkarna över vattnets kokpunkt, vilket inte tillförlitligt förstör de sporer som finns på grönsaker, baljväxter, svamp, kött och fisk. Konservera dessa livsmedel endast enligt en tillförlitlig, testad konserveringsmetod, inklusive alla angivna uppvärmningstider och upprepade uppvärmningssteg. Felaktigt konserverad mat kan orsaka botulism, vilket kan vara dödligt.

Förstörda konserver Ät inte konserver från burkar vars lock har lossnat eller buktar, som läcker, skummar eller luktar onormalt, eller vars innehåll ser förändrat ut, och smaka inte på dem för att kontrollera. Förorenade konserver kan orsaka allvarlig eller dödlig matförgiftning.

FARA

RISK FÖR ELEKTRISK STÖT



Strömförsörjning Anslut endast apparaten till ett korrekt installerat vägguttag vars spänning stämmer överens med märkskylten. Använd inte grenuttag eller förlängningssladdar. En olämplig eller överbelastad anslutning kan överhettas, orsaka brand eller leda till livsfarlig elektrisk stöt.

Skadad sladd eller kontakt Använd inte apparaten om sladden, kontakten eller höljet är skadat, om apparaten har tappats eller om den inte fungerar korrekt. En skadad anslutningssladd får endast bytas ut av tillverkaren, dess serviceombud eller en liknande kvalificerad person. Skadad isolering kan orsaka livsfarlig elektrisk stöt.

Dragning av sladden Håll sladden borta från det varma höljet, spisplattor, ugnar och vassa kanter, och se till att den inte kläms under apparaten. En smält eller klämd sladd kan blotta strömförande ledningar och orsaka livsfarlig elektrisk stöt eller brand.

Vatten och vätskor Fyll endast vatten och innehåll i innerkärlet, doppa aldrig apparaten, sladden eller kontakten i vatten och skölj aldrig utsidan under kranen. Låt inte vatten rinna över reglagen eller in i basenheten, och rör inte den anslutna apparaten med våta händer. Om vatten når elektriska delar kan det orsaka livsfarlig elektrisk stöt.

Urkoppling Stäng av apparaten och dra ut kontakten efter användning, innan den fylls, töms eller rengörs. Dra alltid i själva kontakten, aldrig i sladden, och rör aldrig kontakten med våta händer. Hantering av en ansluten apparat kan orsaka livsfarlig elektrisk stöt.

Reparationer Öppna inte höljet och försök inte reparera eller modifiera apparaten själv. Låt endast en kvalificerad serviceverkstad utföra reparationer. Felaktiga reparationer kan blotta strömförande delar eller sätta ur funktion skyddsanordningar och orsaka livsfarlig elektrisk stöt eller brand.

FARA

BRANDRISK



Vattennivå Slå aldrig på apparaten när den är tom eller fylld under miniminivån, och kontrollera vattennivån under långa inkokningscykler. Ett värmeelement som går torrt kan överhettas, skada apparaten och orsaka brand.

Brännbart material Håll det fria utrymmet runt apparaten som anges i den fullständiga bruksanvisningen och placera den inte under väggskåp eller intill gardiner eller annat brännbart material. Vid ett fel kan värme från apparaten antända material i närheten.

Obevakad användning Lämna inte apparaten påslagen, inte heller i varmhållningsläge, medan du sover eller är hemifrån. Torrkokning eller ett fel kan starta en brand som ingen märker i tid.

Externa timers Använd inte apparaten med en extern timer, ett smart uttag eller ett separat fjärrstyrningssystem. Apparaten kan slås på utan att någon ser det, överhettas och orsaka brand.

Överhettningsskydd Termostat eller överhettningsskydd begränsar endast värmeelementets temperatur. Det förhindrar inte brännskador från ånga eller spillt vatten, och temperaturinställningen är inget bevis på att innehållet i burkarna har värmts tillräckligt.

VARNING



Barn Håll barn på avstånd från apparaten och dess sladd medan den används och medan den svalnar, och låt dem inte leka med den. Barn får endast använda apparaten under uppsikt och efter att ha fått instruktioner om säker användning så att de förstår riskerna. Annars kan de drabbas av allvarliga skållskador, brännskador eller elektriska stötar.

Övervakning av användare Personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer som saknar nödvändig erfarenhet och kunskap, får endast använda apparaten under uppsikt eller efter att ha fått instruktioner om säker användning, och endast om de förstår riskerna. Felbedömning av heta delar eller elektriska risker kan orsaka allvarliga brännskador eller elektriska stötar.

Rengöring utförd av barn Barn får inte rengöra apparaten eller utföra användarunderhåll om de inte är under uppsikt. Heta delar och en ansluten apparat kan orsaka brännskador eller elektriska stötar.

VARNING

HET YTA



Het ånga Het ånga strömmar ut när du lyfter på locket och när du fyller på vatten i den varma apparaten. Lyft locket i handtaget, luta det bort från dig och håll ansikte och händer borta från ångan. Ånga kan orsaka allvarliga skållskador.

Maxnivå Fyll inte apparaten över maxmarkeringen, och ta hänsyn till det vatten som trängs undan av burkarna. Kokande vatten kan svämma över och orsaka allvarliga skållskador.

Tappkran Om apparaten har en tappkran ska den endast öppnas med en värmetålig kopp eller behållare hållen under, och se till att den är helt stängd och inte droppar. Het vätska från kranen kan orsaka allvarliga skållskador.

Heta ytor Höljet, locket, kranen och handtagen blir heta under användning och förblir heta länge efteråt. Rör endast handtagen och reglagen, använd ugnsvantar vid behov och låt apparaten svalna helt innan du tömmer, rengör eller förvarar den. Heta ytor kan orsaka brännskador.

Heta burkar Stäng av apparaten innan du tar ut burkarna och lyft endast ut dem med en burklyftare eller ugnsvantar. Burkar, gallret och deras innehåll förblir mycket heta länge och kan orsaka allvarliga brännskador.

FÖRSIKTIGHET



Glasburkar Använd endast hela konserveringsburkar utan sprickor eller flisor, och ställ inte varma burkar på kalla eller våta ytor eller i kallt vatten. Burkar kan spricka och orsaka skär- och brännskador.

Bära apparaten Töm apparaten helt och låt den svalna innan du bär den med båda händerna i handtagen. Apparaten är skrymmande och tung och kan orsaka ryggskador eller klämda fingrar om den tappas.

Före första användning Ta bort allt förpackningsmaterial och alla etiketter och rengör innerkärlet, gallret och eventuell kran före första användning, enligt beskrivningen i den fullständiga bruksanvisningen. Rester från tillverkningen kan förorena maten och orsaka magbesvär.

INFORMATION



Bänkskivor och skåp Ånga, kondens och droppar från locket eller kranen kan skada träbänkskivor eller andra vattenkänsliga bänkskivor samt undersidan av väggskåp. Placera apparaten på en värme- och vattentålig yta och torka genast upp spillt vatten.

Överväganden vid kassering



Om det i ditt land finns lagstadgade bestämmelser för kassering av elektriska och elektroniska apparater anger denna symbol på produkten eller förpackningen att produkten inte får kastas i hushållsavfallet. Den ska i stället lämnas in till en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att kassera den enligt gällande regler skyddar du miljön och dina medmänniskors hälsa från negativa konsekvenser. För information om återvinning och kassering av denna produkt, kontakta din lokala myndighet eller din avfallshanteringstjänst.

Symbolen som visas anger att denna apparat måste kasseras separat från osorterat kommunalt avfall.

Tillverkare & Importör (Storbritannien)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Tyskland

Kontakt: info@klarstein.com

Härmed förklarar Chal-Tec GmbH att utrustningen överensstämmer med gällande lagstadgade krav. Den fullständiga texten till försäkran om överensstämmelse och intyg om överensstämmelse finns tillgänglig på följande internetadress: http://use.berlin

© 2026. All rights reserved. · WL-PRE-PRESER-JQA-A5 · v1